



AIEA

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDES ARMÉNIENNES

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՌԻՍԻՄՆԵՐՈՒ ԱՆՁԱԶԳԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐԿՅՈՒԹԻՒՆ

ՀՈՄԲԸ

N e w s l e t t e r

Vol. 51

September 2016



C O N T E N T

| | |
|--|-----|
| FROM THE EDITOR | 2 |
| LE MOT DE LA PRÉSIDENTE | 3 |
| ANNOUNCEMENTS OF THE COMMITTEE | 5 |
| New composition of the Committee p. 5 – Proceedings of the Thirteenth General Conference of AIEA p. 6 – Student Membership p. 6 | |
| NOTE FROM THE SECRETARY | 7 |
| Nominations for AIEA membership: Regular membership p. 7 – Associate membership p. 9 – Student membership p. 10 | |
| AIEA 14TH GENERAL CONFERENCE OXFORD 10-12 AUGUST 2017 | 12 |
| Call for papers p. 12 – Registration form p. 13 – Conference Organizing Committee p. 13 – Appel à communication p. 14 – Formulaire d’inscription p. 15 – Comité d’organisation de la 14 ^e Conférence Générale AIEA p. 16 – Հոդվածների կանչ p. 16 – Գրանցման ձեվաչափի p. 18 – Կազմակերպչական հանձնախումբ p. 18 | |
| NEWS FROM MEMBERS | 20 |
| Obituary John A. C. Greppin p. 20 – Obituary Hratchya Tamrazyan p. 26 – Obituary Martiros Minassian p. 28 – <i>Personalia</i> and distinctions p. 30 – PhD Students & Postdocs p. 32 – Change of address p. 35 – Publications de nos membres (2015- june 2016) p. 36 | |
| NEW ARMENOLOGICAL PUBLICATIONS | 53 |
| USEFUL LINKS | 61 |
| ARTICLES | 64 |
| Boghos Levon Zekiyian Patron Member dell’AIEA. Identità poliedrica e vocazione ecumenica (B. Contin) p. 64 – Bibliografia di Boghos Levon Zekiyian (B. Contin) p. 69 | |
| PRACTICAL INFORMATION | 112 |
| AIEA Membership fees p. 112 – AIEA bank accounts p. 112 – AIEA means of communication p. 112 | |
| ACTIVITIES AND PUBLICATIONS OF THE AIEA | 113 |
| General Conferences p. 113 – Workshops organized by the AIEA p. 113 – Workshops organized within the frame of the “Amenian Studies 2000” project p. 114 – Workshops organized under the auspices of the AIEA p. 115 – Publications under the auspices of AIEA or issued from AIEA initiatives p. 115 | |

From the Editor

The new electronic format of the *Newsletter* met with the approval of many members of our Association. In view of exploiting the full potential of a digital issue, the new section *Useful links* has been introduced in the current number of the *Newsletter*. It provides access to a variety of electronic resources (text, digitalized manuscripts, books, articles), which may be of some interest to many of you. With your help, I hope to be able to improve the number of hyperlinks in the following issues of the *Newsletter*.

Another novelty is the section dedicated to *PhD Students & Postdocs*. I warmly encourage PhD students and Postdocs to send information about their research as well as reports of conferences, workshops, courses etc. they have taken part in.

The main goal of the *Newsletter* is to circulate information on the current activities of the Association and of its members. In order to fulfil this objective, all members are kindly invited to collaborate with the Editor, sending any kind of information on Armenological interest (activities, *personalia*, awards, publications, reviews of books, reports on conferences etc.) they wish to be published in the *Newsletter*. This information may be published in a variety of languages (Armenian, English, French, Italian, German, Russian, Spanish).

Last but not least, I wish to express my gratitude to everyone who contributed to this edition of the *Newsletter*.

Marco Bais
(marbais@hotmail.com)

Le mot de la Présidente

Nouveau membre du Comité et nouveau trésorier

J'ai le plaisir de vous annoncer que Madame Irene Tinti, nouveau membre coopté du comité de l'AIEA, a accepté d'assumer la responsabilité de Trésorier de l'Association. Le comité lui adresse tous ses remerciements les plus chaleureux et se réjouit de pouvoir compter sur sa collaboration efficace. J'en profite pour vous rappeler que toutes les indications utiles pour le paiement des cotisations se trouvent dans ce *Newsletter* à la p. 112 et, comme d'habitude, dans le site web de l'AIEA¹.

Irene Tinti a été post-doc à l'Université de Genève en 2015-2016 et est actuellement collaboratrice scientifique grâce à un subside triennal du Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique ; elle fait partie des 71 jeunes chercheurs sélectionnés sur 402 candidats au programme "Ambizione" ; son subside est

le seul accordé à la Faculté des lettres de l'Université de Genève en 2016.

Nouveaux membres du sous-comité aux élections

Je vous informe qu'à partir de cette année, le sous-comité de l'AIEA préposé aux élections pourra compter sur la collaboration de deux nouveaux membres, à savoir Claude Cox et Anna Sirinian. Le comité les remercie très chaleureusement. Toute notre gratitude va également à Robert Thomson et Michael Stone, qui ont exercé avec abnégation et précision cette fonction importante de l'AIEA jusqu'à cette année et qui ont exprimé leur souhait de se retirer.

Prochaine conférence générale de l'AIEA : Oxford University, 10-12 août 2017

Après le succès de la XIII^e conférence générale, organisée en 2014 à Erevan par le Matenadaran et par son très regretté directeur, Hratchya Tamrazyan, récemment disparu (voir p. 26), la XIV^e

¹<http://sites.uclouvain.be/aiea/fr/affiliation>

conférence aura lieu à l'Université d'Oxford. Le Call for papers vous a déjà été envoyé par Theo M. van Lint, principal organisateur de la rencontre, qui nous accueillera dans le site prestigieux du Pembroke College. Nous le remercions d'ores et déjà chaleureusement pour son accueil.

J'ai ici également le plaisir de vous annoncer que nous pouvons compter d'ores et déjà sur la présence de quatre invités d'honneur, à savoir Anaïd Donabédian, Tim Greenwood, Rubina Peroomian, Edda Vardanyan.

Projet "Armenian Studies 2000" et création de la série "History of Armenian Studies" pour le Handbook of Oriental Studies/ Handbuch der Orientalistik (Brill)

Je rappelle que, suite à un accord entre le comité de l'AIEA et la maison d'édition Brill, une nouvelle subsérie a été créée au sein de la collection *Handbook of Oriental Studies/Handbuch der Orientalistik. Section 8. Uralic & Central Asian Studies*. Elle a été appelée ***History of Armenian Studies***. Le volume 23/1 a vu le jour en 2014 (V. Cal-

zolari, ed., with the collaboration of M. Stone, *Armenian Philology in Modern Era : From Manuscript to Digital Text [Handbook of Oriental Studies. Section 8, vol. 23/1]*, Leiden & Boston 2014, xv + 595 p.).

On trouvera une présentation du premier volume dans le *Newsletter* 50 (p. 28-29). Je rappelle que la série comprendra au total sept volumes dans les principaux domaines des études arméniennes (philologie, linguistique, histoire ancienne et médiévale, histoire moderne et contemporaine, histoire des idées, littérature, histoire des arts).

Le prochain volume (vol. 23/2) sera consacré à l'histoire ancienne et médiévale. Son responsable, Giusto Traina, nous a assuré une parution pour 2017.

Ils nous ont quittés

C'est avec un profond chagrin que j'ai le triste devoir de rappeler que trois membres de notre Association nous ont quitté en 2016 : John Greppin, Martiros Minassian, et Hratchya Tamrazyan. Une né-

crologie en leur hommage se trouve dans les pages suivantes de ce *Newsletter*. Notre souvenir reconnaissant et amical va à ces collègues disparus.

A tous, j'adresse tous mes vœux les plus chaleureux pour des activités fructueuses, en espérant vous voir nombreux

à la Conférence générale de 2017. Je ne saurai conclure sans remercier Marco Bais, pour la confection de ce numéro du *Newsletter*.

Valentina Calzolari
Genève, le 1^{er} octobre 2016

ANNOUNCEMENTS OF THE COMMITTEE

New composition of the Committee

As a result of the call for nominations issued at the beginning of December 2015 Prof. Valentina Calzolari and Prof. Theo M. van Lint were re-elected respectively as President and Secretary of the AIEA, and Prof. Alessandro Orengo, who served as co-opted member of the Committee up to December 2015, has been elected a member of the

Committee. The above-mentioned persons have been elected to their respective offices for a period of three years (January 2016 to December 2018).

Dr. Irene Tinti as been co-opted as a member of the Committee at the Committee meeting of 19th March in Paris and she has accepted the office of Treasurer left vacant by Prof. Aram Mardirossian.

CURRENT AIEA COMMITTEE: *Valentina Calzolari*, Geneve (President) – *Theo M. van Lint*, Oxford (Secretary) – *Irene Tinti*, Geneve (Treasurer) – *Marco Bais*, Rome (Editor of the Newsletter) – *Bernard Coulie*, Louvain-la-Neuve (AIEA site webmaster) – *Armenuhi Drost-Abgarjan*, Halle – *Alessandro Orengo*, Pisa.

Proceedings of the Thirteenth General Conference of AIEA

On 29th April the online version of the latest volume of *Banber Matenadarani* was published, dedicated to the 13th General Conference of AIEA, held between nine and eleven October 2014 in the Matenadaran on the invitation of its Director, Professor Hrač'ya T'amrazyan. The volume consists of an opening address by Mr Serž Sargsyan, President of the Republic of Armenia, followed by words of welcome by Professor T'amrazyan as host, and by the President of AIEA, Professor Valentina Calzolari, the two co-chairs of the Organising Committee. Three keynote lectures by Professor Gabriele Winkler, Professor Hrač'ya T'amrazyan, and Professor Dickran Kouymjian open a

series of forty-five presentations in Armenian, Italian, French, English, and German, with brief summaries in Armenian or English.

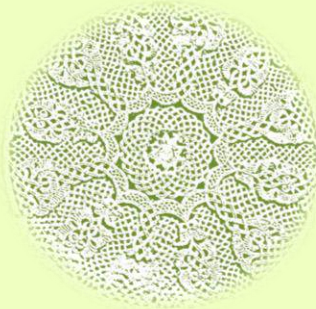
Banber Matenadarani vol. 21, Erevan: Nairi 2014, 555 pages.

The volume can be downloaded from:

<http://www.matenadaran.am/ftp/data/Banber-21.pdf>

Student Membership

Student membership is reserved for actual students only (undergraduates, masters students and those studying for a PhD or equivalent degree). Upon completion of their studies, they automatically become Associate Members. If they wish, they have the possibility to apply for Regular (Full) Membership.



NOTE FROM THE SECRETARY

Nominations for AIEA membership

The Committee of AIEA, having met in Paris on March 19th, and in Pisa on July 23rd nominates for membership the persons listed below. If any of the Regular (that is, Full) members have a justifiable reason to object to AIEA membership of any of those nominated, they should make these known to the Secretary at theo.vanlint@orinst.ox.ac.uk within 15 days of receipt of the Newsletter.

For Regular membership:

1. Professor **Anna Arevshatyan**

Dr Arevshatyan is Senior Researcher in the Department of Armenian Music, at the Institute of Arts of the National Academy of Sciences, and at State Centre of Armenian Sacred Music and a Professor of Musicology at the Komitas Conservatorium. She is the author of countless articles and six monographs, the latest three of which are *Զայնեղանակների ուսմունքը միջնադարյան Հայաստանում* (2013), *Անիի երժշտական մշակույթը* (2014) և *անդ Գրիգոր Մազիստրոսը շարականագիր եվ գեղագետ* (2015). She is also the editor of the international musicological journal *Մանրուսում*, of which four volumes have appeared so far.

2. Professor **Nélida Boulgourdjian**

Dr Boulgourdjian holds a doctorate in history and civilization from the *École des hautes études en sciences sociales* (EHESS, Paris 2008), with a thesis on *Le réseau associatif arménien à Buenos Aires et à Paris: entre tradition et intégration, 1900-1950*. She teaches history at the *Centro de Estudios e Investigaciones Laborales CONICET*, Buenos Aires. Her research centers around modern Armenian history, in particular the post-genocide, diaspora period. Among her publications are *Los armenios en Buenos Aires. La reconstrucción de la identidad (1900-1950)*, Buenos Aires, Edición del Centro Armenio 1997 and the edited volume *Armenia una cultura milenaria en la Argentina*, Buenos Aires, Manrique Zago 2000,

to which she contributed several articles, as well as a photographic investigation.

3. Dr **Vicken Cheterian**

Next to various positions in consultancy and journalism, Dr Vicken Cheterian is currently a Faculty member in Media Communication and International Relations at Webster University Geneva. From 2015 to 2017 he also lectures at the University of Geneva, on the history of the relationships between the Caucasus and Turkey.

In 2006 he defended his PhD thesis (IUHEI, Geneva) on *Nationalism, Neo-Imperialism or State Collapse? Rethinking the Conflicts in the Caucasus*. He is the author of *War and Peace in the Caucasus. Russia's Troubled Border* (London, Hurst 2008) and *Open Wounds. Armenians, Turks and a Century of Genocide* (London, Hurst 2015).

4. Dr **Ala Kharatyan**

Dr Kharatyan is Senior Researcher in Armenian literature at the Matenadaran. She received her PhD from Erevan State University in 2010. She has published on modern as well as medieval Armenian literature.

5. Professor **Lusine Margaryan**

Dr Margaryan holds a PhD from the Hrač'ya Ačařyan Institute of Language, National Academy of Sciences, Republic of Armenia (2008) and is Head of the Armenian Language and Literature Department at Mesrop Mashtots University, Artsakh, and Director of the Centre of Artsakh for Dialectology and Ethnography Studies. Her research interests comprise historical linguistics, dialectology, and general linguistics. Her thesis title was "The Language of Artsakh Folklore".

6. Professor **Simon Payaslian**

Dr Payaslian is the Charles K. and Elisabeth M. Kenosian Chair in Modern Armenian History and Literature at Boston University. He holds PhDs in History (UCLA, 2003) and in Political Science (Wayne State University, Detroit, 1992). Between 2002 and 2007 he held the Kaloosdian/Mugar Chair in Armenian Genocide Studies and in Modern Armenian History. He is the author of among much more, *The Political Economy of Human Rights in Armenia: Authoritarian-*

ism and Democracy in a Former Soviet Republic (London and New York, I.B.Tauris 2011), *The History of Armenia: From the Origins to the Present*. London, Palgrave Macmillan, 2007), and *United States Policy toward the Armenian Question and the Armenian Genocide* (London, Palgrave Macmillan, 2005. He has co-edited various volumes and contributed widely to edited volumes and scholarly journals.

7. Professor **Stella Vardanyan**

Dr Stella Vardanyan is Head of Department of Medical and Biological Manuscripts in the Matenadaran, member of the Scientific Board of the Matenadaran and President of the Society of Armenian Historians of Medicine. She holds a Doctorate in Medical Sciences from the Semashko Institute of Social Medicine with a dissertation on Documented Armenian Folk and Classical Medicine from X - XV cc. Manuscripts of Matenadaran (1992). She has published over a hundred papers in the history of Medieval Armenian Medicine. Among her book publications are *Amirdovlat Amasiac'i, Useless for Ignorants* (in Russian, Moscow 1990), *History of Medicine in Armenia* (in French, 1999; Armenian, 2000; English, 2006) and *Մ. Գրիգոր Նիսացի. Տեսութիւն ի մարդոյն կազմութիւն (Յաղագս կազմութեան մարդոյ)*, Holy Ējmiacin, 2008. She has also published fifteen papers on Oncology, and continues to research the relations between Ancient Greek, Arabic and Armenian medicine in the area of pharmacy.

For Associate membership:

1. Ms **Hazel Antaramian-Hofman**

Hazel Antaramian-Hofman, MA, MSc, is an artist and adjunct art instructor of mostly Western art history in the California State system. One of her research interests comprises post WWII repatriations of Armenians to Soviet Armenia.

2. Ms **Clara Gharibian** is Faculty administrator at the University of Southern California (Los Angeles), focusing on the Armenian Genocide.

3. Mr **Gabriel Kepeklian**

Mr Kepeklian has a double formation, as engineer and as theologian. He prepares a doctoral thesis under the direction of B. Coulie on « Le temps et l'espace comme dimensions de l'eschatologie chez Irénée de Lyon », based on his translation of the Armenian version of the Fifth Book of the Adversus Haereses.

4. Dr **Ira Rabin**

Dr Rabin specialises in the development and application of non-destructive methods of analysis, and in ancient and medieval ink analysis and characterisation. She holds a PhD in Physical Chemistry from the Fritz Haber Institut at the Max Planck Gesellschaft and the Freie Universität Berlin (1990). Since 2008 she is Senior Scientist, Analyst of Cultural Assets, at the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing in Berlin; she also works at the Israel Forensic Institute. She works with the Matenadaran on the analysis and characterization of inks.

5. Professor **Artsruni Sahakyan**

Dr Sahakyan is Researcher at the Matenadaran (1981-) and, since 2005, Assistant Professor of in the Department of the History of the Armenian Church and of Ecclesiology in the Faculty of Theology at Erevan State University.

6. Ms **Beatrice Tolidjian**

Ms Tolidjian holds a MA in Art History (2007) from Columbia University and is an independent scholar working in Medieval Armenian architecture and its contexts, in particular Bulgaria and the wider Balkans.

For Student membership:

1. Ms **Armenuhi Magarditchian**

Ms Magarditchian holds a double masters title from the University of Geneva, namely in Armenian Language and Literature (under the direction of V. Calzolari) and in Classical Archaeology, obtained with a study entitled *Garni, Temple Romain – baptistière chrétien*, in two volumes, for which she was awarded the Prix Arditi ès Lettres 2014. In September 2016 she will continue her studies of the subject

with a doctoral thesis in the field of archeology, at the University of Geneva and Aix-en Provence.

2. Ms **Sara Scarpellini**

Ms Scarpellini holds a Masters from the Università del Sacro Cuore in Milano, where she worked on the works of Plato in Armenian under the direction of Prof. Rosa Bianca Finazzi. She is preparing a doctoral dissertation on the Acts of Peter and Paul in Armenian at the University of Geneva under the direction of V. Calzolari.

3. Ms **Taki Tavitian**

Ms Tavitian (Paisi Hilendarski University of Plovdiv) works on a PhD project in ehtnology entitled “Armenians in Bulgaria. Identity and historical memory”, under the direction of Assoc. Prof. Dimo Doncheff Cheshmedzieff.

4. Ms **Nikolett Czézár**

Ms Czésar holds an MA in History from Pázmány Péter Catholic University (Hungary) with a major in social crises and ruling techniques; her fields of interest are Eastern Europe, the post Soviet area and Eastern Christianity, in particular Georgia and Armenia.



**AIEA 14TH GENERAL CONFERENCE PEMBROKE
COLLEGE OXFORD 10-12 AUGUST 2017**

CALL FOR PAPERS

Dear Members of the Association Internationale des Etudes Arméniennes,

The 14th General Conference will be held in Pembroke college at the University of Oxford from Thursday 10th to Saturday 12th August. Wednesday 9th and Sunday 13th will be the days of arrival and departure.

Participants are asked to ensure the costs for travel and accommodation for themselves. Lunches and dinners are also individually to be arranged, while there will be a Conference Reception and Dinner on Friday 11th August, for which the price will be £60. There will be a conference fee of £50. Members in good standing, that is those having paid their membership fees for 2016, and in due course for 2017, are warmly invited to participate.

Pembroke college offers accommodation for participants at a competitive price of £75 per night for a single room with bathroom; a limited number of double rooms with bathroom is available at £108 per night. Participants who would nevertheless wish to book accommodation outside Pembroke college are advised to book early, as accommodation in Oxford in Summer is quickly booked up.

Please fill out the form that goes with this letter, indicating the title of your proposed paper (an abstract will only be required in a following communication) and send it back to armenianstudies@orinst.ox.ac.uk by 20 October 2016. AIEA conference languages are Armenian, Italian, French, Russian, German and English.

Since its establishment in 1965 the Calouste Gulbenkian Professorship of Armenian Studies has been held at Pembroke College in the University of Oxford. It is the only chair in Armenian Studies in the

United Kingdom. Its previous incumbents were Charles Dowsett and Robert W. Thomson.

We look forward to welcoming you at Pembroke College in Oxford.

For the Organising Committee,

Theo Maarten van Lint

REGISTRATION FORM

Name
Last Name
Place of Employment/ Study
Position
Address

Tel. Fax
E-mail

Accommodation in Pembroke: single room / double room / none
(delete as appropriate)

Conference reception and dinner: Yes/No (delete as appropriate)

Payment details will follow.

Title of Presentation

Conference Organizing Committee

University of Oxford

Theo Maarten van Lint *Calouste Gulbenkian Professor of Armenian Studies
AIEA Committee member and Secretary*

Nicholas Matheou *DPhil Candidate in Armenian and Byzantine Studies*

Committee of AIEA

Valentina Calzolari *President (Geneva)*

Irene Tinti *Treasurer (Geneva)*

Armenuhi Drost-Abgaryan (*Halle-Wittenberg*)
Bernard Coulic (*Louvain-la-Neuve*)
Alessandro Orengo (*Pisa*)
Marco Bais (*Rome*)

**14^E CONFERENCE GENERALE DE L’AIEA
PEMBROKE COLLEGE, OXFORD, 10-12 AOÛT 2017**

APPEL À COMMUNICATION

Chers membres de l’Association Internationale des Études Arméniennes,

La 14^e Conférence générale de l’AIEA se tiendra au Pembroke College de l’Université d’Oxford, du jeudi 10 au samedi 12 août 2017. Le mercredi 9 et le dimanche 13 août sont les jours prévus pour l’arrivée et le départ.

L’organisation ne pourra pas prendre en charge les frais de voyage et de séjour des participants et ne proposera pas les repas du midi et du soir. L’inscription pour la Conférence est £50. Une réception et un dîner seront organisés pour tous les participants le vendredi 11 août (inscription: £60).

Les membres en ordre de cotisation pour 2016 et en ordre de cotisation ou en voie de l’être pour 2017 sont autorisés à s’inscrire à la Conférence générale.

Pembroke College propose des chambres pour les participants au tarif de £75 par nuit en chambre single avec salle de bains; un nombre limité de chambres doubles avec salle de bains est disponible au tarif de £108 par nuit.

Les participants souhaitant loger en dehors de Pembroke College sont invités à prendre leurs dispositions individuellement et sans tarder, en raison de l’affluence à Oxford durant la période estivale.

Merci de compléter le formulaire annexé à la présente lettre, indiquant le titre de votre présentation (un résumé n’est pas nécessaire

pour l'instant ; vous recevrez la demande de l'envoyer dans une prochaine circulaire) et de le renvoyer à armenianstudies@orinst.ox.ac.uk pour le 20 Octobre 2016. Les langues de communication officielles de l'AIEA sont arménien, italien, français, russe, allemand et anglais.

Depuis sa création en 1965, la Chaire Calouste Gulbenkian en études arméniennes est établie à Pembroke College au sein de l'Université d'Oxford. Elle est l'unique chaire en études arméniennes au Royaume Uni et a été occupée précédemment par Charles Dowsett et Robert W. Thomson.

Nous nous réjouissons de vous recevoir au Pembroke College à Oxford.

Pour le Comité d'organisation,

Theo Maarten van Lint

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Prénom

Nom

Institution/Etudes

Position

Adresse

Tél.

Fax

E-mail

Logement au Pembroke College : chambre single / chambre double / aucune (biffer les mentions inutiles)

Réception et dîner du vendredi 11 août: OUI/NON (biffer la mention inutile)

Les informations concernant les paiements suivront dans un second envoi.

Titre de la communication

Comité d'organisation de la 14^e Conférence Générale AIEA

Université d'Oxford

Theo Maarten van Lint *Calouste Gulbenkian Professor of Armenian Studies
Secrétaire de l'AIEA, member du Comité*

Nicholas Matheou *Doctorant en études arméniennes et byzantines*

Comité de l'AIEA

Valentina Calzolari *Présidente (Genève)*

Irene Tinti *Trésorière (Genève)*

Armenuhi Drost-Abgaryan *(Halle-Wittenberg)*

Bernard Coulic *(Louvain-la-Neuve)*

Alessandro Orengo *(Pise)*

Marco Bais *(Rome)*

**ՀՈՒՄԸ 14-րդ համաժողով, Փեմբրոք քոլեջ, Օքսֆորդ,
2017 թ. օգոստոսի 10-12**

ՀՈԴՎԱԾՆԵՐԻ ԿԱՆՉ

Հայագիտական ուսումնասիրությունների միջազգային ընկերակցութեան հարգելի անդամներ,

14-րդ համաժողովը տեղի է ունենալու Օքսֆորդի համալսարանի Փեմբրոք քոլեջում օգոստոսի 10-12-ը՝ հինգշաբթիից շաբաթ: Օգոստոսի 9-ը՝ չորեքշաբթին, և 13-ը՝ կիրակին, նախատեսուած են ժամանման և մեկնման համար:

Մասնակիցներին խնդրում ենք ինքնուրոյն հոգալ ճանապարհորդութեան և կեցութեան ծախսերը: Ճաշի և ընթրիքի հարցը նոյնպէս իւրաքանչիւրն ինքը պետք է կազմակերպի, սակայն օգոստոսի 11-ին լինելու է գիտաժողովի ընդունելութիւն և ընթրիք, որի վճարը կազմում է 60£ (ֆունտ): Գիտաժողովի մասնակցութեան վարձը կազմում է 50£ (ֆունտ): Պարտաճանաչ մասնակիցները, այսինքն նրանք, ովքեր վճարել են իրենց 2016 թ. անդամավճարները և

պատրաստում են նոյն անել 2017 թ.-ին, ջերմորեն հրավիրում են մասնակցելու գիտաժողովին:

Փեմբրոք քոլեջը մասնակիցներին առաջարկում է կեցութիւն հարմար վճարով. մէկ տեղանոց սենեակի վարձը լոգարանի հետ մէկ գիշերվա համար կազմում է 75£, կան նաև սահմանափակ թուով երկտեղանոց սենեակներ լոգարանի հետ, որոնց մէկ գիշերուա վարձը կազմում է 108£: Այն անդամներին, ովքեր կցանկանան իրենց կեցութիւնն ապահովել Փեմբրոք քոլեջից դուրս, խորհուրդ է տրուում շուտ զբաղուել սենեակի ամրագրման հարցերով, քանի որ ամռանը Օքսֆորդում սենեակները բավականին արագ են զբաղեցուում:

Խնդրում ենք լրացնել այս նամակի հետ կցուած ձևաչափը՝ նշելով Ձեր առաջարկած թեմայի վերնագիրը (ամփոփումը կպահանջուի հաջորդ հաղորդակցութեան ընթացքում), և հետ ուղարկել armenianstudies@orinst.ox.ac.uk էլ. փոստի հասցեով: ՀՈՒՄԸ գիտաժողովի լեզուներն են հայերէնը, իտալերէնը, ֆրանսերէնը, ռուսերէնը, գերմաներէնը և անգլերէնը:

Իր հիմնադրումից՝ 1965 թ.-ից ի վեր, Գալուստ Կիլպէնկեանի անուան հայագիտութեան ամբիոնը գտնուում է Օքսֆորդի համալսարանի Փեմբրոք քոլեջում: Այն միակ հայագիտութեան ամբիոնն է Միացեալ թագավորութիւնում: Նրա նախորդ վարիչները եղել են Չարլզ Դոուսերը և Ռոբերտ Ու. Թոմսոնը:

Սպասում ենք Ձեզ Օքսֆորդում՝ Փեմբրոքի քոլեջում:

Կազմկոմիտեի համար,

Թեո Մաարտըն վան Լինս

Հայագիտական Ուսումնասիրությունների Միջազգային
Ընկերություն

Association Internationale des Etudes Arméniennes

14-րդ Ընդհանուր Գիտաժողով

Փեմբրոք Կոլեջ Օքսֆորդ

ԳՐԱՆՑՄԱՆ ՁԵՎԱԶԱՓ

Անուն
Ազգանուն
Աշխատավայր
Պաշտոն
Հասցե
Հեռ
Ֆաքս
Էլ. փոստ

Զեկուցման թեման

Վերնագիրը:

Կազմակերպչական հանձնախումբ

Օքսֆորդ համալսարան

Թեո վան Լինտ Գալուստ Կիլյակենկեան Հայագիտութեան Պրոֆեսոր,
ՀՈԻՄԸ-ի քարտուղար

Նիկ Մաթեո Դոկտորական աստիճանի թեկնածու, Օքսֆորդ
Համալսարան

Հայագիտական Ուսումնասիրությունների Միջազգային Ընկերություն

Վալենտինա Կալցոլարի
Իրենե Տինտի

ՀՈԻՄԸ-ի նախագահ (Ժնն)
ՀՈԻՄԸ-ի գանձապահ (Ժնն)

Արմենուհի Դրոստ-Աբգարյան ՀՈՒՄԸ-ի ղեկավարության
խորհրդի անդամ (Հալլէ)
Բերնարդ Քուլի ՀՈՒՄԸ-ի ղեկավարության
խորհրդի անդամ (Լուվեն-լա-Նիվ)
Ալեսանդրո Օրենգո ՀՈՒՄԸ-ի ղեկավարության
խորհրդի անդամ (Պիզա)
Մարկո Բախ ՀՈՒՄԸ-ի ղեկավարության
խորհրդի անդամ (Հռոմ)

Տեղեկությունների համար դիմել՝
Թեո վան Լինտին կամ Նիկ Մաթեուին, armenianstudies@orinst.ox.ac.uk



PEMBROKE COLLEGE, OXFORD

NEWS FROM MEMBERS

Obituaries

The eminent armenologist John Greppin has died²



John Greppin, noted Armenologist, died May 4, 2016 in Cleveland, Ohio after a long illness, surrounded by his family.

John A. C. Greppin, PhD, was born on April 2, 1937 in Rochester, NY. Dr. Greppin attended The Allendale School, in Rochester, NY, Dartmouth College, and University of Rochester. He received a PhD in Indo European Studies at UCLA in 1972. He taught Greek and Latin at the Woodstock Country School in South Woodstock, VT, and was a Professor at

Cleveland State University from 1975-2010. He is the author of 16 books and 500 articles and reviews.

His academic specialty was Classical Armenian. He, along with his family, spent a year in Soviet Armenia on a State Department grant in 1974-75. In 1998 he spent a semester in Göttingen as a visiting Professor. He founded the *Annual of Armenian Linguistics* and edited it for 25 years. He also co-edited *Raft: A Journal of Armenian Poetry and Criticism*.

The breadth of his interests impressed his students, and the focus of his work was Armenia — its language, history and culture, and the introduction of its finest philological and linguistic researchers to a wider academic world. This is why so many of his books and conferences were fertile collaborations with noted scholars, often from Armenia.

² Originally published on the Matenadaran's website:
<http://www.matenadaran.am/?id=585&lng=4> - .V0giZuTIWSO (English)
<http://www.matenadaran.am/?id=585&lng=3> - .V0giY-TIWSO (Armenian)

His earliest publication, derived from his dissertation (guided by Jaan Puhvel, professor of Hittite and comparative mythology) set out the evidence from Classical Armenian (Grabar) for the Indo-European laryngeals and was published by the Mechitarian Order of Vienna: *Initial Vowel and Aspiration in Classical Armenian*. Studien zur armenischen Geschichte XIII. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei, 1973. That same order published his next linguistic study: *Classical Armenian Nominal Suffixes: A Historical Survey*. Studien zur armenischen Geschichte XV. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei 1975.

His next important production felicitously combined ornithology — a specialty of his wife, Mary. The nomenclature of birds allows a deep and wide-ranging study of the influences of neighboring languages, of dialectal variation, and of ancient substrate remnants from long forgotten cultures and their folkloric influences: *Classical and Middle Armenian Bird Names: A Linguistic, Taxonomic and Mythological Study*. Delmar, NY: Caravan Books 1978.

This breadth of interests and depth of analysis made John Greppin an important coordinator of academic seminars on knotty problems, and his next series of edited works displays the synergy he encouraged among his international colleagues:

Proceedings of the First International Conference of Armenian Linguistics (editor). Delmar, NY: Caravan Books 1980, and *Interrogativity: A Colloquium on the Grammar, Typology and Pragmatics of Questions in Seven Diverse Languages* (edited with others). Typological Studies in Language IV. Amsterdam: John Benjamins, 1984. *When Worlds Collide, The Indo-Europeans and the Pre-Indo-Europeans: The Bellagio Papers* (edited with Thomas Markey). Ann Arbor, Michigan: Karoma Publications. 1990, and *Proceedings of the Fourth International Conference on Armenian Linguistics*. Cleveland, Ohio, September 14-18, 1991. Delmar, New York: Caravan Books. 1992.

John knew both monastic houses of the Armenian Mechitarian Order, and his admirable summation of widely disparate etymological materials in need of review and updating was published in Venice: *An Etymological Dictionary of the Indo-European Components of Classical Armenian*. Venice: San Lazzaro. 1984.

He appreciated the Armenians as surpassing translators (in all its layered meanings) of the cultures around them. Not only Classical Greek texts, but medieval scholastic commentaries and Old French

Crusader law exist in unique Armenian translations. John emphasized medical history in his own philological work, but his academic articles in international journals and his frequent long book reviews for the Times (London) Literary Supplement, highlighted Armenia's and its Diaspora's momentous, epicyclical influences on world culture down the ages.

His work on medical history encompassed a good portion of his academic career: *Bark' Galianosi: The Greek-Armenian Dictionary to Galen*. Anatolian and Caucasian Studies VII. Delmar, New York: Caravan Books 1985, *A Medieval Arabic-Armenian Botanical Dictionary*. Studien zur Armenischen Geschichte XVI. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei. 1997, and *The Diffusion of Greco-Roman Medicine into the Middle East and the Caucasus* (edited with others). Delmar, New York. Caravan Books, 1999.

One of the most fruitful collaborations was with Prof. Khachaturian, the renowned dialectologist. Dialects are the vibrant life force of any language and remain the most difficult study because of the overwhelming amount of raw data. John helped to create one of the more useful handbooks in the dialectological field: *A Handbook of Armenian Dialectology* (with Amalya Khachaturian). Anatolian and Caucasian Studies IX. Delmar, New York. Caravan Book. 1986.

John's academic articles and the literary pieces fill over two score pages and touch upon almost every conceivable topic; however, even as Prof. Jaan Puhvel (then of UCLA) introduced him to Hittite and guided his thesis on the laryngeals, Puhvel also engaged his students in the murky and enticing field of comparative mythologies, whose interpretative tools can be anthropological, sociological, psychological, archaeological, folkloric, and/or philological/literary.

So we open and close this bibliographical essay with the eminent influence of Jaan Puhvel: *Studies in Honor of Jaan Puhvel*. Part .1: *Ancient Languages and Philology* (edited with others). Journal of Indo-European Studies Monograph Number 20. Washington: Institute for the Study of Man, 1997, and *Studies in Honor of Jaan Puhvel*. Part II: *Mythology and Religion* (edited with others). Journal of Indo-European Studies Monograph Number 21. Washington: Institute for the Study of Man. 1997.

Virgil Strohmeier

Վախճանվել է նշանավոր հայագետ Ջոն Գրեպինը

2016 թ. մայիսի 4-ին Քլիվլենդում (Օհայո նահանգ) երկարատև հիվանդությունից հետո իր մահկանացուն կնքեց հայտնի հայագետ Ջոն Գրեպինը (John Greppin):

Գիտությունների դոկտոր Ջոն Ա.Ք. Գրեպինը ծնվել է 1937 թ. ապրիլի 2-ին, Նյու-Յորք նահանգի Ռոչեստեր քաղաքում:

Դոկտոր Գրեպինը ուսանել է Ռոչեստերի Ալլենդեյլ դպրոցում, Դարթմութ քոլեջում և Ռոչեստերի համալսարանում, հնդեվրոպական լեզվաբանության բնագավառում գիտությունների դոկտորի կոչում է ստացել Լոս-Անջելեսի համալսարանում (UCLA) 1972 թ.: Դասավանդել է հին հունարեն և լատիներեն Վուդսթոքի դպրոցում (Վերմոնթ նահանգ), իսկ 1975-2010 թթ. եղել է Քլիվլենդի պետական համալսարանի պրոֆեսոր: 16 գրքի և 500 հոդվածի ու գրախոսականի հեղինակ է:

Գրեպինը մասնագիտացել է դասական գրաբարի մեջ: 1974-75 թթ. պետական դեպարտամենտի դրամաշնորհով ընտանիքով մեկ տարի ապրել է Մովետական Հայաստանում: 1998 թ. մի կիսամյակ աշխատել է Գյոթինգենում որպես հրավիրյալ պրոֆեսոր: Հիմնել է *Annual of Armenian Linguistics* («Հայերենագիտության տարեգիրք») և 25 տարի նրա խմբագիրն է եղել, նաև եղել է *Raft, a Journal of Armenian Poetry and Criticism* («Հայկական պոեզիայի և քննադատության հանդես»)-ի խմբագրական խորհրդի անդամ:

Գրեպինի հետաքրքրությունների լայն հորիզոնները տպավորիչ էին ուսանողների համար: Նրա աշխատանքի կիզակետում Հայաստանն էր՝ իր լեզվով, պատմությամբ ու մշակույթով, նաև լավագույն բանասերներով ու լեզվաբաններով, որոնց սիրելի պրոֆեսորը ներկայացնում էր ակադեմիական աշխարհի ավելի լայն շրջանակներին: Այդ է պատճառը, որ նրա գրքերից ու կազմակերպած գիտաժողովներից շատերը հայտնի գիտնականների հետ՝ հաճախ հայաստանցի, համագործակցության արդյունք են:

Նրա առաջին հրապարակումը կապված է թեզի հետ (գիտական ղեկավարն էր խեթերենի և համեմատական առասպելաբանության պրոֆեսոր Յասն Փուիվելը՝ Jaan Puhvel): Այն ի ցույց դրեց հնդեվրոպական կոկորդայինների (լարինգալների) վկայությունները դասական հայերենում՝ գրաբարում և հրատարակվեց Վիեն-

նայի Մխիթարայնների մոտ. Initial Vowel and Aspiration in Classical Armenian. Studien zur armenischen Geschichte XIII. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei, 1973: Նույն տեղում լույս տեսավ նրա հաջորդ լեզվաբանական ուսումնասիրությունը՝ Classical Armenian Nominal Suffixes: A Historical Survey. Studien zur armenischen Geschichte XV. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei 1975:

Գրեպինի հաջորդ կարևոր աշխատության մեջ ներդաշնակորեն զուգակցվում է օրնիթոլոգիան (թռչնագիտությունը), որ նրա կնոջ՝ Մերիի մասնագիտությունն է և իր սեփական լեզվաբանության կախարդական աշխարհը: Թռչունների անվանացանկը թույլ է տալիս խորապես ու լայնորեն ուսումնասիրել հարևան լեզուների ազդեցությունը, բարբառային տարբերակները և կորսված մշակույթների հին ենթաշերտային մնացուկներն ու նրանց բանահյուսական հետքերը. Classical and Middle Armenian Bird Names: A Linguistic, Taxonomic and Mythological Study. Delmar, NY: Caravan Books 1978:

Այս ընդգրկուն հետաքրքրություններն ու հետազոտության խորությունը Ջոն Գրեպինին դարձրել էին հանգուցային խնդիրների նվիրված ակադեմիական սեմինարների կարևոր համակարգող, և հետագայում նրա հրատարակած աշխատությունների շարքը ցուցադրում է այն միջազգային համագործակցությունը, որը նա խրախուսել է իր աշխատակիցների շրջանում.

Proceedings of the First International Conference of Armenian Linguistics (editor). Delmar, NY: Caravan Books 1980, Interrogativity: A Colloquium on the Grammar, Typology and Pragmatics of Questions in Seven Diverse Languages (edited with others). Typological Studies in Language IV. Amsterdam: John Benjamins, 1984, When World's Collide, The Indo-European and the Pre-Indo-Europeans: The Bellagio Papers (edited with Thomas Markey). Ann Arbor, Michigan: Karoma Publications. 1990, Proceedings of the Fourth International Conference on Armenian Linguistics. Cleveland, Ohio, September 14-18, 1991. Delmar, New York: Caravan Books. 1992:

Ջոնը քաջ ծանոթ էր Մխիթարյանների միաբանության երկու վանքերին էլ, և ցաքուցրիվ՝ վերանայման ու նորովի մեկնաբանման կարոտ ստուգաբանական նյութերի նրա սքանչելի ամփոփումը հրատարակվեց Վենետիկում՝ An Etymological Dictionary of the

Indo-European Components of Classical Armenian. Venice: San Lazzaro. 1984:

Նա գնահատում էր հայերին որպես շրջակա մշակույթների գերազանց թարգմանների (բառիս բոլոր իմաստներով): Բացառիկ հայերեն թարգմանությամբ գոյություն ունեն ոչ միայն հին հունական մատենագրության երկեր, այլև հին ֆրանսերեն խաչակրաց օրենսգիրքը: Ջոնն իր լեզվաբանական աշխատություններում ծանրանում էր նաև բժշկության պատմության վրա, իսկ միջագային հանդեսներում նրա ակադեմիական հոդվածներն ու գրքերի երկարաշունչ գրախոսությունները, որ հաճախակի լույս էին տեսնում Times (London) Literary Supplement-ում, շեշտում էին Հայաստանի և սփյուռքի դարավոր նշանակալից ազդեցությունը համաշխարհային մշակույթի վրա:

Գրեպիհնի ակադեմիական գործունեության մեջ զգալի տեղ է զբաղեցնում աշխատանքը բժշկության պատմության բնագավառում. Bark' Galianosi: The Greek-Armenian Dictionary to Galen. Anatolian and Caucasian Studies VII. Delmar, New York: Caravan Books 1985, A Medieval Arabic-Armenian Botanical Dictionary. Studien zur Arrnenischen Geschichte XVI. Vienna: Mechitharisten-Buchdruckerei. 1997, The Diffusion of Greco-Roman Medicine into the Middle East and the Caucasus (ունի համախմբագիրներ), Delmar, New York. Caravan Books, 1999:

Նրա ամենաարդյունավետ համագործակցությունը հայտնի բարբառագետ պրոֆ. Ամալիա Խաչատրյանի հետ էր: Բարբառները ցանկացած լեզվի թրթռուն կենսական ուժն են և ամենից դժվար բնագավառ ուսումնասիրության համար՝ հսկայածավալ հում նյութի պատճառով: Գրեպիհնը նպաստեց բարբառագիտության ասպարեզում չափազանց պիտանի մի ձեռնարկի աշխարհ գալուն՝ A Handbook of Armenian Dialectology (with Amalya Khachaturian). Anatolian and Caucasian Studies IX. Delmar, New York. Caravan Book. 1986:

Ջոն Գրեպիհնի ակադեմիական հոդվածների ցանկը հսկայական է: Դրանք վերաբերում են համարյա ցանկացած խնդրի, որ կարելի էր երևակայել: Այնուամենայնիվ երբ պրոֆ. Յասն Փուիվելը (այն ժամանակ UCLA-ում) ուղղորդում էր նրան ինթերենի մեջ ուղեկավարում լարինգալներին նվիրված թեզը, միննույն ժամանակ Փուիվելը ներքաշեց իր ուսանողներին համեմատական առաս-

պելաքանության մշուշոտ ու դյուրիչ բնագավառի մեջ, որը մեկնաբանելու գործիքները կարող են վերաբերել ազգագրությանը, սոցիոլոգիային, հոգեբանությանը, հնագիտությանը, բանահյուսությանը և/կամ բանասիրությանն ու գրականությանը:

Ուստի սույն մատենագիտական ակնարկը բացում և եզրափակում ենք Յան Փուհվելի կարևոր ազդեցությամբ.

Studies in Honor of Jaan Puhvel. Part I: Ancient Languages and Philology (ունի համախմբագիրներ). Journal of Indo-European Studies Monograph Number 20. Washington: Institute for the Study of Man, 1997, Studies in Honor of Jaan Puhvel. Part II: Mythology and Religion (ունի համախմբագիրներ). Journal of Indo-European Studies Monograph Number 21. Washington: Institute for the Study of Man. 1997:

Վիրջիլ Սարոմայեր

Hratchya Tamrazyan, in Memoriam



Chers Collègues,

La triste nouvelle de la disparition prématurée de Hrachya Tamrazyan, Directeur du Matenadaran, a déjà circulé sur la liste de l'AIEA. Juste aujourd'hui ont eu lieu ses funérailles, à Erevan. Au nom du Comité de l'AIEA, et à titre personnel, je souhaite exprimer ici toute ma tristesse pour le départ d'un membre actif de notre Association, d'un chercheur brillant, d'un directeur efficace, et d'un ami qui nous manquera sans doute.

Invité comme conférencier à plusieurs de nos conférences générales et workshops, Hrachya Tamrazyan non seulement avait répondu toujours favorablement à nos invitations, mais il avait également exprimé le souhait de devenir membre régulier de l'AIEA et de contribuer ainsi aux activités et à l'épanouissement de l'Association.

Dans sa qualité de membre de l'AIEA, lors de la XIII^e Conférence générale de 2011, à Budapest, Hrachya Tamrazyan avait proposé au comité d'organiser la XIV^e Conférence générale à Erevan, une proposition que le comité avait acceptée avec enthousiasme et

reconnaissance. Tous ceux qui ont pu participer à cette manifestation scientifique, en octobre 2014, se souviendront certainement du magnifique accueil et de l'organisation parfaite que le Matenadaran nous avait réservés lors de ces journées que plusieurs d'entre nous avaient considérées comme « historiques ». En effet, si, depuis 1988, l'AIEA a toujours invité des collègues d'Arménie à ses rencontres scientifiques, pour la première fois, nous étions invités, *en tant qu'Association*, en Arménie pour une de nos conférences générales. Cet événement a contribué à renforcer les liens entre l'AIEA et le Matenadaran et, plus en général, entre collègues d'Occident et collègues d'Arménie. Par ailleurs, la réalisation de cette conférence générale de l'AIEA à *Erevan* n'avait pas manqué d'attirer la plus vive attention des médias et des hautes hiérarchies politiques arméniennes (Président de la République, Ministère de l'Education et de la Science, Ministère de la Diaspora). Les Actes de la Conférence avaient été très rapidement publiés, avec soin, dans le *Banber Matenadaran* 21 (2014): <http://www.matenadaran.am/ftp/data/Banber-21.pdf>. Les journées de la Conférence générale avaient été suivies d'une visite à Gandzasar, dans le nouveau centre de recherche que le Matenadaran était alors en train de bâtir et qui, depuis, a été inauguré (en octobre 2015), toujours grâce à l'efficacité de son directeur qui, malgré un état de santé s'empirant progressivement, n'a jamais ménagé ses efforts en faveur de l'avancement de notre discipline et de la réalisation des structures susceptibles de la favoriser. Je pense, bien sûr, non seulement au centre de Gandzasar, mais aussi au nouvel édifice du Matenadaran (voir *AIEA Newsletter 45* : “Le Mot de la Présidente”). En plus des structures, il faut mentionner encore l'impulsion donnée à de nombreux projets scientifiques et éditoriaux: la numérisation des documents du Matenadaran; l'avancement de la publication des catalogues détaillés des manuscrits et des volumes du *Matenagirk' Hayoc'*. Dans le même contexte, il me semble important de rappeler que ces différents projets non seulement continuent de rendre de plus en plus accessibles les richesses de l'Institut Mashtots, mais ils permettent également à de nombreux chercheurs – souvent des jeunes chercheurs – de trouver une occupation et de parfaire leur formation. Ces nombreuses initiatives promues et dirigées par Hrachya Tamrazyan peuvent être considérés aussi comme autant d'initiatives pour l'encouragement de la relève, dont l'importance est fondamentale pour l'avenir de nos études.

Les liens de l'AIEA avec le Matenadaran n'avaient pas cessés avec la conférence de 2014. Un projet de co-organisation (AIEA-Matenadaran) d'un workshop sur l'Artsakh, de l'Antiquité jusqu'à aujourd'hui, était *in progress*. Je sais que Hrachya Tamrazyan y tenait beaucoup. Dans ma qualité de Présidente, je ne peux que continuer d'assurer ma disponibilité et mes efforts pour sa réalisation, en signe d'hommage à notre Ami disparu. Le comité de l'AIEA, tout en exprimant aux collègues du Matenadaran son soutien dans ce moment douloureux et difficile, s'engage aussi à continuer cette collaboration à laquelle Hrachya Tamrazyan, comme nous, accordait la plus haute importance.

Les poètes ont essayé de trouver des mots pour « dire » la disparition prématurée des personnes qui nous sont chères. Ce n'est pas dans le réservoir de la poésie arménienne, mais dans le patrimoine de la poésie grecque ancienne que je trouve les vers suivants, des vers que j'aimerais citer pour rappeler que l'administrateur avisé et efficace du Matenadaran et le savant spécialiste de Grégoire de Narek était aussi un poète raffiné :

On oi theoi philousin, apothneskei neos « Il meurt jeune, celui qui est aimé des dieux » (Ménandre).

Par ce message, au nom du Comité de l'AIEA et à titre personnel, j'exprime toutes mes condoléances et ma plus profonde sympathie aux proches collaborateurs et à la famille de notre collègue.

Que la terre lui soit légère.

Valentina Calzolari
Présidente de l'AIEA
6.IX.2016

Disparition de Martiros Minassian (1926-2016), premier titulaire du Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève

Le Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève a le triste devoir d'annoncer la disparition de Martiros Minassian, survenue le 2 juillet dernier à Contamines sur Arve, et dont la nouvelle nous parvient seulement maintenant.

Originaire d'Akçay (près d'Alexandrette), où il était né en 1926, Martiros Minassian avait obtenu sa première formation auprès du monastère de Bzommar, au Liban. En 1947, il s'était établi en Armé-

nie, où il avait parfait sa formation à l'Institut Brusov et à l'Université d'Etat d'Erevan, auprès de laquelle il avait obtenu un doctorat en linguistique et philologie arméniennes. Il avait ensuite collaboré avec l'Institut de linguistique de l'Académie des Sciences d'Arménie (1960-1962) et avec l'Université d'Etat d'Erevan (1966-1970). En 1971-1974, il avait enseigné l'arménien classique au monastère Saint-Jacques de Jérusalem et à l'Université hébraïque de la même ville.

M. Minassian a été le premier responsable du Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève, créé en 1974, suite à un accord entre la Fondation des Frères Ghoukassiantz et le Département de l'instruction publique du Canton de Genève. Comme il aimait le rappeler, engagé en tant que chargé de recherches, peu après le début de son activité, il avait proposé au Doyen de l'époque de transformer son poste en une charge de recherche *et d'enseignement*, proposition qui fut acceptée. Dans cette première phase, le cursus en études arméniennes ne fut pas reconnu comme branche officielle de la Faculté, mais seulement comme branche à option (sans plan d'études), rattachée au russe. Cette démarche, ainsi que l'enseignement de la langue arménienne (ancienne et moderne) assuré régulièrement dans les années suivantes, constituent néanmoins le présupposé de tous les développements à venir. On rappellera que le Centre est actuellement une chaire à part entière et qu'il offre une formation complète en langue, littérature et civilisation arméniennes anciennes et modernes, au niveau du bachelor, du master et du doctorat.

Très sensible aux questions didactiques, Minassian est l'auteur de manuels et de grammaires de la langue arménienne dans ses trois branches (ancienne, moderne occidentale et moderne orientale). Il est également l'auteur de très nombreux ouvrages et articles scientifiques portant sur la langue arménienne ancienne, ainsi que d'une édition du *Contre les Sectes* d'Eznik (V^e siècle), accompagnée de notes et concordances (Genève 1992). Parmi ses derniers travaux, il convient de citer la *Grammaire descriptive de l'arménien classique* (publiée également en arménien), Genève 1996, *Naxnik'* (édition des corrections textuelles de Norayr Buzandatsi chez les anciens auteurs arméniens, d'après l'original déposé à la Bibliothèque universitaire de Göteborg), Genève 1996, ainsi que la nouvelle édition de son *Cours intensif d'arménien ancien* (Lisbonne, 2002).

Centre de recherches arménologiques, et en particulier Valentina Calzolari et Bernard Outtier, qui avaient succédé à M. Minassian en 1993, rendent hommage à l'activité du premier titulaire du Centre et tiennent à exprimer à la famille du collègue disparu leurs condoléances les plus sincères.

Personalialia and distinctions

Tara Andrews a été nommée Professor of Digital Humanities à l'Université de Vienne (2016).

George A. Bournoutian has been appointed the editor-in-chief of a new series: *The Iranian Heritage in the Caucasus and Central Asia*, (Mazda Academic Publishers). The editorial Board is composed of Stefan Kamola (Princeton University); Firusa Melville (Cambridge University); Fatemeh Orouji (University of Tabriz); Willem Floor (Independent Scholar) and Babak Rezvani (University of Amsterdam and Tbilisi) Scholars interested in submitting relevant monographs should contact Bournoutian at gbournoutian@iona.edu.

Valentina Calzolari was relected as a President of the AELAC (Association pour l'Etude de la Littérature Apocryphe Chrétienne). She is also currently member of the Board of the Hrant Dink Research Fund (Istanbul) and of the Stiftung Forschungsstelle Schweiz-Türkei (University of Basel), as well as of the Advisory board of the Center of Eastern Mediterranean Studies (Central European University, Budapest) and of the ERC project on « Novel Saints. Ancient novelistic heroism in the hagiography of Late Antiquity and the early Middle Ages » (University of Gent).

Bernard Coulie a reçu une distinction honorifique du Ministère de la Diaspora (janvier 2016).

Seta B. Dadoyan was honored with a Pontifical Encyclical and the Mesrob Mashtots Medal from Catholicos Aram I of the Great House of Cilicia, for exceptional scholarly contributions to Armenian History and Intellectual Culture (November 8, 2015).

Nazénie Garibian is the director – as second job position - of the newly created Interdisciplinary Centre for Art History and Humanities at the Yerevan State Academy of Fine Arts (since 2015). In the frame of the academic interests of the Centre are included: (a) Early christian Armenian (also Georgian and Albanian) art and architecture in the general context of Christian cultures, with special focus on the relationship with the Holy Land; (b) Historiography of Armenian Art; (c) Modern and contemporary Armenian art. The centre would highly appreciate any suggestion for collaboration and open seminars.

Alexandr Osipian won a Scholarship of the German Academic Exchange Service (DAAD) supporting a research project: *Commerce, Consumption and Politics: Armenian merchant networks and cultural transfer between early modern East-Central Europe and the Middle East* (Institute of Oriental Studies, University of Halle-Wittenberg, 2015).

Rubina Peroomian was honored by the Knights of Vartan, L.A. County Tri-lodge Council, in « Recognition and Appreciation For Distinguished Service in Furthering Awareness of the Armenian Genocide » (February 21, 2015).

Timothy B. Sailors a été nommée chargé de recherche à l'École américaine de recherches orientales (l'Institut Albright) à Jérusalem (2015-2016). De plus, en 2016 il sera un « Swenson Family Fellow in Eastern Christian Manuscript Studies » à la Hill Museum & Manuscript Library (HMML) dans le Minnesota.

Mrachya Tamrazyan, directeur du Maténadaran, a été élu membre de l'Accademia Ambrosiana (2015).

Boghos Levon Zekiyán, patron member dell'AIEA, è stato insignito della medaglia “Hayastan” dal Presidente della Repubblica d'Armenia Serzh Sargsyan (21 settembre 2015). Mons. Zekiyán è stato, inoltre, nominato Delegato Pontificio per la Congregazione Mechitarista, istituzione benemerita per il popolo e la cultura armena. Il nostro miglior augurio a Mons. Zekiyán e alla Congregazione

Mechitarista per il fruttuoso proseguimento degli obiettivi spirituali e culturali dell'Ordine.

PhD Students & Postdocs

Chiara Aimi ha conseguito, il 27 maggio 2016, il titolo di Dottore di ricerca presso l'Università di Bologna discutendo una tesi dal titolo: *La versione armena del Libro V delle Leggi di Platone: edizione critica con commento e note al testo* (relatore: prof.ssa Anna Sirinian, coordinatore di dottorato: prof.ssa Luisa Avellini).

Abstract della tesi: la tesi fornisce un'edizione critica e commentata della versione armena del Libro V delle *Leggi* di Platone. Il dialogo ci è giunto tramite un unico testimone, il manoscritto della Biblioteca dei PP. Mechitaristi di San Lazzaro nr.1123, insieme a Timeo, Minosse, Eutifrone, Apologia di Socrate. Si offre per la prima volta negli studi la descrizione codicologica e paleografica del *codex unicus*, proponendo indizi per una più precisa datazione. Si presenta inoltre un breve *excerptum* del Timeo, rinvenuto in un esemplare legato all'"Università di Glajor" (XIII-XIV sec.), pubblicandone il testo a confronto con quello del *codex unicus*. Il testo della traduzione è poi confrontato con la tradizione greca, costituita principalmente da *Parisinus graecus 1807* e *Vaticanus graecus 1*: si esclude la dipendenza diretta da uno di essi, mentre si rilevano significativi accordi con il cosiddetto "libro del Patriarca" citato in margine al secondo. Si svolge poi un'analisi linguistica e traduttologica del testo, da cui emerge una lingua fortemente grecizzante ma non servile nei confronti del testo greco, di cui il traduttore ha buona comprensione. Il testo critico, con testo greco a fronte, riproduce fedelmente il *codex unicus*, correggendo solo evidenti accidenti della tradizione testuale. I singoli passi sono discussi puntualmente in una fascia di commento discorsivo.

Alexander V. Akopyan is PhD student at Kazan Federal University (Russia). He has been studying Islamic and Armenian Numismatics since 2002, including Armenian coins and Islamic coins struck in the territory of historical Armenia. Among his recent studies are the history of Dvin during the 11th to 12th centuries and the discovery of the production of coins in the Armenian principalities in the middle

of the 14th century. At present he is preparing a Ph.D. dissertation about *Coin Production and Monetary Circulation in Eastern Armenia from 1747 to 1822*. He is a Member of the Scientific Council of the Novo-Nakhichevan and Russian Diocese of the Armenian Apostolic Church (Moscow) and a Member of the Oriental Numismatic Society (London).

links&contact:

<http://independent.academia.edu/AlexanderAkopyan>

<http://www.alexakopyan.com/>

alexakopyan@gmail.com

Federico Alpi è attualmente assegnista di ricerca all'Università di Bologna nell'ambito del progetto *The universal Rome in cross-cultural perspective. Perceptions of the Orient at the Papal court in the late Middle Ages* (tutor Prof.ssa Irene Bueno). Il 22 settembre 2015 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca presso l'università di Pisa, con una tesi dal titolo: *Messaggi attraverso il confine: l'Armenia e il confine orientale di Bisanzio nelle Lettere di Grigor Pahlawowni Magistros (ca. 990-1058)* (tutor Prof. Alessandro Orenco).

Abstract della tesi: il lavoro tratta delle origini, della vita e delle attività di Grigor Magistros Pahlawowni (ca. 990-1058), un nobile armeno dotato di una vasta erudizione che ricoprì un ruolo importante nella storia dell'Armenia e dell'Impero romano d'Oriente. L'analisi storica si appoggia principalmente sull'epistolario lasciato dal Pahlawowni, e ne confronta i dati con le altre fonti storiche (greche, armene, siriane, arabe o georgiane) a disposizione. Dall'esame di questi elementi, e più in generale dell'attività culturale di Grigor Magistros, emerge il quadro di un personaggio attivamente impegnato nella politica, e che fece dell'attività culturale, in un periodo di crisi quale quello in cui si trovò a vivere, un efficace strumento per la creazione di legami attraverso le frontiere, e per il rafforzamento della propria cultura nazionale. In questo modo, egli assicurò all'Armenia una solida indipendenza culturale, nonostante la progressiva perdita dell'indipendenza politica.

Lezioni e partecipazione a convegni:

– lezione sulla lingua armena all'Università di Parma, su invito del Prof. Davide Astori, della medesima università (7 ottobre 2015);

– fra gennaio e marzo 2016 ha collaborato a una serie di sessioni di traduzione delle lettere di Grigor Magistros Pahlawowni presso l'università di Oxford, su invito del Prof. Theo van Lint.

Robin Meyer

His (soon-to-be-finished) doctoral thesis focuses on Iranian syntactic loans in Classical Armenian (provisional title: *Iranian-Armenian language contact in and before the 5th century CE: an investigation into pattern replication and societal multilingualism*). With Theo van Lint he has curated the exhibition *Armenia: Masterpieces from an Enduring Culture*, which was open to the public at the Bodleian Library, Oxford, between October 2015 and February 2016 (for more information, please see: www.bodleian.ox.ac.uk/armenia). Together with Dr Emilio Bonfiglio, he is currently working on a Digital Humanities project entitled *Digital Teaching Tools: Armenian Codicology and Palaeography*, which endeavours to develop a pedagogically sound platform for teaching the use and description of medieval Armenian manuscripts. The project is funded by the Bodleian Library, Oxford, and the Andrew W. Mellon Foundation. A first version will be probably available in autumn 2016, and the entire project will go live in early 2017.

Konrad Siekierski PhD candidate in cultural anthropology (University of Leipzig, Germany). His research concentrates on the religious situation in the post-Soviet Republic of Armenia and among the Armenian diaspora.

Conference presentations:

International Conference “Within and Beyond Ethnicity: Negotiating Identity in Modern Armenian Diaspora”, Centre for the History and Culture of East-Central Europe, Leipzig, 9-10 May 2016. Presentation: *Armenians in Romania Today: Diasporic Interventions and Institutions*.

International Conference “Religions and Secularities in Caucasus: New Configurations”, Ilia University, Tbilisi, 1-3 June 2015. Presentation: *The Armenian Catholics in Armenia and Georgia: The Politics and Poetics of In-Betweenness*.

Irene Tinti has been recently awarded an *Ambizione* grant (2016-2019) from the Swiss National Science Foundation, in order to con-

duct a research project called *Plato in Ancient Armenian: Who Translated the Extant Dialogues, and When?* within the *Unité d'arménien, Département des langues et des littératures méditerranéennes, slaves et orientales* (MESLO), University of Geneva. She has been working as a postdoc at the MESLO Department since September 2015, having declined a Humboldt Research Fellowship for Postdoctoral Researchers (March 2015) and an AIAS–COFUND (Marie Curie) Fellowship (May 2015). Dr. Tinti gave the following public talks:

– *Introduction à la linguistique de l'arménien ancien* [An Introduction to Ancient Armenian Linguistics] (Series of four lectures: 20th April, 4th, 11th and 25th May 2016, University of Geneva).

– *Les arméniens et la création d'une tradition écrite: une réponse à la crise* [Creating a Written Tradition: the Armenians' Response to a Crisis] (19th February 2016, University of Geneva, *Journée d'études MESLO-ESTAS*).

– *Remarques sur la traduction des verbes composés grecs dans les versions arméniennes du Timée et des Lois de Platon (livre 6)* [Remarks on the Rendering of Greek Verbal Compounds in the Armenian Versions of Plato's *Timaeus* and *Laws* (book 6)] (16th December 2015, University of Geneva, Department MESLO, *Atelier des doctorants et post-doctorants de l'Unité d'arménien*).

– *Problematising the Greek Influence on Armenian Texts* (13th April 2015, University of Cagliari, Workshop *Contact Phenomena between Greek and Latin and Peripheral Languages in the Mediterranean Area [1200 B.C. - 600 A.D.]*, organised by the cultural association *Rodopis* with the collaboration of the Department of Philology, Literature and Linguistic of the University of Cagliari).

Change of Address

New Venetian postal address of **Mons. Levon Zekiyan / Prof. Boghos Levon Zekiyan**:
Mons. Levon Zekiyan / Prof. Boghos Levon Zekiyan
C.P. 100
Ufficio Postale Venezia 12

Santa Croce 511
30135 Venezia
Italy

New academic address of **Prof. Alessandro Orengo**:

Alessandro Orengo
Università di Pisa
Dpt. di Civiltà e Forme del Sapere
via dei Mille 19
56126 Pisa
tel.: 050-2215637
e-mail: alessandro.orengo@unipi.it

New postal address of **Prof. Erich Kettenhofen**:

Prof. Dr. Erich Kettenhofen
Luxemburger Str. 36
D- 66663 Merzig

Publications de nos membres (2015- june 2016)

Aimi, Chiara

(con A. Sirinian), «I manoscritti armeni copiati a Roma nel XIII secolo», in C. Carbonetti – S. Lucà – M. Signorini, a cura di, *Roma e il suo territorio nel medioevo. Le fonti scritte tra tradizione e innovazione. Atti del Convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Roma, 25-29 ottobre 2012)*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 2015, pp. 121-160.

Акopyan, Alexander V.

Язык и письмо христианско-мусульманского пограничья Кавказа IX–XIII вв. [Language and script of the Christian-Islamic frontier of Caucasus of ninth-thirteenth centuries], in *Восточная Европа в древности и Средневековье. Письменность как элемент государственной инфраструктуры. XXVIII Чтения памяти В. Т. Пашуто. Письменность как элемент государствен-*

ной инфраструктуры, Москва, 20–22 апреля 2016 г. Материалы конференции, Москва: ИВИ РАН, 2016, pp. 7–12.

«Dvin in the Eleventh and Twelfth Centuries. City History in the Light of New Numismatic Materials», in *XV International Numismatic Congress. Taormina, 21–25 September 2015, Congress Book*, Messina, 2015, pp. 88.

(with Vardanyan, A.) «A Contribution to Kiurikid Numismatics: Two Unique Coins of Gagik, King of Kakhet'i and of David II of Lori (Eleventh Century)», in *The Numismatic Chronicle* (2015), pp. 211–215.

Денежное обращение в армянских государствах эпохи Багратидов (750–1064 гг.) [Monetary circulation in the Armenian Bagratid states (750–1064)], in *Нумизматические чтения Государственного Исторического музея 2015 года. Памяти Нины Андреевны Фроловой (24.01.1936–20.10.2015). Москва, 30 ноября — 1 декабря 2015 г. Материалы докладов и сообщений*, Москва, pp. 56–60.

Новые данные о монетных находках из Армении и прилегающих областей [New data about coin finds from Armenia and adjacent territories], in *Нумизматика Золотой Орды*, вып. 5 (2015), pp. 116–124.

Ильханы и ишханы. Монеты армянских княжеств периода заката Хулагуидского государства (737–759 гг. х. / 1336–1358 гг.) [Īlkhāns and İṣḥans. Coins of Armenian principalities struck during the decline of the Īlkhānid state (737–759 AH / 1336–1358 AD)], in *Нумизматика и эпиграфика*, вып. 19, Москва: Памятники исторической мысли, 2015, pp. 123–160, табл. XLVII–XLIX.

(with Aleksanyan, D.A.) Гянджинский клад и медный чекан Кахетинского царства [The Ganja hoard and copper coinage of the Kingdom of Kakhet'i], in *Эпиграфика Востока*, вып. 31, Москва, 2015, pp. 147–170.

(with Mosanef F.) «The Coinage of Musha'sha'», in *Journal of the Oriental Numismatic Society* 223 (Spring 2015), pp. 13–20.

(with Mosanef F.) «Between Jījīds and Jalāyirids: the coinage of the Chopānids, Akhījūq and their contemporaries, 754–759/1353–1358», in *Der Islam* 92(1) (2015), pp. 197–246.

Эволюция веса серебряных монет Гянджинского ханства [Weight evolution of silver coins of Ganja Ḥānate], in *Восемнадцатая Всероссийская нумизматическая конференция. Москва, Коломна, 20-25 апреля 2015 года. Тезисы докладов и сообщений*, Москва, 2015, pp. 92–93.

«About earliest coins of Khachen (Qarabāgh)», in *Journal of Oriental Numismatic Society* 222 (Winter 2015), pp. 6–11.

Alpi, Federico

«Grigor Pahlawowni Magistros: un esempio riuscito di reazione culturale alla crisi politica nell'Armenia dell'undicesimo secolo», in R. Angiolillo – E. Elia – E. Nuti, a cura di, *Crisi: immagini interpretazioni e reazioni nel mondo greco, latino e bizantino*, Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2015, pp. 293-303.

Andrews, Tara L.

«Review of A. E. Dostourian, Armenia and the Crusades: the Chronicle of Matthew of Edessa», in *Armenian Review* 54.3-4 (2016), pp. 82–85.

(with W. McCarty, eds.), *Interdisciplinary Science Reviews* 41.1 (2016).

with J.J. van Zundert, «Apparatus vs. Graph: New Models and Interfaces for Text», in F. Hadler and J. Haupt (eds.), *Interface Critique*, Berlin: Kulturverlag Kadmos, 2016, pp. 187-207.

(ed.), «Digital Humanities», in E. Natale et al. (eds.), *Living Books about History* ([Infoclio.ch](http://www.infoclio.ch), 2016).

<http://www.livingbooksabouthistory.ch/fr/book/digital-humanities>

«Collation: Using digital tools», «Establishing and presenting a scholarly text edition: Desiderata for digital editions», and «The Chronicle of Matthew of Edessa. Digital critical edition of an Armenian historical text», in A. Bausi et al. (eds.), *Comparative*

Oriental Manuscript Studies. An Introduction, Hamburg: COMSt – Norderstedt: BOD, 2015, pp. 333-335; 346-347; 364-366.

«Analysis of Variation Significance in Artificial Traditions Using Stemmaweb», in *Digital Scholarship in the Humanities* (2014) [2015], Early access available at:

<http://dsh.oxfordjournals.org/content/early/2014/12/31/llc.fqu072>

(with C. Macé, eds.), *Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, Turnhout: Brepols, 2014 [2015].

Arevshatyan, Anna S.

Գրիգոր Մագիստրոսը՝ շարականագիր և գեղագետ [Grigor Magistros as hymnographer and aesthetician], Yerevan: Gitutyun Publishing house of the NAS RA, 2015, 122 pp.

«Komitas and Grigor Gapasakalian: Neumological Connections», in *Musicology Today* 24 (2015) <http://www.musicologytoday.ro/studies.php>

Bais, Marco

«Alans (Alani)», pp. 26-27; «Armenian Church: History (16th-20th cent.)», pp. 185-190; «Caucasian Albania: Albanian Language», p. 387; «Caucasian Albania: Christianization», pp. 387-388; «Caucasian Albania: History», pp. 388-390; «Het‘um of Kořykos», pp. 941-942; «Mesrop Mashtots‘», pp. 1263-1264; «Nerēs I the Great», pp. 1322-1323; «Nersēs of Lambron», pp. 1323-1324; «Pahlavi Language», p. 1418; «P‘awstos Buzand», pp. 1460-1461; «Sebēos», pp. 1650-1651; «Sogdian, language», pp. 1696-1697 in E.G. Farrugia sj (ed.), *Encyclopedic Dictionary of the Christian East*, Pontifical Oriental Institute, Rome 2015 (second edition revised and expanded).

«Armenia and Armenians in Het‘um’s *Flos Historiarum Terre Orientis*», in *Medieval Encounters* 21 (2015), pp. 214-231.

«Like a flame through the reeds: an Iranian image in the *Buzandaran Patmut‘iwnk‘*», in U. Bläsing – V. Arakelova – M. Weinreich (eds.), *Studies on Iran and the Caucasus. In Honour of Garnik Asatrian*, Brill, 2015, pp. 9-24.

(con Emidio Vergani), «La corona di Costantino nella tradizione armena», in R. Zarzeczny (a cura di), *Aethiopia fortitudo ejus. Studi in onore di Monsignor Osvaldo Raineri in occasione del suo 80° compleanno*, (Orientalia Christiana Analecta, 298), Pontificio Istituto Orientale, Roma 2015, pp. 59-92.

Bakhchinyan, Artsvi

Հայերը համաշխարհային պարարվեստում [Armenians on the International Dance Scene], Yerevan, Grakan hayrenik, 2016, 376 pp.

Հայոց ցեղասպանութեան արձագանքները Հեռավոր Արեւելքի երկրներում [The Echoes on Armenian Genocide in Far East Countries], in *Haykazean hayagitakan handes* 33 (2015), pp. 791-802.

Հայերը Սիբիրում և ռուսաստանյան Հեռավոր Արեւելքում (19-րդ դար – 1920-ական թթ.) [The Armenians in Siberia and in the Russian Far East (19th century - 1920s)], in *Banber hayagitut 'yan* 1 (7), 2015, pp. 153-176.

Կալկաթայի “Ազգասեր” հանդեսի մի քանի թարգմանական քերթվածների շուրջ [On Some Poems in Translation Published in the Calcutta “Azgaser” Newspaper], in *Grakanagitakan handes* 16 (2015), pp. 345-353.

(with Vartán Matiossián) «Armén Ohanián, Una mujer armenia de mundo», in *Istor: revista de historia internacional* 62 (2015), pp. 107-118.

Bournoutian, George A.

The 1819 Russian Survey of the Khanate of Sheki [Shakki]: A Primary Source on the Demography and Economy of an Iranian Province prior to its Annexation by Russia, Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2016

The 1829-1832 Russian Surveys of the Khanate of Nakhichevan [Nakhjavan]: A Primary Source on the Demography and Economy

of an Iranian Province prior to its Annexation by Russia, Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, 2016.

Calzolari, Valentina

«Comment sortir d'une terne existence?» Émancipation féminine et littérature arménienne dans l'Empire ottoman à l'aube du XX^e siècle», in G. Puskas (éd.), *Actes de la rencontre Femmes et vie publique: 'sors de ta chambre !' (Université de Genève, 12 mars 2015)*, 2016 (publication online), 29 pp.

http://www.unige.ch/lettres/files/3914/6047/1735/FVP_Calzolari.pdf

«Les Actes de Paul et Thècle et le Martyre de Thaddée et Sanduxt arméniens: phénomènes d'intertextualité et rôle des femmes», in *Le Muséon* 128 (2015), pp. 381-414.

«Sciences sacrées et sciences profanes dans la littérature arménienne. Les racines culturelles de l'Arménie ancienne et médiévale entre Orient et Occident», in M. Delgado – Ch. Mela – F. Möri (éds), *Orient-Occident. Racines spirituelles de l'Europe. Racines spirituelles de l'Europe. Enjeux et implications de la translatio studiorum dans le judaïsme, le christianisme et l'islam de l'Antiquité à la Renaissance (Actes du colloque scientifique international 16-19 novembre 2009)*, Paris: Cerf, 2015, pp. 369-395.

«The Edition of the Christian Apocrypha in Armenian», in A. Bausi *et al.*, *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction*, Hamburg: Tredition, 2015, pp. 373-376.

«Armenia, country of the stones, Armenia, country of the books», in A. Cüberyán von Fürstenberg (dir.), *Armenity*, Milan: Skira, 2015 (livre-catalogue de la 56^e Biennale di Venezia, Pavillon de la République d'Arménie), pp. 109-112 (texte arménien: pp. 167-170).

«Suisse et Arméniens, 150 ans d'amitié», in *Suisse-Arménie. La collection Kalfayan. Sur le chemin de la mémoire*, Gollion & Genève: Infolio & Éditions du Château de Penthes, 2015, pp. 139-143.

«1915 dans la littérature arménienne», *Artzakank – Echo* (2015), numéro spécial, pp. 41-45.

http://issuu.com/artzakank-echo-geneve/docs/artzakank_edition_speciale_2015/1

«Պատմութիւն սրբոյն Թեկղի եւ Վկայաբանութիւն Ս. Թադէ-
նսի եւ Սանդիստոյ կուսին. համեմատութիւն եւ բնագրական
նկատողութիւններ» [L’Histoire de sainte Thècle et le Martyre de
St Thaddée et de la vierge Sanduxt: comparaison et considérations
textuelles], in *Banber Matenadarani* (numéro spécial) 21 (2014),
pp. 63-77.

«Եւրոպական հայագիտութեան արդի վիճակը եւ
խնդիրները» [La situation actuelle et les problèmes de
l’arménologie], in Հայագիտական միջազգային երկրորդ
համաժողով Հայագիտութեան եւ արդի ժամանակաշրջանի
մարտահրավերները 17-19 հոկտեմբերի, 2013 թ. / *Second
International Congress on Armenian Studies Armenian Studies and
the Challenges of Modern Times, 17-19 October, 2013*, Erevan:
Gitutyun, 2014, pp. 26-30.

Capone, Alessandro

(con P. Giannini), *Gli appunti di metrica classica di Giovanni
Pascoli tratti dalle lezioni di Girolamo Vitelli*, Edizioni Gonnelli,
Firenze, 2015.

con A. Beccarisi, a cura di, *Aliter. Controversie religiose e
definizioni di identità tra Tardoantico e Medioevo*, Edizioni di
Storia e Letteratura, Roma, 2015.

a cura di, (con la collaborazione di F.G. Giannachi e S.J. Voicu),
*Circolazione di testi e scambi culturali in Terra d’Otranto tra
Tardoantico e Medioevo*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del
Vaticano, 2015.

«Basilio di Cesarea e Gregorio di Nissa in Terra d’Otranto», in A.
Capone, a cura di, con la collaborazione di F.G. Giannachi e S.J.
Voicu, *Circolazione di testi e scambi culturali in Terra d’Otranto
tra Tardoantico e Medioevo*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città
del Vaticano, 2015, pp. 41-59.

«Per una nuova edizione della versione latina dei testi gregoriani contenuti nel Laurentianus San Marco 584: le Epistole a Cleodono», in *Aliter. Controversie religiose e definizioni di identità tra Tardoantico e Medioevo*, a cura di A. Capone e A. Beccarisi, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma, 2015, pp. 29-51.

«Pseudo-Athanasius, *De incarnatione contra Apollinarium*: Einleitende Bemerkungen zur handschriftlichen Überlieferung», in *Apollinaris und seine Folgen*, S.-P. Bergjan – B. Gleede – M. Heimgartner, Tübingen, 2015, pp. 167-184.

«Problemi testuali nell’Oratio de Cleonymi hereditate d’Iseo», in *Rivista di Filologia e Istruzione Classica* 143/2 (2015), pp. 318-334.

«A proposito di una recente pubblicazione sull’esegesi siriana», in *Augustinianum* 55/1 (2015), pp. 205-210.

«Sulla versione latina delle Epistole a Cleodono di Gregorio di Nazianzo», in *Augustinianum* 55/2 (2015), pp. 381-403.

Chétanian, Rose Varteni

«De quelques noms d’oiseaux», dans M. Loubet et D. Pralon (éds.), *Poikiloi Karpoi: Exégèses païennes, juives et chrétiennes. Études réunies en hommage à Gilles Dorival*, coll. Héritages Méditerranéens, PUP, 2015, pp. 381-389.

Dadoyan, Seta B.

(ed. and co-author), *The Armenian Catholicosate of Cilicia – History, Mission, Treasures*, Antelias, Beirut: Catholicosate Publications, 2015.

2015 – The Armenian Condition in Hindsight and Foresight – A Discourse / 2015 – Հայ Վիճակը Յետահայեցութեամբ և Նախահայեցութեամբ – Վերլուծում մը. Ontario, Canada: Printbridge Inc., 2015.

Der Merguerian, Robert

Les douze piliers de l’identité arménienne, Paris, Thaddée, 2015.

Drost-Abgarjan, Armenuhi

(mit J. Jankofsky und E. Miltonjan), *Eine handvoll Asche: Texte armenischer Autoren – Opfer des Genozids 1915*, Oschersleben: Ziethen-Verlag, 188 SS.

Ferrari, Aldo

Quando il Caucaso incontrò la Russia. Cinque storie esemplari, Guerini e Associati, Milano, 2015.

Dal Paleolitico al Genocidio Armeno. Ricerche su Caucaso e Asia Centrale, a cura di A. Ferrari e E. Ianiro, Edizioni Ca' Foscari, Venezia, 2015, <http://edizionicafoscari.unive.it/col/dbc/5/90/Eurasiatica/2>

Persia and Persians in Raffi's Xamsayi melik'utivwnnerə, in U. Bläsing – V. Arakelova – M. Weinreich (eds.), *Studies on Iran and the Caucasus in honor of Garnik Asatrian's*, Brill Academic Publishers, Leiden, 2015, pp. 97-106.

Garibian (Łaribyan), Nazenie

«Նոր դիտարկումներ Տեղերի վանքի շուրջ» [Nouvelles Observations à propos du monastère de Teler], Անտառ ծննդոց. Ֆելիքս-Տեր Մարտիրոսովի 70-ամյակին նվիրված գիտական ժողովածու [Genesis Forest. Collected Articles in memory of Felix Ter-Martirossov], Erevan, EPH Hratarakč'ut'yun, 2015, pp. 355-377.

«Կոստանդին Մեծի կանոնը եւ պատկերը հայոց ծիսական ավանդույթում» [The Canon and Image of Constantine the Great in the Armenian Liturgical Tradition], in *Banber Matenadarani* 22 (2015), pp. 281-302.

«Երուսաղեմյան սրբազան ավանդույթի եւ պատկերագրության արձագանքերը Աղուանքի դարձի պատմության մեջ» [Reflections of the Jerusalem Sacred Tradition and Iconography in the History of the Conversion of the Caucasian Albania], in Գարդմանի եւ Շիրվանի հայության պատմա-մշակութային ավանդները. պատմություն եւ արդիականություն [Historical-Cultural Contribution of the Armenians from Gardman and

Shirvan. History and modernity], Conference organised by the National Academy of Sciences of RA, Yerevan 29-30 april, Papers and Abstracts of Papers, Yerevan, 2016, pp. 117-118.

(with Ch. Renoux), «Հէթոմւմ արքայազնի ճաշոցը բացող սրբի պատկերի ինքնութեան շուրջ» [On the Identity of the Saint Whose Representation Opens the Lectionary of Prince Hethoum], in *Ējmiacin* (May 2016), pp. 41-53.

Kettenhofen, Erich

«Römische Kaiser des 3. Jhs. n. Chr. in den Patmutiwn Hayoç des Movsēs Կորեաչի», in Binder, C. et alii (eds.), *Diwan. Studies in the History and Culture of the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean. Untersuchungen zu Geschichte und Kultur des Nahen Ostens und des östlichen Mittelmeerraumes im Altertum. Festschrift für Josef Wiesehöfer zum 65. Geburtstag*, Duisburg: Wellem, 2016, pp. 665-682.

Meyer, Robin

«Morphosyntactic Alignment, Pattern Replication, and the Classical Armenian Periphrastic Perfect», in S. W. Jamison *et al.* (eds), *Proceedings of the 26th Annual UCLA Indo-European Conference: Los Angeles, October 24th and 25th, 2014*, Bremen: Hempen, 2016, pp. 117–133.

(with Th. M. van Lint, eds) *Armenia: Masterpieces from an Enduring Culture*, Oxford: Bodleian Library, 2015.

«Remodelling the Historical Morphology of the Classical Armenian -eal Participle», in *Banber Matenadarani* 21 (2014), pp. 385–398. (appeared 2015)

Mutafian, Claude

«The Armenian Church and the Papacy during the last Century of Cilician Armenia (1275-1375)», in *Handes Amsorya* 129 (2015), coll. 139-158.

«Armenia, una agitada trayectoria histórica», in *Istor: revista de historia internacional* 62 (2015), pp. 21-31.

«À propos de la négation du génocide des Arméniens», in G. Dédéyan et C. Iancu (éds.), *Du génocide des Arméniens à la Shoah: Typologie des massacres du XXe siècle*, Toulouse, Privat, 2015, pp. 497-513.

«Le dernier royaume d'Arménie, Cilicie, 1198-1375», in S. Dadoyan (ed.), *The Armenian Catholicosate of Cilicia, History, Treasures, Mission*, Antelias, Liban, 2015, pp. 6-21.

«T'oros Roslin et les Mongols», in Անտառ ծննդոց Հոդվածների ժողովածու նվիրված Ֆելիքս Տեր-Մարտիրոսովի հիշատակին [*Antar Tzrndoy, Recueil d'articles à la mémoire de Felix Ter-Martirosov*], Erevan, EPH Hratarakč' ut'yun, 2015, pp. 344-354.

Orengo, Alessandro

«500 Years of Printed Armenian Books», in Th. M. van Lint – R. Meyer (eds), *Armenia. Masterpieces from an Enduring Culture*, Oxford: Bodleian Library, 2015, pp. 60-67.

Recensione di: V. Calzolari and M. E. Stone (eds), *Armenian Philology in the Modern Era. From Manuscript to Digital Text*, Leiden-Boston: Brill, 2014 (“Handbook of Oriental Studies”. Section Eight. Uralic and Central Asian Studies), XVI + 595 pp. – ISBN: 9789004259942, in *Philology* 1 (2015), pp. 293-296.

«I poveri nell'Armenia del quarto e quinto secolo», in *Povertà e ricchezza nel cristianesimo antico (I-V sec.). XLII Incontro di Studiosi dell'Antichità Cristiana*, Roma: Istituto Patristico Augustinianum, 2016, pp. 521-534.

Osipian, Alexandr

«The construction of historical identity among Polish and Armenian patricians in Lviv, 1570s–1670s», in C. Luca and L. Radvan (eds.), *Social and Political Elites in Eastern and Central Europe (15th–18th centuries)*, London: University College London, School of Slavonic and East European Studies, 2015, pp. 65-83 [Studies in Russia and Eastern Europe, 12].

«Practices of Integration and Segregation: Armenian Trading Diasporas and Their Interaction with the Genoese and Venetian

Colonies in the Eastern Mediterranean and the Black Sea, 1289-1484», in G. Christ – F. J. Morche – R. Zaugg – W. Kaiser – S. Burkhardt – A. D. Beihammer (eds.), *Union in Separation. Diasporic Groups and Identities in the Eastern Mediterranean (1100-1800)*, Roma: Viella, 2015, pp. 349-361.

«Armenian Involvement in the Latin-Mongol Crusade: Uses of the Magi and Prester John in Constable Smbat's Letter and Hayton of Corycus's *Flos historiarum terre orientis*, 1248–1307», in *Medieval Encounters* 20 (2014), no.1, pp. 66-100.

«Constructing Noble Ancestors and Ignoble Neighbours: Uses of the Cornelius Tacitus' *Germania* and *Annales* in J.-B. Zimorowicz's *Leopolis triplex* (1650s-1670s)», in G. Siedina (ed.), *Latinitas in the Polish Crown and the Grand Duchy of Lithuania. Its Impact on the Development of Identities*, Florence: Florence University Press, 2014, pp. 47-67.

«Forgeries and Their Social Circulation in the Context of Historical Culture: the Usable Past as a Resource for Social Advance in Early Modern Lemberg/Lviv», in *Kyiv-Mohyla Humanities Journal* 1 (2014), pp. 95-134.

Pane, Riccardo

«Pour une interprétation théologique d'Agathange», in *Sacra Doctrina* 60/1 (2015), pp. 173-195.

«La questione armena nelle pagine del quotidiano *L'Avvenire d'Italia*», in *Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione* 19/38 (2015), pp. 455-483.

Peroomian, Rubina

The Armenian Genocide in Literature, The Second Generation Responds, Yerevan: Armenian Genocide Institute Publication, Collage Publishing House, 2015.

«The Symbiotic Relationship between Turks and Armenians: A Macabre Outcome Obstructing Healing and Reconciliation», in M. Mirak-Weißbach (Hrsg.), *Festschrift, Wolfgang Gust, zum 80. Geburtstag*, Verlag Dinges & Frick GmbH, Wiesbaden, 2015, pp.

107-121 (reprinted with slight changes in M. Berenbaum – R. Libowitz – M. Sachs Littell (eds.), *Remembering for the Future, Armenia, Auschwitz, and Beyond*, St. Paul, MN: Paragone House, 2016, pp.15-39).

Ցեղասպանութեան աղիտալի ազդեցութիւնը շարունակում է, Չայնէր երկրորդ սերնդից, in *Asbarez*, April 24, 2015 (special edition dedicated to the 100th Anniversary of the Armenian Genocide).

«Musluman Ermeniler Bir Paradoks Mu?» (Muslim Armenians, A Paradox?), in *Müslümanlaş(tırıl)mış Ermeniler Konferans Tebliğleri Kasım 2013*, İstanbul: Hrant Dink Vakfı Yayınları, İstanbul, 2015, pp. 285-291 (Proceedings of the Conference held in İstanbul, November, 2013).

Հայոց Ցեղասպանութիւնը շարունակում է վերապրող սերունդների հոգիներում աւերներ գործել, in *Vem* (August 2015) (special issue dedicated to the centennial of the Armenian Genocide).

Redgate, Anne Elisabeth

«Faces from the Past: Aghtamar, the Anglo-Saxon Alfred Jewel, and the Sasanian Chosroes Dish – Ideas and Influences in Portraiture», in *Banber Matenadaran* 21 (2014)[2015], pp. 331-340 [= Proceedings of the 13th General Conference of AIEA, electronic version <http://www.matenadaran.am/ftp/data/Banber-21.pdf>].

«Seeking Promotion in the Challenging 640s: The Amatuni Church at Ptghni, Ideas of Political Authority, and Paulician Challenge – a Background to the Teaching of Anania Shirakatsi», in *Aramazd: Armenian Journal of Near Eastern Studies* 9/1 (2015), pp. 163-176.

«Armenia, Kingdom of (4th BC-AD 5th)» and «Urartu, Kingdom of», in J.M. MacKenzie and N. Dalziel (eds.), *The Encyclopedia of Empire*, Oxford: Wiley-Blackwell, 2016.

(homepage: <http://onlineibrary.wiley.com/book/10.1002/9781118455074>)

Russell, James

«An Armenian Spirit of Time and Place: the Švot», in *Revue des Etudes Arméniennes* 36 (2014-2015), pp. 13-59.

Sargsyan, Tatevik

Храм Святой Рунциме в Ялте (Յալթայի Սուրբ Հոփսիսիմէ եկեղեցին), Simferopol, Izd. Diaupi, 2015, 143 pp. 2015.

Храм Спасителя в Крыму и его сюжетные рельефы (Փրկչի եկեղեցին Ղրիմում և նրա պատկերաքանդակները), in Անտան ծննդոց, Հոդվածների ժողովածու նվիրված Ֆելիքս Տեր-Սարսիրոսովի հիշատակին, Erevan, EPH Hratarakč'ut'yun, 2015, pp. 407-427.

Село Тополевка в Крыму и его армянские памятники (Ղրիմի Տոպոլյովկա գյուղը և նրա հայկական հուշարձանները), in *Banber hayagitut'yan* 2 (8), 2015, pp. 118-140.

Армянское архитектурное наследие в Крыму и проблемы его сохранения (Հայկական ճարտարապետական ժառանգությունը Ղրիմում և դրա պահպանության խնդիրները) // Армяне юга России: история, культура, общее будущее. Материалы II международной научной конференции (Ростов-на-Дону, 26-28 мая 2015). – Ростов-на-Дону: изд. Южный Научный Центр Российской Академии Наук, 2015, pp. 210-214.

Seibt, Werner

«The Eastern Frontier of Byzantium in the Decennia after Mantzikert – Can Seals Help Reconstruct Developments?», in *Studies in Byzantine Sigillography* 12 (2016), pp. 25-32.

Siekierski, Konrad

(with S. Troebst, eds.) *Armenians in Post-Socialist Europe*, Wien-Köln-Weimar: Bohlau Verlag, 2016, 237 pp.

«Studying Armenians in Post-Socialist Europe: Problems and Perspectives», in *Idem* and S. Troebst (eds.), *Armenians in Post-*

Socialist Europe, Wien-Köln-Weimar: Bohlau Verlag, 2016, pp. 13-25.

«Completing the Story: Armenians in Other Countries of Post-Communist Europe», in *Idem* and S. Troebst (eds.), *Armenians in Post-Socialist Europe*, Wien-Köln-Weimar: Bohlau Verlag, 2016, pp. 205-219.

Sirinian, Anna

«Gli Armeni in Italia. I segni di una presenza antica (secoli I-XVIII)», in *Armenia. Il Popolo dell'Arca* [Catalogo della mostra, Roma, Complesso del Vittoriano, 6 marzo – 3 maggio 2015], Ginevra-Milano: Skira, 2015, pp. 109-123.

(con Ch. Aimi), «I manoscritti armeni copiati a Roma nel XIII secolo», in C. Carbonetti – S. Lucà – M. Signorini, a cura di, *Roma e il suo territorio nel medioevo. Le fonti scritte tra tradizione e innovazione. Atti del Convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Roma, 25-29 ottobre 2012)*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 2015, pp. 121-160.

Terian, Abraham

«Gregory of Narek», in *The Wiley-Blackwell Companion to Patristics*, K. Parry (ed.), Oxford: Wiley-Blackwell, 2015, pp. 278–292.

«The Armenian Textual Tradition of Philo's *De Decalogo*», in *The Studia Philonica Annual: Studies in Hellenistic Judaism* 27 (2015), pp. 143–153.

«'Ode for the Resurrection' by St. Gregory of Narek», in *The Treasury* 1.2 (2015), pp. 25–28.

The Festal Works of St. Gregory of Narek: Annotated Translation of the Odes, Litanies, and Encomia. A Pueblo book. Collegetown, MN: Liturgical Press, 2016.

«Rereading the Sixth-century List of Jerusalem Monasteries by Anastas Vardapet», in *Sion, Mère des Églises. Mélanges liturgiques offerts au Père Charles Athanase Renoux*, M.D. Findikyan – D.

Galadza – A. Lossky (eds.), *Semaines d'Études Liturgiques Saint-Serge*, S1. Münster: Aschendorff Verlag, 2016, pp. 267–282.

Traina, Giusto

«Roman Representations of Caucasian Albania», dans A.K. Alikberov et M.S. Gadjiev (éds.), *Albania Caucasica. I.*, Institut Vostokovedenija – Rossijskaja akademija nauk, Moskva, 2015, pp. 42-46.

«Tradition et innovation dans la première historiographie arménienne», dans Ph. Blaudeau et P. Van Nuffelen (éds.), *L'historiographie tardo-antique et la transmission des savoirs*, de Gruyter, Berlin-New York, 2015, pp. 153–164.

«Husraw I^{er} et la question arménienne», dans C. Jullien (éd.), *Husraw Ier: Reconstruction d'un règne*, Cahiers de Studia iranica, 53, Peeters, Leuven, 2015, pp. 217- 234.

«Some Remarks on the Inscription of Maris, Casiti filius (Classical-Oriental notes, 9)», dans U. Bläsing – V. Arakelova – M. Weinreich (éds.), *Studies on Iran and The Caucasus In Honour of Garnik Asatrian*, Brill, Leiden-Boston, 2015, pp. 63-73.

«Guerre sainte» et appropriation des dieux ennemis: quelques considérations », communication introductive, dans M. Cavalieri – R. Lebrun – N.L.J. Meunier (éds.), *De la crise naquirent les crises. Approches croisées de la religion, de la philosophie et des représentations antiques*, Actes du colloque international (Louvain-la-Neuve, 12-13 juin 2014), Brepols, Turnhout, 2015, pp. 19-28.

«Grégoire l'Illuminateur en Arménie», dans J.-P. Caillet et H. Inglebert (éds.), *Des dieux civiques aux saints patrons*, Paris, Picard, 2015, pp. 365-374.

«Traditions on Armenia in Submerged Greek Literature: Preliminary Considerations», dans G. Colesanti – L. Lulli (éds.), *Submerged Literature in Ancient Greek Culture*, vol. 2, *Case Studies*, De Gruyter, Berlin-New York, 2016, pp. 111-123.

Uluhogian, Gabriella

«Due manoscritti armeni salvati dai Cappuccini», in *Revue des Études Arméniennes* 36 (2014), pp. 211-236.

«Cent'anni dal genocidio degli armeni», editoriale online <http://www.viandanti.it> 20 aprile 2015; ripubblicato in *Il Regno*, Studio del mese: «Armenia 1915: fu genocidio?», 15 aprile 2015, pp. 276-277.

I libri e la biblioteca, ovvero la cultura di un popolo martoriato. Un simbolo dell'Armenia: il nuovo Matenadaran, in *Pretext* 4 (ottobre 2015), pp. 124-129.

Van Elverdinghe, Emmanuel

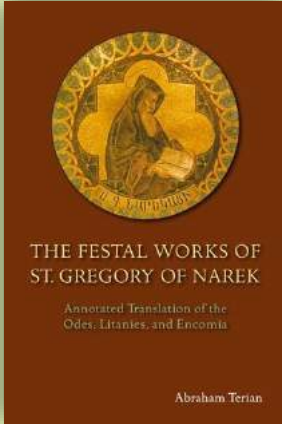
«Recurrent Pattern Modelling in a Corpus of Armenian Manuscript Colophons», in *Journal of Data Mining and Digital Humanities*, Special Issue, 2016 (pre-published).

Compte rendu de Heinz Fähnrich, *Die ältesten georgischen Inschriften*, Leyde – Boston, Brill, 2013, in *Le Muséon* 128/3-4 (2015), pp. 485-489.

«Les Géorgiens dans les textes byzantins jusqu'à l'an mille. Approche lexicale», in *Byzantion* 84 (2014), pp. 433-483.

«Comunicazione su due manoscritti recentemente trovati nella città di Reggio Emilia – Italia», in *Banber Matenadaranani* 21 (2014), pp. 469-476.

NEW ARMENOLOGICAL PUBLICATIONS



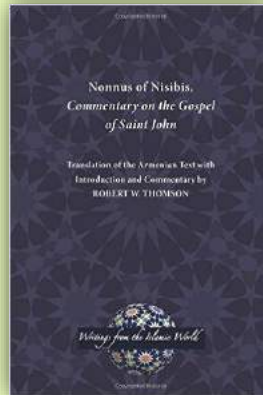
Abraham Terian, *The Festal Works of St. Gregory of Narek. Annotated Translation of the Odes, Litanies, and Encomia*, Liturgical Press, 2016.

This is the first translation in any language of the surviving corpus of the festal works of St. Gregory of Narek, a tenth-century Armenian mystic theologian and poet par excellence (d. 1003). Composed as liturgical works for the various Dominical and related feasts, these poetic writings are literary masterpieces in both lyrical verse and narrative. Unlike Gregory's better-known penitential prayers, these show a jubilant author

in a celebratory mood. In this volume Abraham Terian, an eminent scholar of medieval Armenian literature, provides the nonspecialist reader with an illuminating translation of St. Gregory of Narek's festal works. Introducing each composition with an explanatory note, Terian places the works under consideration in their author's thought-world and in their tenth-century landscape.

Nonnus of Nisibis, *Commentary on the Gospel of Saint John*, Translation of the Armenian Text with Introduction and Commentary by Robert W. Thomson, Society of Biblical Literature SBL Press, 2014.

Nonnus's mid-ninth century Commentary on the Gospel of Saint John is of interest for a variety of reasons: linguistic, historical, and theological. It is important linguistically not only because it is the first text translated from Arabic

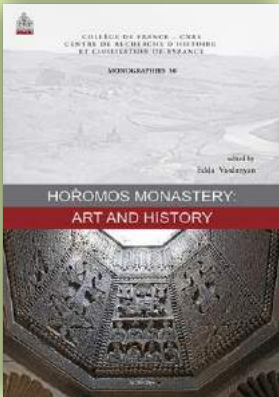


into Armenian but also because the majority of texts translated from Arabic in later times were technical or secular in origin, not Christian. It is a valuable historical source for the light it sheds on the relations of its original sponsor, Bagarat Bagratuni, with the Muslim world of that day. As a theological document it supports Cyril of Alexandria's christological position, "One Nature of the Word Incarnate," which was by then the touchstone of Armenian orthodoxy. Nonnus's Commentary also exerted much influence on later Armenian commentators of the Bible. The present volume introduces readers to this significant work by offering a translation of the entire text along with explanatory notes and detailed commentary.

Edda Vardanyan, *Hořomos Monastery: Art and History*, Collège de France – CNRS Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance, Paris, 2015, 544 p. [Monographies 50]

The monastery of Hořomos is situated on the right bank of the Axurean river, about 5 km as the crow flies to the north-east of Ani, the Armenian "city of 1000 churches". When the monastery was founded (c. 930), Ani was little more than a fortress. Soon, however, Ani grew into a royal city (960) and the see of the Catholicos (992), while the humble monastic congregation became the "rest place of the Kings", the chaplaincy of the capital, an important cultural centre and a showcase of Bagratid architecture. It continued to develop and prosper up to the end of the 13th century.

From the 19th century onwards, the site was visited by learned travellers, who described the monuments and transcribed their inscriptions. About 1910, the famous historian of Armenian arts, T'oros T'oramanean, drew complete plans and elevations of the extant buildings, with a detailed account of their decoration. In 1920, however, Turkey annexed the province of Kars and Hořomos was included in a military zone, inaccessible to archaeological research. Only in 2013 and 2014, were Armenian visitors able to penetrate the site again and to take new photographs of monuments and inscriptions.



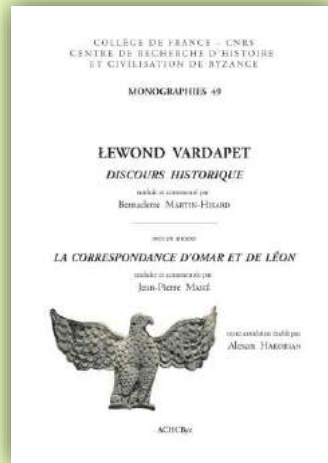
The present volume, with contributions by six authors, takes a fresh look at the site, providing exhaustive updated information. A comprehensive study of the history of the monastic congregation from the 10th to

the 20th century is followed by a general survey of the architecture, a detailed examination of a new kind of monastic structure, the *zamatun*, endowed with rich symbolic decoration, a decipherment of the crosses and *xac'k'ars*, a review of the manuscript output of the scriptorium, and finally, an epigraphic corpus providing both a photograph and a drawing for each extant inscription, thus ensuring a much more complete and reliable text than in all previous editions and translations.

Lewond Vardapet, *Discours historique*, avec en annexe *La Correspondance d'Omar et de Léon*, textes traduits et commentés par Bernadette Martin-Hisard et Jean-Pierre Mahé texte arménien établi par Alexan Hakobian, Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Paris, 2015, XVI-461 p. [Monographies 49].

Dans son *Discours historique*, l'Arménien Lewond raconte comment «Muhammad et ses successeurs conquièrent non seulement l'Arménie, mais l'univers». Posant l'expansion de l'islam comme un phénomène universel, l'auteur relate le sort de son pays, depuis la mort de Muhammad et celle d'Héraclius (641), jusqu'en 789. Selon lui, les Arabes ont poursuivi dès le début le dessein de déstructurer la société arménienne, d'exploiter le territoire et les populations soumises, en créant un contexte défavorable à la vie chrétienne. Il apporte ainsi des informations uniques sur l'Arménie, tout en exposant ses propres points de vue sur les califes, les conquêtes, les guerres civiles ou le passage des Omeyyades aux Abbassides.

Effectuée sur un texte critique établi par Alexan Hakobian, qui respecte les divisions de chapitres et les titres les plus anciens, la traduction a été conjointement élaborée par Jean-Pierre Mahé et Bernadette Martin-Hisard. Cette dernière est la principale responsable des annotations à caractère historique qui accompagnent la traduction, ainsi que des pages qui lui font suite, consacrées à l'oeuvre de Lewond, sa date et son dessein. Bien des données du texte plaident en faveur de la datation, récemment contestée, à la fin du VIIIe siècle.



L'auteur ne s'efforce pas seulement de relater les changements imposés à son pays par l'arrivée des Arabes; il présente aussi sa chronique comme l'Enseignement spirituel qu'on peut attendre d'un théologien s'adressant à des fidèles, désorientés par des événements sans précédent. Au-delà de son interprétation biblique, Lewond, sensible au sort de la population, est un des premiers auteurs arméniens à s'interroger sur la guerre et sur la domination califale: faut-il se révolter, se soumettre ou temporiser? On ne saurait dire avec certitude si son opinion est celle de certains milieux aristocratiques ou des autorités de l'Église, ce qui est le plus probable. Son oeuvre invite aussi à reconsidérer les relations entre monde arménien et monde byzantin au VIIIe siècle.

En annexe on trouvera une Correspondance apocryphe d'Omar II et de Léon III, insérée ultérieurement dans le *Discours historique* de Lewond. La version arménienne de ce débat théologique entre le christianisme et l'islam est présentée, traduite et annotée par Jean-Pierre Mahé, qui a confronté l'arménien à la rédaction arabe de la *Lettre d'Omar* (IXe-Xe s.).

Konrad Sikierski – Stefan Troebst
(eds.), *Armenians in Post-Socialist Europe*, Böhlau Verlag, Köln, 2016,
237 p.



This volume presents articles on the modern Armenian diaspora in post-socialist Europe, including the Baltic States, Belarus, Bulgaria, the Czech Republic, Hungary, Moldova, Poland, Romania, Russia and Ukraine. Specialists from the fields of cultural anthropology, sociology, and area studies offer their insights into current developments of Armenian communities which, although located within common post-socialist time-space, differ from one another significantly in terms of their his-

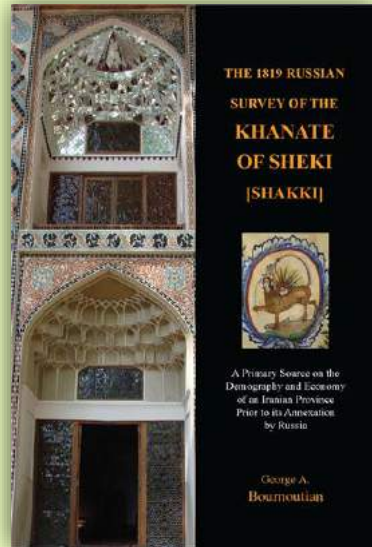
torical background, identity politics, and socio-cultural characteristics.

George A. Bournoutian, *The 1819 Russian Survey of the Khanate of Sheki. A Primary Source on the Demography and Economy of an Iranian Province prior to its Annexation by Russia*, Mazda Academic Publishers, 2016, pp. XII + 220 [Bibliotheca Iranica: Iranian Heritage in the Caucasus and Central Asia, 1]

Following the annexation of Georgia (1801) Russia in 1803 appointed General Paul Tsitsianov as the Commander-in-Chief and Civilian Governor of Georgia, Inspector of the Caucasian Line, and Military Governor of Astrakhan. Having been given such unprecedented authority, Tsitsianov, himself a Russianized Georgian prince, decided to prove himself to the tsar by completely subjugating the kingdom of eastern Georgia and by bringing the various khanates located south of the Caucasus Mountains, which had been nominally under Iranian suzerainty for some three centuries, under Russian authority.

After arresting and exiling most of the Georgian royal family to Russia, Tsitsianov send messages to the khans of the South Caucasus demanding their submission to Russia. Tsitsianov's intention was to frighten the khans to such an extent that they would turn away from Iran—which, by now had resolved its internal problems and had accepted Fath `Ali Shah Qajar (the nephew of Aqa Mohammad Khan), as the new shah—and seek Russian protection.

After sending numerous threatening messages to a number of khans, Tsitsianov, at the start of 1804, decided to demonstrate the might of the Russian army by laying siege to Ganja. His destruction of Ganja (which he renamed Elisavetpol in honor of Tsar Alexander's wife), where a large number (3,700) of Muslims, including Javad Khan of Ganja, his son and some of his relatives were killed, triggered the First Russo-Iranian War (1804-1813). Having failed to take Yerevan in 1804, Tsitsianov then tried to intimidate or entice the khans of Karabagh, Kuba, Sheki, Shirvan and Baku to submit to Russia. Tsitsianov's promise of Russian protection, as well as his guarantee that the



khans would remain in charge of their domains, convinced the khans of Karabagh, Shirvan and Sheki to come to terms with Russia.

On May 26, 1805 Ebrahim Khan of Karabagh and Tsitsianov signed a treaty by which the khan swore by the Qur'an that he would be loyal to the Russian emperor. On January 6, 1806 Mostafa Khan of Shirvan signed a similar treaty. Although Salim Khan of Sheki had agreed to a similar treaty, the formal treaty was signed by Tsitsianov's successor General Ivan Gudovich with Ja`far Qoli Khan of Sheki on January 12, 1807. The khans of Karabagh, Sheki and Shirvan were left to administer their own domains, continued to send their annual tribute in gold rubles, as well as hostages to Tiflis, and provide food and lodging for the Russian garrisons. More importantly, the khans remained in charge of appointing officials, collecting taxes or granting tax-exemption, and farming out revenues.

The state of affairs changed dramatically at the end of 1816 with the appointment of General Alexei Yermolov, as the new Commander-in-Chief of Georgia with jurisdiction over the whole of the Caucasus. Yermolov felt that the entire Caucasus and the region south of the Caucasus Mountains must become an integral part of the Russian Empire. He was not only against the continuation of independent or semi-independent khanates or enclaves, but also felt that Russian security in the region depended on the conquest of the khanates of Yerevan and Nakhichevan, with the Aras (Arax) River forming the new boundary between the two states.

When the khan of Sheki, Esma`il, died in 1819, without any direct male heir, Yermolov annexed the khanate. Seeing the writing on the wall, Mostafa Khan of Shirvan fled to Iran in 1820. Yermolov immediately annexed that khanate. When Mahdi Qoli Khan of Karabagh also fled to Iran in 1822 Yermolov annexed the last selfruling khanate as well.

Following the annexation of each khanate, Yermolov commissioned a detailed demographic and economic survey. Only a handful of these surveys, describing the socioeconomic conditions of a former Iranian province in its last year of its existence have survived in the archives of Russia, Armenia, Georgia and Azerbaijan. The first volume of this series is an English translation, with an introduction, annotations and commentary of the first survey, that of Sheki.

George A. Bournoutian, *The 1829-1832 Russian Surveys of the Khanate of Nakhichevan. A Primary Source on the Demography and Economy of an Iranian Province prior to its Annexation by Russia*, Mazda Academic Publishers, 2016, pp. XXI + 267 [Bibliotheca Iranica: The Iranian Heritage in the Caucasus and Central Asia, 2]

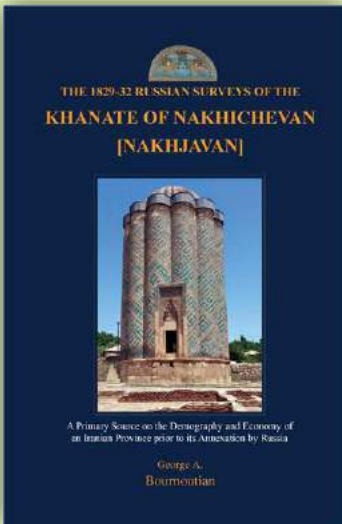
The Treaty of Turkmanchay marked an end to the Second Russo-Iranian War (1826-1828). According to the treaty, the last two Iranian khanates of the South Caucasus, those of Yerevan and Nakhichevan, were annexed to the Russian Empire. The Russians combined the two khanates into a newly created Armenian Province (Armianskaia Oblast'). According to Article III of the said treaty, the Russians obtained the tax rolls and other relevant material on these two khanates from the Iranian officials in charge of the former administration. In addition, they also enforced article XV of the said treaty, which encouraged a large numbers of Armenians, whose ancestors had been forcibly deported to Iran in 1604 by Shah `Abbas I, to repatriate from the Iranian province of Azarbayjan into the Armenian Province.

Realizing the shortcomings of the previous surveys hastily conducted in Sheki, Shirvan and Karabagh by the order of the previous commander-in-

chief of the Caucasus, General Alexei Yermolov, the new chief administrator of the Caucasus, General Paskevich ordered a detailed geographical, demographic and socioeconomic survey of the Armenian Province. The main purpose of the data was not only to determine the precise population and the total tax revenues collected by the Iranian administration, but also to determine the social and economic conditions of the newly formed Armenian Province.

Between April 1829 and May 1832, General Stanislav Merlini, Colonel Volzhinski and Councilor Pertikov conducted a number of surveys in Nakhichevan, while Ivan Shopen, a State Councilor

and a member of the financial administration of the Armenian Province, was placed in charge of gathering data on the Yerevan region and of preparing a complete description of the Armenian Province. The resulting information became known as the Kameral'noe Opisanie Armianskoi Oblasti.



Meanwhile, the Russian Ministry of Foreign Trade commissioned Vasili Grigor'ev to compile a statistical survey only of Nakhichevan, which was one of the main conduits for exporting Russian goods to Iran and importing Iranian goods to Russia. His data reveals the exact location of the villages; the type of officials in charge of the province; specific information on the landowners; the various revenues; the professions of the Armenian immigrants from Iran; the type of soil and crops; the price of commodities; the scope of the Russo-Iranian trade, which went from Tabriz to Tiflis through Nakhichevan, and other interesting facts, which are absent from or differ in the Kameral'noe Opisanie. His Statisticheskoe Opisanie Nakhichevanskoï Provintsii [Statistical Survey of the Nakhichevan Province] was published in St. Petersburg in 1833.

The current study, the first in English, focuses on the above surveys on Nakhichevan.



USEFUL LINKS

This section contains a list of links providing access to a wide range of *electronic* resources such as full texts of ancient and modern authors and digitalized manuscripts, books and articles. We hope to be able to improve the list with your help.

Manuscripts

The site of the Goodspeed Manuscript Collection Project offers a unique digital resource based on the Edgar J. Goodspeed Manuscript Collection, which comprises 68 early Greek, Syriac, Ethiopic, Armenian, Arabic, and Latin manuscripts ranging in date from the 5th to the 19th centuries:

<http://goodspeed.lib.uchicago.edu/>

The website of the Matenadaran has a section dedicated to *Digital Resources*, where scholars can find some samples of the digitalized manuscripts as well as a digital version of the eight volumes of the *Mayr C'uc'ak Hayerēn Jeragrac'* (Main Catalogue of Armenian Manuscripts) published so far.

<http://www.matenadaran.am/?id=81&lng=3>

Textual Databases

The *Leiden Armenian Lexical Textbase* (LALT) is an integrated database of morphologically analyzed Classical Armenian texts and a number of dictionaries and lexical studies (available by subscription only):

<http://www.sd-editions.com/LALT/home.html>

The *American University of Armenia Digital Library of Armenian Literature* offers a large database of ancient and modern Armenian authors:

<http://www.digilib.am/digilib/>

The *Thesaurus indogermanischer Text- und Sprach- materialien* (TITUS) provides text materials from languages that are relevant for Indo-European studies, including old Armenian texts:

<http://titus.uni-frankfurt.de/indexe.htm>

Armenian Poetry Project is a blog edited by Lola Kundakjian that contains Armenian poetic texts and translations in several languages as well as audio documents:

<http://armenian-poetry.blogspot.it/>

ArmenianHouse.org is an electronic library featuring a huge collection of documents on Armenian literature, history, religion and anything else Armenia-related:

<http://www.armenianhouse.org/>

Armenian Rare Books 1512-1800 is a digital collection of the British Library:

<http://greenstone.flib.sci.am/gsd1/cgi-bin/library.cgi?e=p-00000-00---off-0-00-----0-10-0---0---0direct-10---4-----0-11--10-en-50---20-home---0--1-00-0-0-01-1-0utfZz-8-00&a=p&p=about&c=armenian>

An Armenian section is to be found in *Gallica*, the digital library of the Bibliothèque nationale de France:

<http://gallica.bnf.fr/Search?ArianeWireIndex=index&p=1&lang=EN&q=armenien>

HayBook is a website devoted to Armenian digital books and libraries. It gathers many electronic resources on Armenian culture and provides information about Armenian digital libraries:

<http://haybook.wordpress.com/about/>

Grahavak' is a blog with information and links relevant to armenian language, literature, and ancient books, either downloadable or accessible on line:

<http://grahavak.blogspot.it/>

The books and articles of Rouben Galichian are available for free download on the author's website:

www.roubengalichian.com

Official website of armenological journals

Banber

<http://ysu.am/science/hy/banber>

Banber hayagitutyán

<http://www.haygithimnadram.am/journals.php?langid=1>

Banber Matenadarani

<http://www.matenadaran.am/?id=307&lng=3>

Bazmavēp

<http://www.bazmavep.com/>

Études arméniennes contemporaines

<http://eac.revues.org>

Grakanagitakan handes

<http://litinst.sci.am/am/node/41>

Haigazian Armenological Review

<http://www.haigazian.edu.lb/Publications/Pages/HaigazianArmenologicalReview.aspx>

Journal of Armenian Studies

<http://naasr.myshopify.com/collections/journal-of-armenian-studies>

Journal of the Society for Armenian Studies (JSAS)

<http://societyforarmenianstudies.com/journal-of-the-society-for-armenian-studies-jsas/>

Revue des Études Arméniennes

http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal.php&journal_code=REA

The Armenian Review

<http://www.armenianreview.org/>

ARTICLES

**Boghos Levon Zekiyán Patron member dell’AIEA.
Identità poliedrica e vocazione ecumenica**

Questo breve contributo intende presentare la prolifica e polivalente attività di S.E. Mons. Levon Zekiyán, a corollario della vasta bibliografia pubblicata qui di seguito, e raccolta dai suoi discepoli in occasione del suo 70° genetliaco, occorso tre anni or sono.

S.E. Mons. Zekiyán, che d’ora in poi nominerò p. Zekiyán – poiché il novello incarico conferitogli non sovrasta la grande umiltà e l’afflato umano che chiunque gli si avvicini percepisce in contesti informali come pure in situazioni istituzionali e accademiche – ha segnato fin dalla sua fondazione la parabola esistenziale dell’Associazione, diventandone nel 1983 membro del Consiglio direttivo su invito diretto dei soci fondatori, Michel Stone e Jos Weitenberg, e per nomina unanime dell’assemblea plenaria. L’incarico fu rinnovato fino alle dimissioni personali di p. Zekiyán nel 1989. Nel 1997 fu poi cooptato dal Consiglio direttivo e nominato successivamente direttore del progetto “Armenian Studies 2000” (1996-1999), poi rinominato “Armenian Studies 2004”. A coronamento della sua lunga affiliazione, il Consiglio gli ha recentemente (2012) conferito la nomina di *Patron member*.

Non vi è dubbio che p. Zekiyán sia uno dei maggiori e più poliedrici studiosi nell’ambito dell’armenistica internazionale, spaziando il suo interesse dalla filologia alla linguistica, dalla storia del pensiero alla teologia, dalla poesia all’arte, dalla metodologia alla teoresi politica nonché alla filosofia del diritto; ambiti di indagine che sono stati arricchiti dalle sue intuizioni di grande acume e di pacata equidistanza nella metodologia adottata e nelle analisi proposte. La formazione armenistica di p. Zekiyán risale agli anni ‘50 dell’ormai secolo passato, quando egli approdò dalle sponde del Corno d’Oro ai lidi veneziani, nella placida isoletta di San Lazzaro, forgiando la sua mente ancor giovinetta nella crepitante fucina dei padri Mechitaristi, in particolare sotto la guida di p. Nerses Der-Nersessian e, successivamente, di p. Boghos Ananian. Accanto agli studi armenologici, p. Zekiyán ha coltivato con generosa passione gli studi filosofici, fornendo spunti e approcci originali agli studi agostiniani e

alla riflessione dialettica ed etica contemporanea, particolarmente apprezzata dai fondatori dell'Associazione Arcipelago e la rivista "Filosofia Oggi", fu Maria Adelaide Raschini e il consorte Pier Paolo Ottonello, così pure soci dello storico e venerando Istituto per gli Studi Filosofici di Napoli dove tenne, a partire dal 1995, una decina di seminari e varie conferenze. L'Istituto patrocinò anche la pubblicazione della sua monografia *La dialettica tra Valore e contingenza. Dalla fenomenologia culturale verso una rifondazione assiologica*.

In questa sede non mi soffermerò a descrivere l'apporto scientifico dei contributi letterari dello studioso, di cui il lettore può farsi un'idea sfogliando la vastissima bibliografia in calce al presente omaggio, ma sulle tappe più salienti della sua altrettanto intensa ed icastica *vita activa*, tradottasi in una laboriosa attuazione della missione di apostolato in favore della preservazione dell'identità armena e, in particolare, della sua realtà diasporica. Questa missione si è concretizzata nell'attività passionale di organizzatore, promotore e operatore, rivestendo spesso i panni di pioniere d'idee e d'azione (per riprendere una perifrasi con cui lo stesso p. Zekiyian descrive la parabola umana e scientifica di uno suo grande amico, collega ed eminente studioso, Gianroberto Scarcia).

Quasi simultaneamente alla nomina a Direttore scientifico dell'Accademia Armena di San Lazzaro, carica rivestita dal 1974-75 fino al 1981, a Direttore del Collegio armeno Moorat-Raphael (1 settembre 1982 – 31 luglio 1985) e a caporedattore/responsabile scientifico della storica rivista di studi armenistici *Bazmavap* (1980-85, di cui era stato vicedirettore, 1974-1980), p. Zekiyian ottenne per la tenacia rivoluzionaria del prof. Gianroberto Scarcia l'incarico per l'insegnamento di "Dialetti iranici" nel 1975, nell'allora Seminario di Iranistica, Altaistica e Caucasia della Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Venezia, creazione mitopoietica del prof. Scarcia nel progetto più ampio di costruzione dell'orientalistica veneziana. Occorre ricordare qui la lungimiranza di Scarcia il quale affermò che proprio l'armeno non avrebbe potuto non essere presente tra la varietà di lingue insegnate nella Facoltà di Lingue di Venezia, soprattutto nella sua compagine orientalistica, proprio in virtù dell'indiscusso e antico legame tra Venezia e gli armeni. Grazie all'istituzione dell'insegnamento, il cui compito fu generosamente e coraggiosamente accolto da p. Zekiyian – egli do-

vette, infatti, affrontare più di qualche ostilità ideologica, anche in ambienti a lui assai vicini da una consuetudine pluriennale, sorta dal suo essere monaco mechtarista e dal fatto di non provenire da alcuna delle scuole di orientalistica “nostrane” –, l’armenistica assunse lo status di materia di insegnamento universitario (quasi contemporaneamente, con qualche anno di anticipo, anche a Bologna era stata aperta la cattedra di Lingua e letteratura armena all’interno della Facoltà di Lettere). L’insegnamento accademico riaffermava e rafforzava così il ruolo privilegiato di Venezia quale polo di irradiazione dell’armenistica, proprio grazie ad un rappresentante dell’illustre e veneranda tradizione di studi inaugurata più di tre secoli addietro dall’abate Mechtar di Sebaste nella luminosa isoletta di San Lazzaro. L’armenistica apriva le sue porte dunque al mondo accademico laico, laddove l’Università di Venezia si apprestava a forgiare una nuova generazione di giovani armenisti e ad entrare a pieno titolo nella pletora degli insegnamenti universitari nazionali. L’insegnamento di “Dialetti iranici” divenne poi insegnamento di Lingua e letteratura armena qualche anno dopo nel 1983.

Il ruolo di organizzatore, nonché di pioniere d’azione di p. Zekiyani si concretizzò, nei tempi iniziali, nella sua entusiasta adesione, resa possibile dal lungimirante intuito dell’Abate P. Paolo Ananian, all’invito per una collaborazione nei settori letterario e storico del compianto Prof. Adriano Alpago Novello, noto per le sue ricerche, pure pionieristiche, sull’architettura armena. Insieme diedero inizio a Milano, con il sostegno finanziario di alcune famiglie armene del capoluogo lombardo e con la pronta adesione di altri studiosi illustri, come il compianto Giulio Ieni e Gabriella Uluhogian, al Centro di Studi e di Documentazione della Cultura Armena. Il Centro si distinse fra l’altro nell’ideazione e attuazione del ciclo di simposi di arte armena, la cui prima edizione nel 1975 fu organizzata in sinergia con diversi studiosi, tra cui il compianto Giulio Ieni e Claudia Bonardi la cui attività di ricerche sull’architettura armena continua a tutt’oggi. Alla prima edizione ne seguirono altre quattro, nell’arco di una decina di anni, concludendosi nel 1988 con la pubblicazione degli atti, in Italia presso la Casa Editrice Mechtarista, di tre di queste (1975, 1981, 1988).

La poliedricità scientifica di p. Zekiyani emerge anche nell’ideazione di altre manifestazioni antesignane e precorritrici dell’interesse diffuso verso la cultura armena che si registra in questi ultimi

anni in Italia, a cui invece negli anni '80 del secolo scorso il nome "armeno" era affatto estraneo o comunque marginale nel panorama culturale del Bel Paese. Oltre alla progettazione e organizzazione dei simposi sull'arte armena, tra le sue proposte pioneristiche vanno annoverate la rassegna sul cinema armeno, organizzata a Venezia nel 1983 con la collaborazione di Roberto Ellero, responsabile del Settore Spettacolo del Comune di Venezia, e il patrocinio del Comune, e le multiformi mostre sulla cultura e civiltà armena ("Armenia. Incontro col popolo dell'Ararat" nel 1987-88; "Gli Armeni in Italia" nel 1990-91; "Armenia. Impronte di una civiltà", nel 2011-12), di cui ha pure curato la pubblicazione dei rispettivi Cataloghi (insieme a G. Uluhogian e Vartan Karapetyan il Catalogo della Mostra del 2011-12). Ovviamente elencare l'attività di p. Zekiyani in questa sede sarebbe un'impresa titanica tanto quanto è stato il suo contributo alla cultura armena e agli studi armenistici nelle sue caleidoscopiche manifestazioni.

Creatura fruttifera di p. Zekiyani è indubbiamente il Corso intensivo estivo di Lingua e Cultura armena, i cui prodromi sono rintracciabili nel Corso di perfezionamento di Lingua e cultura armena organizzato sotto l'egida dell'Accademia di San Lazzaro al Collegio armeno Moorat-Raphayel di Venezia nel 1984 e l'anno successivo. Il Corso, a cui finora hanno partecipato più di un migliaio di persone sia armeni di seconda, terza e quarta generazione che non armeni interessati all'apprendimento della lingua e provenienti da più di una trentina di paesi diversi, fu istituito nell'agosto del 1986 presso l'allora Dipartimento di Studi Eurasiatici della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia in collaborazione con il Centro Linguistico Interfacoltà e l'ESU di Venezia. Molte le perle preziose nutritesi in seno al Corso, a cui hanno collaborato nel corso degli anni molte personalità e insegnanti di spicco delle comunità armene della Diaspora, dell'Armenia e della comunità scientifica internazionale, sia in qualità di docenti che di conferenzieri. Tra di esse menzioniamo l'attuale Presidente dell'AIEA, prof. Valentina Calzolari, il suo Tesoriere, prof. Theo van Lint, gli attuali titolari delle cattedre di lingua e letteratura armena di Bologna, prof. Anna Sirinian, e di Venezia, prof. Aldo Ferrari, e molti altri affermati e promettenti studiosi dell'armenistica italiana, internazionale. Una menzione particolare occorre fare dei giovani studiosi della Turchia, turchi o curdi, alcuni già studiosi affermati,

che a partire dal 2011 si sono presentati al Corso con una sempre più crescente partecipazione. La partecipazione di questi giovani studiosi, in gran parte istanbulioti, interessati all'armenistica, accanto a molti giovani insegnanti armeni di Istanbul, segna una nuova tappa di apertura nella coscienza civile e nella costruzione di una memoria condivisa tra giovani armeni e turchi, gettando così le basi di una sana armenistica che già comincia a fiorire in Turchia.

Il Corso si è svolto ininterrottamente ogni anno nel mese di agosto, festeggiando l'anno scorso il suo 30° anniversario con ufficiali e solenni celebrazioni presso l'Aula Baratto di Ca' Foscari. L'evento è stato impreziosito dall'intervento del Direttore delle Comunità armeniche della Fondazione Calouste Gulbenkian, dr. Razmik Panossian, che ha tenuto una *lectio magistralis* sulla condizione dell'armeno occidentale e il suo insegnamento in Diaspora, e dalla moderazione del Direttore dell'Istituto Kololian di Toronto, dr. Armen Martirosian, dalla cui scuola partecipa ininterrottamente e con entusiasmo, da ormai sei anni, l'ultima classe del ciclo di studi superiore. Messaggi augurali sono poi giunti da diverse autorità e istituzioni dell'Armenia, dell'Italia e di Venezia, in particolare. L'edizione di agosto 2016 porta con sé una novità dal punto di vista organizzativo, vista la conclusione della collaborazione con l'Università Ca' Foscari di Venezia e l'inaugurazione di una nuova collaborazione con lo *Studium Marcianum*, sede della Facoltà teologica di Venezia.

L'organizzazione impegnativa del Corso ha trovato supporto nella creazione dell'Associazione culturale Padus-Araxes, fondata da p. Zekyan, Gabriella Uluhogian, Franca Olivetti Manukian e Chiara Meghigian, il 14 luglio 1987 a Venezia, con lo scopo di promuovere lo studio, la preservazione e la conoscenza della lingua armena e della sua millenaria cultura. P. Zekyan fu anche tra i fondatori e vice-presidente dell'Associazione Italiarmenia, creata a Padova nel 1991 con il supporto del compianto Mario Nordio, per lo sviluppo dell'amicizia e delle relazioni tra Italia e Armenia.

Infine tra le attività, direttamente connesse all'AIEA e patrocinate dall'Associazione stessa, ricordiamo il suo ruolo di coordinatore generale del Seminario Internazionale dell'Associazione su "Società, religione, pensiero e scienze in Armenia", tenutosi a Ca' Foscari nell'ottobre 2003.

P. Zekyan è decorato da varie Università, tra cui ricordiamo l'Università di Stato di Yerevan, è socio di varie Accademie, tra cui

l'Istituto Veneto di Scienze ed Arti e l'Accademia Nazionale delle Scienze della Repubblica d'Armenia. È insignito di varie onorificenze tra cui la Medaglia "Hayastan" concessagli il 21 sett. 2015 dal Presidente della Repubblica Serzh Sargsyan.

A conclusione di questo breve scorcio sull'intensa, quasi febbrile attività umana e scientifica di p. Zekiyán vorremmo menzionare i due recenti incarichi di cui è stato investito per nomina di S.S. Papa Francesco. Nel 2014 p. Zekiyán è stato nominato Arcivescovo per gli Armeni cattolici di Istanbul e della Turchia, carica che riveste un particolare significato nello sviluppo del dialogo tra armeni e turchi, che ha costituito sempre una pedina fondamentale nello scacchiere scientifico ed umano di p. Zekiyán. Quest'anno ha ricevuto l'incarico ufficiale di Delegato Pontificio *pleno iure* della Congregazione Mechitarista di Venezia. Queste due nomine inaugurano una nuova tappa nell'appassionata e inesausta attività di operatore culturale di p. Zekiyán la cui vocazione ecumenica emerge prepotentemente dalla sua decennale produzione scientifica e dalla sua intima e poliedrica visione del mondo.

Benedetta Contin
Associazione culturale Padus-Araxes
Università Ca' Foscari Venezia

Bibliografia di Boghos Levon Zekiyán³

(a cura di Benedetta Contin)

Monografie

*Ardi hay t'atroni skzbnak'aylerə ew hay Veracnundi šaržumə. Hamadrakan hayeac 'k' (The first steps of modern Armenian Theatre and the movement of Armenian Rebirth. A synthetical approach), (Bibliothèque d'Arménologie "Bazmavep", 7), San Lazzaro-Venezia, 1975, pp. 56 [traduzione turca: *Venedik'ten İstanbul'a Modern Ermeni Tiyatrosunun ilk adımları. Ermeni Rönesansı ve Mikhitaristlerin tiyatro faaliyetleri*, BGST Yayınları, İstanbul, 2013].*

Mxit'ar Sebastac'i lusanorog ew rahviray. Mechitar di Sebaste rinnovatore e pioniere, San Lazzaro-Venezia, 1977, pp. 80

³ Elenco aggiornato a novembre 2015.

(bibliography in Armenian and Italian, pp. 34-41 e 66-74, of N. Der-Nersessian).

Hamamiut 'enakan tramaxōsut 'iwn mə ŽB. Darun. Banakc 'ut 'iwnner S. Nersēs Šnorhalii u kayserakan Nuirak T'ēorianosi miġew Hay ew Biwzandakan Ekelec 'ineru miut 'ean šurġ (An ecumenical dialogue in the 12th century. The negotiations between Saint Nersēs Šnorhali and the Imperial Legate Theorianos in view of the union of the Armenian and Byzantine Churches), (Bibliothèque d'Arménologie "Bazmavep", 13), San Lazzaro-Venezia, 1978, pp. 68.

L'interiorismo agostiniano. La struttura onto-psicologica dell'interiorismo agostiniano e la "memoria sui", (Augustinian interiorism. The onto-psychological structure of Augustinian interiorism and "memoria sui"), (Filosofia Oggi, 14), Studio Editoriale di Cultura, Genova, 1980, pp. 70.

Humanizm (İnsancılık). Düşünsel içlem ve tarihsel kökenler (Humanism. Conceptual contents and historical roots), (Bilim ve Kültür eserleri dizisi) [Library of Science and Culture], İnkılâp ve Aka, İstanbul, 1981, pp. 140.

Bac ' mez Tēr kam ert'ulii mə hangruanner (Open to us, oh Lord, or Stages of an itinerary), (Analyses, essays, homelies, funeral sermons, editorials, interviews), Doniguan and Sons, Beyrouth, 1987, pp. 376.

The Armenian Way to Modernity. Armenian Identity Between Tradition and Innovation, Specificity and Universality, (Eurasistica. Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici, Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia, 49), Supernova Editrice, Venezia, 1997, pp. 112 [trad. turca: *Ermeniler ve Modernite. Gelenek ve Yenileşme / Özgüllük ve Evrensellik Arasında Ermeni Kimliği*, çeviren Altuğ Yılmaz, Aras Yayıncılık, İstanbul, 2001¹, 2002²; trad. russa del cap. 2: *Armjanskij put' k sovremennosti, Glava II, "Rol' diaspori ..."*, perevod S. Donskogo, in *Armjanskij Pereulok*, n° 1, Moskva, 2000].

La dialettica tra Valore e contingenza. Dalla fenomenologia culturale verso una rifondazione assiologica, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Edizioni "La Città del Sole", Napoli, 1997, pp. 172.

La spiritualità armena. Il libro della lamentazione di Gregorio di Narek, traduzione e note di B.L. Zekiyán, Introduzione di B.L. Zekiyán e C. Gugerotti, Presentazione di D. Barsotti, Edizioni Studium, Roma, 1999, pp. 332.

L'Armenia e gli armeni. Polis lacerata e patria spirituale: la sfida di una sopravvivenza, Guerini e Associati, Milano, 2000, pp. 222.

Ink'nut'ean xčankar, (The Mosaic of Identity), Beyrouth, 2001, pp. 158.

Hogii ew ink'nut'ean hetk'erov (At the Search of Spirituality and of Roots), Yerevan, 2001, pp. 200.

Hayapatum ... Nertolayin, (Armenian History and Identity. Comments between the Lines), Abril Publishing Company, Glendale, CA, 2001, pp. 438.

Curatele, collaborazioni e attività redazionale

Vice-direttore e co-redattore di *Bazmavep* a partire dal 1° fasc. del 1974; redattore in capo e direttore dal 1° fasc. del 1980 al 2° fasc. del 1985.

Redattore in capo di *Hye Endanik*, rivista di attualità culturale armena pubblicata a Venezia dai Padri Mechitaristi, (dal 1974 al 1982).

Kevork Garvarents, *Banastelcut'iwn*, volume curato con P. V. Hovhannesian, Venezia, 1977, (vol. postumo di poesie armene), pp. 192.

Documenti di architettura armena, membro del comitato di redazione della collana dal n° 9 al n° 14 (1977-1985).

Atti del I Simposio Internazionale di Arte Armena, con G. Ieni, San Lazzaro-Venezia 1978, pp. 1088.

Tra passato e presente: Cinema dall'Armenia, coordinatore del volume insieme a G. Buttafava, R. Ellero, H. Pilikian, Venezia, 1983, pp. 112.

Gli Armeni (AA. VV.), cap. II e IV: "Il popolo armeno, richiami storici", pp. 47-68; "L'impatto con la realtà, il senso del sacro", pp. 83-114; edizione simultanea in quattro lingue: italiano (Jaca Book),

francese (Payot), inglese (New York Rizzoli), tedesco (Belsler Verl.), 1986 (varie ristampe).

Armenia. Incontro con il popolo dell'Ararat, coordinamento redazionale del volume, Consiglio Regionale del Veneto, 1987.

Atti del II Simposio Internazionale "Armenia-Assiria". Istituzioni e poteri all'epoca il-khanide, 30 maggio-2 giugno 1984, curatela insieme a M. Nordio, Venezia, (Eurasistica, Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici, Università degli Studi di Venezia, 8), Editoriale Programma, Padova, s.d. [1988].

Mikayel Hovhannessian, *Le fortezze armene di Cilicia*, Venezia, 1989 (revisore, redattore e responsabile dell'edizione).

Gli Armeni in Italia, De Luca, Roma, 1990 [Catalogo dell'omonima Mostra a Padova e Venezia 8 settembre 1990 - 20 gennaio 1991].

Atti del V Simposio Internazionale di Arte Armena, 28 maggio-5 giugno 1988, Venezia, 1992, pp. 862.

Hayerēn xōsink', corso audiovisivo di Lingua armena in 3 videocassette (durata complessiva 137 minuti), con manuale didattico, prodotto nei sistemi televisivi PAL, SECAM, NTSC, Università degli Studi di Venezia, Centro Linguistico Interfacoltà - Dipartimento di Studi Eurasiatici, 1993.

Ad limina Italiae. In viaggio per l'Italia con mercanti e monaci armeni, (Eurasistica 37), Padova 1996.

Nersēs di Lambron, *Il primato della carità. Discorso Sinodale. Atenabanut'iwñ*, Introduzione, note e traduzione a cura di B. L. Zekiyān e V. Lazzarini, Ed. Qiqajon, Bose, 1996.

Canto d'Armenia. Yerg Hayastani, in *In Forma di Parole*, 1998 (gennaio-marzo), pp. 288.

Armenia. Una cristianità al bivio, Transizioni 33, Editrice Cens, 1998.

Hravard Hakobyan, *Hayerə ev Italian*, Erevan 1999, pp. 62 (redazione)

CD-Rom *Hayerēn Xōsink'*. Trasposizione su CD-Rom del Corso audiovisivo di lingua armena *Hayerēn Xōsink'*, codirettore tecnico

del progetto con Gigor Vahanyan, YAFA (Yerevan Academy of Fine Arts), 2000.

Primi Secoli. Il Mondo delle Origini Cristiane, Armenia Cristiana, 4 (2001), n° 9 febbraio, pp. 30.

Storia degli Armeni, a cura di G. Dédéyan, ed. italiana a cura di A. Arslan e B.L. Zekiyian, Guerini e Associati, Milano, 2002, pp. 608.

Dal Caucaso al Veneto. Gli Armeni fra Storia e Memoria, curatela con A. Arslan e A. Ferrari, Adle Edizioni, Padova, 2003, pp. 74.

Vahakn Dadrian, *Storia del genocidio armeno. Conflitti nazionali dai Balcani al Caucaso*, ed. italiana a cura di A. Arslan e B.L. Zekiyian, traduzione a cura di A. Flores d'Arcais, (Carte Armene), Guerini e Associati, Milano 2003.

Gli Armeni e Venezia. Dagli Sceriman a Mechitar: il momento culminante di una consuetudine millenaria, curatela insieme con A. Ferrari, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia, 2004.

Bnagirk' yišatakac'. *Dall'Italia e dall'Armenia Studi in onore di Gabriella Uluhogian*, curatela insieme con V. Calzolari e A. Sirinian, Dip. Paleografia e Medievistica, Università di Bologna, Bologna, 2004.

Alpaghian. Raccolta di scritti in onore di Adriano Alpago-Novello in occasione del suo 70mo compleanno, a cura di G. Macchiarella, Scripta Web, Napoli, 2005 (Membro del Comitato Editoriale e Promotore del volume on line con G. Casnati, G. Macchiarella, L. Magarotto).

Dall'Ararat a San Lazzaro. Una culla di spiritualità e cultura armena nella Laguna di Venezia, a cura di A. Peratoner, con contributi di P. V. Oulouhodian e P. B.L. Zekiyian, Congregazione Armena Mechitarista, Venezia, 2006, pp. 208.

Saint Grégoire de Narek, Théologie et Mystique. Colloque International tenu à l'Institut Pontifical Oriental sous le Patronage de Sa Béatitudo Em^{me} Mar Ignace Moussa Daoud, Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales, sous la Présidence de Sa Béatitudo Nersès Bedros XIX, Catholico Patriarche de Cilicie des Arméniens Catholiques, 20-22 janvier 2005, Actes publiés par J.-P.

Mahé et B.L. Zekiyán, (*Analecta Christiana Orientalia*, 275), Pontificio Istituto Orientale, Roma, 2006.

Hrant Dink, *L'inquietudine della colomba. Essere Armeni in Turchia*, Prefazione all'edizione italiana di Etyen Mahçupyan, Postfazione e cura di B.L. Zekiyán, Guerini e Associati, Milano, 2008.

Saint Grégoire de Narek et la Liturgie de l'Eglise. Colloque International organisé par le Patriarcat Arménien Catholique à l'Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK), Liban, 12-14 octobre 2009, Actes publiés par J.-P. Mahé, P. Rouhana, B.L. Zekiyán, *Revue Théologique de Kaslik*, n° 3-4, Faculté Pontificale de Théologie, Université Saint-Esprit, Kaslik, 2010.

Storia religiosa dell'Armenia. Una cristianità di frontiera tra fedeltà al passato e sfide del presente, curatela insieme con L. Vaccaro, (*Europa Ricerche* 15), Centro Ambrosiano, Fondazione Ambrosiana Paolo VI, Gazzada (VA), 2010.

Armenia. Impronte di una civiltà / Armenia. Imprints of a Civilization / Arménie. Impressions d'une Civilisation, a cura di / ed. by / sous la direction de G. Uluhogian, B.L. Zekiyán, V. Karapetian, Skira, Milano, 2011 [publication in three languages in three separate volumes].

Articoli armenologici⁴

“Ankornč‘eli vastak mə” (Un merito imperituro), in *Bazmavep*, 124 (1966), pp. 322-323 [sull'attività editoriale di Oskan di Yerevan, sec. XVII].

“Petros Dureani k‘narergut‘ean ent‘axavə ew k‘ert‘oli nerašxarhə” (Il sostrato della lirica di B. Turian e il mondo interiore del poeta), in *Bazmavep*, 131 (1973), pp. 247-261.

*“Yovhan Mandakunii tesut‘iunə Surb Hałordut‘ean merjec‘umi masin” (La dottrina di Y. Mandakuni sulla Comunione frequente), in *Bazmavep*, 132 (1974), pp. 129-143.

⁴ Gli articoli contrassegnati dall'asterisco (*) trattano anche questioni di natura filosofico-teologica.

“Miĵin daru Italioy hay gaġut‘nerə ew hay-ital mšakut‘ayin kaperə” (Le colonie armene del Medio Evo in Italia e le relazioni culturali italo-armene), in *Hye Endanik*, 1974, n° 6-7: pp. 14-19; n° 8-10: pp. 16-21; n° 11-12: pp. 18-22.

Mxit‘ar ew ir gorcə. Hogeworakanə, humanistə, ekumenizmi řahviran (Mechitar e la sua opera. Il religioso, l’umanista, il pioniere dell’ecumenismo), in *Hye Endanik*, 1977, n° 3-4, pp. 13-16.

“Barak nell’armeno classico, in *Studi Iranici*, Roma, 1977, pp. 217-221.

“Le colonie armene del Medio Evo in Italia e le relazioni culturali italo-armene (Materiale per la storia degli Armeni in Italia)”, in *Atti del Primo Simposio Internazionale di Arte Armena (Bergamo 28-30 giugno 1975)*, San Lazzaro-Venezia, 1978, pp. 803-931 + 13 figg.

“Nouveaux matériaux sur les présences arméniennes en Italie”, *II International Symposium on Armenian Art*, Erevan, 1978, pp. 14 (le singole comunicazioni in fascicoli sciolti) e in *II International Symposium on Armenian Art. Collection of Papers*, III, Erevan, 1981, pp. 344-354, figg. pp. 147-153.

“Xoġa Safar ambasciatore di Shah ‘Abbās a Venezia”, in *Oriente Moderno*, 57 (1978), pp. 357-367.

“Ararati šuk‘in nerk‘ew. Čamp‘ordut‘ean nšumner (All’ombra dell’Ararat. Appunti di viaggio), in *Hye Endanik*, 1978, n° 11-12, pp. 36-42; 1979, n° 1-2, pp. 6-15, 42-44; n° 3-4, pp. 4-10; n° 5-6, pp. 44-52; 1980, n° 3-4, pp. 18-22 [pubblicato sotto lo pseudonimo di Ghewond Mazdeyan].

“Hnadarean nuag, mštanorog arġagank” (Antica sinfonia, eco sempre nuova), in *Haratch*, 8 e 9 novembre 1979, nn. 14509/14510; in *Hye Endanik*, 1980, n° 1-2, pp. 31-36 [sull’invenzione dell’alfabeto armeno e il suo ruolo nella storia della cultura armena].

Voci “Italia”, “Roma”, “Milano”, “Napoli” (Gli Armeni in / a -), in *Haykakan Sovetakan hanragitaran* (Enciclopedia Armena Sovietica), IV, Erevan, 1978, pp. 440-441; VI, Erevan, 1980, p. 609.

“Suggestions for a Systematic Approach to the Nominal Declension

of Classical Armenian”, in *First International Conference on Armenian Linguistics, The University of Pennsylvania, Philadelphia, 11-14 July 1979*, sponsored by The Society for Armenian Studies, ed. by J.A.C. Greppin, Caravan Books, Delmar, N.Y., 1980, pp. 147-162.

*“Un dialogue oecuménique au XII^e siècle: Les pourparlers entre le catholicos St. Nerses Šnorhali et le légat impérial Théorianos en vue de l’Union des Églises Arménienne et Byzantine”, in *Actes du XV^e Congrès International d’Etudes byzantines - Athènes, Septembre 1976*, IV, *Histoire. Communications*, Athènes, 1980, pp. 420-441.

Voci “Mékhitâr de Sébaste”, “Mékhitâr Gosh”, “Mesrop”, “Moïse de Khoren”, in *Dictionnaire de Spiritualité*, X, Paris, 1981, rispettivamente cc. 940-950, 939-940, 1070-1074, 1473-1475.

“Patmut‘ean mæ nergayut‘iwnə” (La presenza di una storia), in *Bazmavep*, 139 (1981), pp. 1-2 (articolo di fondo).

Voci “Nersès de Lambron” e “Nersès IV Šnorhali”, in *Dictionnaire de Spiritualité*, XI, Paris, 1981, fasc. 72-73, cc. 122-134, 134-150.

“‘Questione armena’? Per puntualizzare la situazione attuale: schizzo di una sintesi”, in *Oriente Moderno*, 51 (1981), pp. 21-42.

*“St. Nerses de Lambron Docteur de l’Église Arménienne et théologien de l’union des Églises”, in *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 31/Beiheft, XVI. Internationaler Byzantinistenkongress. Akten, I/Beiheft, Wien, 1981, pp. 1-5.

“Hay mšakoyt‘ ew imastasirakan mtacum” (La cultura armena e il pensiero filosofico), in *Bazmavep*, 139 (1981), pp. 237-240.

“Prémises pour une méthodologie critique dans les études arméno-géorgiennes”, in *Bazmavep*, 139 (1981), 460-469.

*“Les relations arméno-byzantines après la mort de St. Nerses Šnorhali”, *XVII Internationaler Byzantinistenkongress. Akten 11/4*, in *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 32/4 (1981), pp. 331-337.

“Gitažołovneru hetk‘erov” (Sulle orme dei convegni scientifici), in *Bazmavep*, 140 (1982), pp. 5-7 (articolo di fondo).

“Italahay mec k’nnadat Yovsep’ Ašrafean (Glaucio Viazzi). 1920-1980”, in *Haratch. Mitk’ ew Aruest*, (supplemento mensile di *Haratch. Pensiero e Arte*), n° 62, giugno 1982, pp. 1-4; ripreso in “Haratch 60”, raccolta di ristampe per i 60 anni di *Haratch* (1925-1985), pp. 298-316.

*“La rupture entre les Églises géorgienne et arménienne au début du VII^e siècle. Essai d’une vue d’ensemble de l’arrière plan historique”, in *Revue des études arméniennes*, n.s., 16 (1982), pp. 155-174.

*“Ehišē as Witness of the Ecclesiology of the Early Armenian Church”, in *East of Byzantium: Syria and Armenia in the Formative Period*, Dumbarton Oaks, Washington, D.C., 1982, pp. 187-197.

“Breve profilo della Poesia armena moderna dal romanticismo ai primi del Novecento”, in *Annali di Ca’ Foscari*, 21/3 (1982) (Serie orientale 13), pp. 33-41.

“Hayereni veraberumi harc’ə ‘arevmtean’ sp’iwrk’i mēj” (La questione della sopravvivenza dell’armeno nella diaspora ‘occidentale’), in *First International Symposium of Armenian Linguistics, Yerevan, September 21-25, Erevan, 1982*, pp. 682-694.

“Kensakan harc’er hay ambołjakan mšakoyt’i mə hamar” (Questioni vitali per una cultura armena integrale), in *Bazmavep*, 141 (1983), pp. 5-8 (articolo di fondo).

“Daniēl Varužan banastełc ew aruestaget. Banastełcut’ean nkaragirə ew aruestin kazmavorumə” (D. Varujan poeta e artista. Il carattere della sua poesia e la formazione della sua arte), in *Bazmavep*, 142 (1984), pp. 10-24.

Voci “Georges d’Erznka”, “Georges II de Garni”, “Ghiurekian (Ignace)”, “Ghiurekian (Jean)”, in *Dictionnaire d’Histoire et de Géographie Ecclésiastiques*, XX, 1984, cc. 616-618, 619-621, 1189-1190, 1190-1191.

“Hayerēn lezun ew hay žołovurdə” (La lingua armena e il popolo armeno), in *Bazmavep*, 142 (1984), pp. 5-9 (articolo di fondo).

“La Cilicia armena tra ‘Realpolitik’ e utopia”, in *Atti del II Simposio Internazionale “Armenia-Assiria”. Istituzioni e poteri all’epoca il-khanide*, 30 maggio-2 giugno 1984, a cura di M. Nordio e B.L.

Zekiyan, Venezia, (Eurasistica, 8), 1984, pp. 107-119.

“Personal Tragedy and Cultural Backgrounds in the Poetry of Bedros Turian”, in *Review of National Literatures*, 13 (1984), *Armenia*, pp. 121-149 [Versione turca: “Bedros Turyan’ın Şiirinde Kişisel Trajedi ve Kültürel Arka Plan”, Çev.: Cem BİCO, *Kritik*, 2008, Güz / Sayı 2, pp. 271-290].

“Le livre arménien de 1840 à 1915”, in *Le livre arménien à travers les âges*, R.H. Kévorkian et J.-P. Mahé, édés., Marseille, 1985, pp. 147-151.

“Il contesto storico della presenza armena a Tiflis”, in *Georgica I*, Roma, 1985, pp. 63-66.

“All’incontro di una vitale esigenza della diaspora”, in *Haratch. Mitk’ ew Aruest*, n° 98, 6 ottobre 1985, p. 1.

“Le croisement des cultures dans les régions limitrophes de Géorgie, d’Arménie et de Byzance. Prémisses méthodologiques pour une lecture sociographique”, in *Annali di Ca’ Foscari*, 15/3 (1986) (Serie orientale 17), pp. 81-96.

*“St Nersès Šnorhali en dialogue avec les Grecs: Un Prophète de l’œcuménisme au XII^e siècle”, in D. Kouymjian éd., *Armenian Studies, Études Arméniennes in memoriam Haïg Berbérian*, C. Gulbenkian Foundation, Lisboa, 1986, pp. 861-883.

“Kedronakani grakan hunjk’ə” (La messe letteraria di Getronagan), in *Marmara*, 26, 27, 28 marzo 1986.

Voci “Gomidas” e “Goris”, in *Dictionnaire d’Histoire et de Géographie Ecclésiastiques*, XXI, 1986, cc. 561-562; 766.

“The Armenian Community of Philippolis and the Bishop Ioannes Atmanos Imperial Legate to Cilicia”, in *Between the Danube and the Caucasus. Oriental Sources on the History of the Peoples of Central and South-East Europe*, Budapest, 1987, pp. 363-373.

“Der Beitrag des Mechitaristenordens zur Erhaltung armenischer Kultur und Wissenschaft”, in *Akten des Internationalen Dr. Johannes-Lepsius-Symposiums 1986 an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*, Halle (Saale), 1987, pp. 133-139.

“L’‘idéologie’ nationale de Movses Xorenac’i et sa conception de l’histoire”, in *Handes Amsorya*, 101 (1987), pp. 471-485.

*“Ellenismo, Ebraismo e Cristianesimo in Mosè di Corene (Movses Xorenac’i). Elementi per una teologia dell’etnia”, in *Augustinianum*, 33 (1988), *XVI Incontro di Studiosi dell’Antichità Cristiana. Cristianesimo e Giudaismo: eredità e confronti*, pp. 381-390.

“Da Konstantiniye a Venezia”, in *Studi Eurasiatici in onore di Mario Grignaschi*, a cura di G. Bellingeri e G. Vercellin, (Eurasiatica, 5. Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici, Università degli Studi di Venezia), Venezia, 1988, pp. 17-31.

*Nareki Tiramayrə u Narekac’in, in *Armash*, 5 (1988), n° 2 (10), pp.46-45

“Hayerēn lezui harc’er ew azgayin miut’iwn”, in *The Second International Symposium on Armenian Linguistics (21-23 Sept. 1987). Proceedings*, II, Yerevan, 1993, pp. 242-251 [Ristampato in diversi quotidiani e suppl. letterari con o senza le note, ad es. in *Horizon. Supplemento Letterario*, settembre 1989, pp. 12-16].

“Tra il Padus e l’Araxes. Venezia e gli Armeni”, in *Le vie della seta e Venezia*, Leonardo-De Luca, Roma, 1990, pp. 93-106.

“Dall’epos al sogno”, in *In Forma di Parole*, 1990 (luglio-settembre), pp. 155-175.

“Hrand Nazariantz, gli Armeni e l’Italia. Da una vicenda interculturale verso una nuova tipologia di confronto etnoculturale”, in *Annali di Ca’ Foscari*, 29/3 (1990) (Serie orientale) pp. 135-150.

“Hrand Nazariantz e la migrazione armena in Italia. Un tentativo di ricostruzione tipologica del contesto interculturale”, in *Hrand Nazariantz fra Oriente e Occidente. Atti del Convegno Internazionale di Studi - Conversano 1987*, Fasano, 1990, pp. 21-38.

“Hay irakanut’ean mēj lezuakan k’alak’akanut’ean mə anhražeštut’iwnə ew skzbunk’nerə”, (La necessità e i principi di una politica linguistica nel contesto armeno), in *Haratch. Mitk’ ew Aruest*, n° 154, novembre 1990, p. 4.

“L’armenistica ed alcuni problemi di ordinamento universitario connessi al suo insegnamento”, in *Venezia e le lingue e letterature straniere*, Roma, 1991, pp. 193-200.

“Diario d’Armenia. Una visita a Tzitzernakaberd, il Mausoleo dei Martiri”, in *Bailamme*, 7 (1991), pp. 219-222.

“Zulalə ew banin veradarjə ‘Šarunakeliin arit’ov’”, in *Kayk’*, 2, Parigi, 1991, pp. 63-72.

“Hayeri c’elaspanut’ean haskac’ut’ean masin” (Riflessioni sulla concezione del genocidio degli Armeni), in *Patma-bansirakan Handes*, 133 (1991), n° 2, pp. 15-22.

*“Una lettura armena dei Libri Sapienziali. Il commento di Nerses di Lambron ai Proverbi”, in *Lecture cristiane dei Libri Sapienziali. XX Incontro di Studiosi dell’Antichità Cristiana*, 9-11 maggio 1991, (Studia Ephemeridis “Augustinianum”, 37), Roma, 1992, pp. 225-235.

“Studies in Armenian Art within the Overall Field of Armenian Studies”, in *Atti del V Simposio Internazionale di Arte Armena* (Venezia, 29 maggio - 3 giugno 1988), Venezia, 1992, pp. 57-72.

“Movsēs Xorenac’ii ašxarhahayec’kə ew patmut’ean əmbŗnumə” (La visione del mondo di M. Xorenac’i e la sua concezione della storia), in *Armash*, 9 (1992), n° 2 (18), pp. 38-54.

*“Il monachesimo mechtarista a San Lazzaro e la rinascita armena del Settecento”, in *La Chiesa di Venezia nel Settecento*, (Contributi alla Storia della Chiesa Veneziana, 6), Edizioni Studium Cattolico Veneziano, Venezia, 1993, pp. 221-248.

“Les identités polyvalentes et Sergueï Paradžanov. La situation emblématique de l’artiste et le problème de la polyvalence ethnique et culturelle”, in *Filosofia Oggi*, 16 (1993), pp. 217-231.

*“Venezia, gli Armeni e Mechtar”, in *Presenze ebraico-cristiane nelle Venezie*, a c. di G. Dal Ferro, Edizioni del Rezzara, Vicenza, 1993, pp. 99-124.

Voce “Aparan”, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, I, 1993, cc. 799-800.

*“Omelia, ancora Parola di Dio? Una testimonianza orientale”, in *Dove rinasce la Parola. Bibbia e Liturgia*, III, a c. di R. De Zan, (“Caro Salutis Cardo”. Contributi, 8), Edizioni Messaggero, Padova, 1993, pp. 75-89.

“Noric‘ Movsēs Xorenac‘u ‘Patmut‘ean’ masin” (Di nuovo sulla ‘Storia’ di M. X.), in *Patma-banasirakan handes*, 137-138 (1993), n° 1-2, pp. 27-34.

*“Les disputes religieuses du XIV^e siècle, préludes des divisions et du statut eccésiologiques postérieur de l’Église Arménienne”, in *Actes du Colloque “Les Lusignan et l’Outre-Mer”*, Poitiers-Lusignan 20-24 octobre 1993, Poitiers, 1993, pp. 305-315.

“Processi di balcanizzazione e sentieri di debalcanizzazione. Analogie e tipicità di un caso emblematico: Il Caucaso”, in *Letterature di Frontiera / Littératures de Frontières*, 4 (1994), pp. 249-263.

“Armenia-Azerbaigian: come risolvere il conflitto del Nagorno-Karabagh”, in *Ares*, 2 (1994), n° 3-5 dicembre, pp. 30-35.

“*Bazmavēp*. Hayagitakan handesneru nahapetō (150ameay hobelyanin art‘iv)”, (*Bazmavēp*, il decano delle riviste armenologiche (in occasione del 150esimo giubileo)), in *Patma-banasirakan handes*, 141 (1995), n° 1, pp. 103-110.

*“Riflessioni preliminari sulla spiritualità armena. Una cristianità di ‘frontiera’: martyria ed apertura all’oikumene”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 61 (1995), pp. 333-365.

“Armeni: storia di una identità”, in *Laurentianum, Istituto di cultura. Cronache e notizie, relazioni, atti ed appunti*, suppl. a *La Borromea*, Mestre, Venezia, 1995, pp. 16-27.

“Postille di ieri e di oggi”, in C. Mutafian, *Metz Yeghérn. Breve storia del Genocidio degli Armeni*, Guerini e Associati, Milano, 1995 (2a ed. 1996), pp. 65-72.

“Lo studio delle interazioni politiche e culturali tra le popolazioni della Subcaucasia: alcuni problemi di metodologia e di fondo in prospettiva sincronica e diacronica”, in *Il Caucaso: cerniera fra culture dal Mediterraneo alla Persia (sec. IV-XI)*, 20-26 aprile 1995,

Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, XLIII, Spoleto 1996, pp. 427-491.

*“Un singolare itinerario di spiritualità dalla frontiera all'oikumene. Riflessioni sulla spiritualità armena”, in *Chiese cristiane d'Oriente. Religioni e Sette del Mondo*, 1 (1996), n° 4, pp. 37-69.

“In margine alla storia. Dal fenomeno dell'emigrazione verso un nuovo concetto dell'identità e dell'integrazione etnoculturale”, in *Ad limina Italiae. In viaggio per l'Italia con mercanti e monaci armeni*, a cura di B. L. Zekiyán, (Eurasistica 37), Padova, 1996, pp. 267-286.

“Gli armeni a Lvov e nei dintorni: un caso storico di integrazione differenziata”, in *L'Ucraina del XVII secolo tra Occidente ed Oriente d'Europa*, I Convegno Italo-Ucraino, 13-16 settembre 1994, Kyiv-Venezia, 1996, pp. 530-555.

“Introduzione” a Nerses di Lambron, *Il primato della carità. Discorso Sinodale, Atenabanut'iwñ*, Introduzione e note a c di B.L. Zekiyán, traduzione a c. di B.L. Zekiyán e V. Lazzarini, Edizioni Qiqajon, Bose, 1996, pp. 5-23, bibliogr. pp. 105-109.

La voce “Isaias v. Nitsch”, in *Neues Lexikon für Theologie und Kirche*, V, 1996, p. 611.

*“Per una *Moralpolitik* oltre i cinismi e le utopie”, in *La Nuova Frontiera. International Human Rights and Security Review*, 2 (1996), n° 6, autunno, pp. 14-16.

*“Le liturgie antiochene”, a cura di F. Bucci, S. Chialà e B.L. Zekiyán, in *Segno di Unità. Le più antiche Eucaristie della Chiesa*, a cura dei monaci e delle monache di Bose sotto la direzione del prof. E. Mazza, Edizioni Qiqajon, Comunità di Bose, 1996, pp. 237-290, curato da Zekiyán il paragrafo “Anafora armena di San Gregorio l'Illuminatore”, pp. 265-277.

“Das Verhältnis zwischen Sprache und Identität in der Entwicklung des armenischen Nationalbewußtseins. Versuch einer begrifflichen Formulierung aus geschichtlicher Erfahrung”, in *Über Muttersprachen und Vaterländer. Zur Entwicklung von Standardsprachen und Nationen in Europa*, G. Hentschel (Hrsg.), Peter Lang, Frankfurt am M.-Berlin-Bern-New York-Paris-Wien, 1997, pp. 277-297.

“Quelques observations critiques sur le ‘Corpus Elisaeum’”, in *The Armenian Christian Tradition. Scholarly Symposium in Honor of the Visit to the Pontifical Oriental Institute, Rome of His Holiness Karekin I Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians*, December 12, 1996, ed. by R.F. Taft, S.J., (Orientalia Christiana Analecta, 254), Pontificio Istituto Orientale, Roma, 1997, pp. 71-123 [versione armena: “K‘nnadatakan ditarkumner Elišei əncayvac grakan stelcagorcut‘yan ambołut‘yan veraberyal”, in *Banber Matenadarani*, 17 (2006), pp. 79-146].

“Modern Armenian Culture: Some Basic Trends between Continuity and Change, Specificity and Universality”, in *Armenian Perspectives. 10th Anniversary Conference of the Association Internationale des Études Arméniennes*, School of Oriental and African Studies, London, ed. by N. Awde, Curzon, Caucasus World, Surrey, UK, 1997, pp. 322-353, Notes: pp. 417-430.

*“The religious Quarrels of the 14th Century Preluding to the Subsequent Divisions and Ecclesiological Status of the Armenian Church”, in *Studi sull’Oriente Cristiano*, 1 (1997), pp. 164-180.

*“La Chiesa Armena”, in *Storia del Cristianesimo. L’età moderna*, a c. di G. Filoramo e D. Menozzi, Laterza, Roma-Bari, 1997, pp. 436-453, bibl. 462-464.

*“Le altre cristianità caucasiche”, in *Storia del Cristianesimo. L’età moderna*, a c. di G. Filoramo e D. Menozzi, Laterza, Roma-Bari, 1997, pp. 454-460, bibl. 464-465.

“L’identité polyvalente dans le témoignage d’un artiste: Sergueï Paradjanov. Réflexions sur le problème de la polyvalence ethnique et culturelle”, in *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, 50 (1997), n° 1-3, pp. 337-347.

“Armenia”, in *Enciclopedia oraziana*, III, 1998, pp. 530-532.

“Reflections on Genocide. The Armenian Case: A Radical Negativity and Polyvalent Dynamics”, in *Annali di Ca’ Foscari*, 37/3 (1998) (Serie orientale 29), pp. 223-241.

“Una voce dalla notte dei tempi. La poesia armena tra passato e presente”, in *Canto d’Armenia. Yerg Hayastani: in In Forma di Parole*, 1998 (gennaio-marzo), pp. 17-35, bibliografia, 36-39.

“Inno di Vahagn”, “Inni sacri”, “Gregorio di Narek / Grigor Narekatsi”, “Misakh Metzarents”, “Vahan Terian”, “Yeghishe Čharents”, “Hovhannes Siraz”, “Zahrat”, in *Canto d’Armenia. Yerg Hayastani*: in *In Forma di Parole*, 1998 (gennaio-marzo), pp. 45, 49, 61-64, 235, 239, 255, 265, 277.

“La porpora in Armenia tra mito, folklore, arte e religiosità: dall’Inno di Vahagn al bolo armeno”, in *La porpora. Realtà e immaginario di un colore simbolico. Atti del Convegno di Studio, Venezia, 24 e 25 ottobre 1996*, a cura di O. Longo, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia, 1998, pp. 276-297.

“Études arméniennes / Hayagitut’iwn: une tentative d’éclaircissement conceptuel”, in *International Conference dedicated to Sirarpi Der-Nersessian’s 100th birth anniversary, Theses of Reports, 3-5 October 1996*, Armenian National Commission for UNESCO, Ministry of Foreign Affairs - UNESCO Chair of Armenian Art History, Yerevan State University, Yerevan, pp. 29-35.

Voci “Mechitar Gosch”, “Monaldus v. Ancona”, “N. (IV.) Schnorhali”, “Nerses v. Lambron”, “Oskan”, “Palus v. Taron”, in *Neues Lexikon für Theologie und Kirche*, VII, 1998.

*“La Chiesa e l’Oikumene”, in *Armenia. Una cristianità al bivio*, a cura di B.L. Zekiyán, *Transizioni* 33, Ed. Cens, Milano, 1998, pp. 7-40.

“Prefazione” a: *Gli Armeni lungo le strade d’Italia. Atti del Convegno Internazionale (Torino, Genova, Livorno, 8-11 marzo 1997)*, *Giornata di Studio a Livorno*, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa-Roma, 1998, pp. XI-XIV.

“Armenia. Letteratura”, in *Lessico Universale Italiano. II Supplemento, A-Mar*, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1998, pp. 78-79.

*“Agli apici della teologia cristiana: la sintesi ecumenica nella Cilicia armena”, in *Roma-Armenia*, (Catalogo della Mostra omonima), Salone Sistino, Biblioteca Apostolica Vaticana, 25 marzo-16 luglio 1999, a cura di C. Mutafian, Edizioni De Luca, pp. 122-125 [versione francese: “Aux sommets de la théologie chrétienne: la synthèse œcuménique en Cilicie arménienne”, in

Roma-Armenia, sous la direction de C. Mutafian, Edizioni De Luca, pp. 122-125].

*“Mechitar e i Mechitaristi, in *Roma-Armenia*, (Catalogo della Mostra omonima), Salone Sistino, Biblioteca Apostolica Vaticana, 25 marzo-16 luglio 1999, a cura di C. Mutafian, Edizioni De Luca, pp. 269-273.

“The Armenian Way to Enlightenment: the Diaspora and Its Role”, in *Enlightenment and Diaspora. The Armenian and Jewish Cases*, ed. by R.G. Hovannisian and D.N. Myers, Scholars Press, Atlanta, Georgia, 1999, pp. 45-85.

*“Mechitar e Venezia. Alle frontiere di una ecumenicità precorritrice”, in *San Lazzaro degli Armeni. L'isola, il monastero, il restauro*, a cura di M. Maguolo e M. Bandera, Marsilio, Venezia, 1999, pp. 63-77.

“Armenological Activities in Italy in the Last Decades”, in *Armenian Mind*, 3 (1999), n° 2, pp. 332-338.

*“L'Armenia tra Bisanzio e l'Iran dei Sasanidi e momenti della fondazione dell'ideologia dell'Armenia cristiana (secc. V-VII). Preliminari per una sintesi”, in *Crossroad of Cultures. Studies in Liturgy and Patristics in Honor of Gabriele Winkler*, ed. by H.-J. Feulner, E. Velkovska, and R.F. Taft, S.J., (OCA, 260), PIO, Roma 2000, pp. 717-744.

“Il dato storico”, in *L'Armenia: un'isola nella montagna*, a cura di B. Cori e M. Meini, (Geografia e Società), FrancoAngeli, 2000, pp. 41-52.

“Enlightenment and National Cultures. The Armenian Way to Enlightenment”, in *Filosofia Oggi*, 23 (2000), n° 1-2, pp. 27-76.

Scritti, articoli, interviste in: *Ventikean mijanuag* (Intermezzo veneziano), a cura di R. Zak'arean, Apolon, Erevan, 2000, pp. 8-11, 87-109, 113-119, 123-165.

*“Ink'nuroyn gicer u ezaki mecut'iwinner Hay astuacabanakan mtk'i zargac'man mēj”, (Tratti tipici e grandezze singolari nello sviluppo del pensiero teologico armeno), in *Hayastanə ew K'ristoneay Arewelk'ə* (L'Armenia e l'Oriente Cristiano), National Academy of

Sciences of the Rep. of Armenia / Armenian National Commission for UNESCO, Erevan, 2000, pp. 101-108.

“Mi k’ani naxnakan nkatolutiwnner Hay ink’nutean harc’adrman ew harakic’ harc’eru nkatmamb”, (Alcune considerazioni preliminari intorno alla problematica dell’identità armena e questioni connesse), in *Kosnak*, 41 (2000), n° 4, pp. 31.

“Tensions dynamiques et achèvement eschatologique dans l’*Histoire de Movsēs Xorenac’i*”, in *Movsēs Xorenac’i et l’historiographie arménienne des origines*, (Catholicossat Atménien de Cilicie. 1700^e Centenaire de la Proclamation du Christianisme en Arménie, 7), édité par D. Kouymjian, Antelias, Liban, 2000, pp. 193-204.

*“Armenians and the Vatican during the Eighteenth and Nineteenth Centuries. Mekhitar and the Armenian Catholic Patriarchate, The challenge of Mechitarian ecumenism and Latin-Roman loyalty”, in *Het Christeljk Oosten*, 52 (2000), n° 3-4, pp. 251-267.

“Notule sugli Armeni di Leopoli (Le prime rappresentazioni teatrali in armeno in epoca moderna)”, in *L’Ucraina del XVIII secolo, crocevia di culture*, a cura di A. Pavan, M.M. Ferraccioli e G. Giraud, (Eurasistica. Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatichi, Università degli Studi Ca’ Foscari di Venezia, 58 – Ucrainica Italica, 3), Cooperativa Sociale Veneta DemArchìa, Padova, 2000, pp. 298-300.

*“Mechitar e la comunità armena”, in *Tra fede e storia. La presenza delle comunità religiose a Venezia*, a cura di N. Benatelli, Grafiche Veneziane, 2000, pp. 41-43 (sintesi tratta da: “Venezia, gli Armeni e Mechitar”, in *Presenze ebraico-cristiane nelle Venezie*, a c. di G. Dal Ferro, Edizioni del Rezzara, Vicenza, 1993, pp. 99-124).

“Un contesto storico-culturale per una questione contemporanea”, in *Atti del primo e secondo convegno Una Moschea per Venezia*, (Primo convegno, 9 e 10 giugno 1998; Secondo convegno, 5 e 6 novembre 1999), s.l. e s.d., [2000], pp. 59-62.

Voci “Armena, Chiesa Ortodossa”, “Armenia”, “Giovanni di Odzun”, “Gregorio di Tatev”, “Mechitar di Sebaste”, “Mechitarista”, in *Dizionario Enciclopedico dell’Oriente Cristiano*, P.I.O., Roma 2000 (ed. inglese 2015)

5-6 ottobre 1987; Napoli, 5-6 dicembre 1988; Bologna, 13-14 ottobre 1989), a cura di G. Fiaccadori, Presentazione di G. Pugliese Caratelli: VI, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Libreria dello Stato, Roma, 2001, pp. 153-160.

“La cristianità armena. Cenni di storia, di liturgia, di spiritualità”, in *Dante in Armenia. Scultura, medaglia, pittura, grafica, editoria di Autori Armeni su tema dantesco nel 1700° anniversario dell'Armenia cristiana*, Centro Dantesco dei Frati Minori Conventuali, Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana, Ravenna, 1° luglio – 30 settembre 2001, Chiostrri Francescani, g.c. della Cassa di Risparmio di Ravenna, 2001 (volume senza numerazione di pagine).

*“Die Christianisierung und die Alphabetisierung Armeniens als Vorbilder kultureller Inkarnation, besonders im subkaukasischen Gebiet”, in *Die Christianisierung des Kaukasus / The Christianisation of Caucasus (Armenia, Georgia, Albania). Referate des Internationalen Symposions (Wien, 9.-12. Dezember 1999)*”, hersg. von W. Seibt, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 2002, pp. 189-198.

*“Riflessioni sulla storia e la religiosità degli Armeni in Italia”, in *Il complesso monumentale di San Matteo degli Armeni a Perugia. Atti del Convegno 1998 e nuove ricerche*, Centro Stampa della Regione dell'Umbria, Perugia 2002, pp. 23-29.

“Appendice all'edizione italiana. La Questione del Karabagh e l'Armenia indipendente”, in *Storia degli Armeni*, a cura di G. Dédéyan, ed. italiana a cura di A. Arslan e B.L. Zekiyan, Guerini e Associati, Milano, 2002, pp. 521-528.

“Hay ink'nut'iw’n”, in *Ink'nut'yan harc'er. Taregirk', Problems of Identity. Annual*, Yerevan, 2002, A. Stepanyan (editor), pp. 32-42.

*“Verso un nuovo concetto d'identità e d'integrazione etnoculturale. Dalle dialettiche antagonistiche alla ricerca di una sintesi: il modello armeno per una integrazione differenziata”, in *Iubilantes Como. Iubilantes – Organizzazione di Volontariato Culturale in Como*, Annuario 2003, Schena Editore, Brindisi, 2003, pp. 25-37.

*“Religione e cultura nell’identità armena. L’impatto col mondo islamico”, in B.L. Zekiyán – A. Arslan – A. Ferrari, *Dal Caucaso al Veneto. Gli Armeni fra Storia e Memoria*, Adle Edizioni, Padova, 2003, pp. 9-35.

*“Gli Armeni cattolici nella Chiesa Armena e nella comunione di Roma”, in *Fede e martirio. Le Chiese orientali cattoliche nell’Europa del Novecento. Atti del Convegno di storia ecclesiastica contemporanea (Città del Vaticano, 22-24 ottobre 1998)*, a cura di A. Rebernik – G. Rigotti – M. van Parys, O.S.B., Congregazione per le Chiese Orientali, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano, 2003, pp. 147-171, Summary p. 171, Résumé, p. 172 [lo stesso con lievi ritocchi: “La formazione e gli sviluppi tra gli armeni di correnti ecclesiali simpatizzanti per la comunione romana. Spunti per una rilettura delle dinamiche storiche”, in *Eukosmia. Studi Miscellanei per il 75° di Vincenzo Poggi S.J.*, a cura di V. Ruggieri e L. Pieralli, Rubbettino, Soneria Mannelli (Catanzaro), 2003, pp. 643-664].

“La storia dimenticata degli Armeni in Italia. Verso una riscoperta?”, in *Revista de Estudos Orientais*, 4 (2003), pp. 175-184.

“Alla ricerca dell’Arca Perduta. Dall’Iran alla Subcaucasia: il contributo caucasologico-armenistico di Gianroberto Scarcia”, in *L’onagro maestro. Miscellanea di fuochi accesi per Gianroberto Scarcia in occasione del suo LXX sadè*, a cura di R. Favaro – S. Cristoforetti – M. Comparetti, Cafoscarina, Venezia, 2004, pp. 39-48.

*“I processi di cristianizzazione e di alfabetizzazione dell’Armenia in funzione di ‘modelli’. Verso una teologia dell’etnia e della ‘Chiesa etnica’”, in *The Formation of a Millennial Tradition. 1700 Years of Armenian Christian Witness (301-2001)*, *Scholarly Symposium in Honor of the Visit to the Pontifical Oriental Institute, Rome, of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, November 11, 2000*, edited by R.F. Taft, S.J., (OCA, 271), Pontificio Istituto Orientale, Roma, 2004, pp. 161-181.

*“La visione di Mechitar del mondo e della Chiesa: una ‘Weltanschauung’ tra teologia e umanesimo”, in *Gli Armeni e Venezia. Dagli Sceriman a Mechitar: il momento culminante di una consuetudine millenaria*, a cura di B.L. Zekiyán e A. Ferrari, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia, 2004, pp. 177-200.

*“L’apporto all’Europa dell’Oriente cristiano”, in *Convegno Internazionale di Studi, Le radici cristiane d’Europa, Treviso 6-7 febbraio 2004, Casa dei Carraresi, Fondazione Cassamarca, 2004*, pp. 95-124.

Postfazione a Yervant Odian, *Missione a Dzablvar. Epistolario socialista del compagno Pançhuni*, a cura di A. Scala, postfazione di B.L. Zekiyani, Edizioni Lavoro, Roma, 2004, pp. 73-78.

*“L’esperienza armena di preghiera da Narekatsi a Mechitar. Il problema del rapporto tra la verticalità dell’incontro personale e la dimensione comunitaria nella *pietas* cristiana”, in *La spiritualità armena nei secoli X-XII. Atti della I settimana di studio sulla spiritualità armena, Isola di San Lazzaro – Venezia, 3-8 settembre 2002*, Congregazione Armena Mechitarista – Accademia Armena Sancti Lazari, s.l., s.d. [San Lazzaro-Venezia, 2004], pp. 27-63.

*“I processi formativi della coscienza d’identità dell’Armenia cristiana e l’emergere di una Chiesa etnica”, in *Convegno Internazionale La Persia e Bisanzio, (Roma, 14-18 ottobre 2002)*, (Atti dei Convegni Lincei, 201), Accademia dei Lincei, Roma, 2004, pp. 391-410.

“L’attività e la produzione scientifica di Gabriella Uluhogian nel panorama degli studi armenistici contemporanei”, in *Bnagirk’ yişatakac’. Dall’Italia e dall’Armenia Studi in onore di Gabriella Uluhogian*, V. Calzolari, A. Sirinian, B.L. Zekiyani, Dip. di Paleografia e Medievistica, Università di Bologna, Bologna, 2004, pp. 11-20.

*“Christianity to Modernity”, in *The Armenians. Past and present in the making of national identity*, ed. by E. Herzig and M. Kurkchian, (Caucasus World. Peoples of the Caucasus, Series Editor Nicolas Awde), Routledge Curzon, London and New York, 2005, pp. 41-64 [le pp. 41-47 “Major historical events from the fourth to the eighteenth centuries AD” sono di E. Herzig].

*“Metz Yeghern, il genocidio armeno, paradigma di sradicamento e di esilio irreversibile”, in *Nel Suo Nome. Conflitti, riconoscimento, convivenza delle religioni*, (I libri de “Il Regno”), EDB, Bologna, 2005, pp. 213-224.

“Dalla passione per lo studio allo studio per passione. L’itinerario di ricerca di Adrian Alpagò-Novello”, in *Alpaghian. Raccolta di scritti in onore di Adriano Alpagò-Novello in occasione del suo 70mo compleanno*, a cura di G. Macchiarella, Scripta Web, Napoli, 2005, pp. 17 (volume on line).

*“Mekhitar and the Armenian Monasticism. Reform and Innovation in the Wake of Continuità and Fidelity”, in *In search of the Precious Pearl. 5th Encounter of Monks from East and West at Dzaghgatzor Monastery Armenia*, Pontificio Istituto Orientale, Roma, 2005, pp. 95-108.

*“Back to the Sources of Armenian Spirituality. Hachakapatoum as a Doctrinal and Practical Vademecum for Introduction to Christian Life and Monastic Spirituality”, in *In search of the Precious Pearl. 5th Encounter of Monks from East and West at Dzaghgatzor Monastery Armenia*, Pontificio Istituto Orientale, Roma, 2005, pp. 139-153.

*“Sviluppi nella spiritualità armena”, in *Marcianum*, 1 (2005), n° 1, pp. 105-119.

*“Le dinamiche dell’amore nella mistica e nella percezione metafisica di San Gregorio di Narek”, in *Per una metafisica dell’amore*, (Quaderni di Studi Ecumenici, 10), I.S.E. [Istituto di Studi Ecumenici], Tipografia Editrice Esca, Venezia, 2005, pp. 21-42.

*“La relation entre le sacrifice et la communion dans la théologie de Hovhan Mandakouni”, in *The Eucharist in Theology and Philosophy. Issues of Doctrinal History in East and West from the Patristic Age to the Reformation*, (Ancient and Medieval Philosophy, De Wulf-Mansion Centre Series 1, XXXV), edited by I. Perczel, R. Forrai and G. Geréby, Leuven University Press, 2005, pp. 81-93.

*“Ardiakanut‘ean haykakan čanaparhə. Naxnakan nkatolūt‘iwnner ardiakanut‘ean galap‘ari šurj”, in *Hayastanə Ewropayi čanaparhin*, (Ink‘nut‘iwn, 2), Friedrich Ebert Stiftung of the Ministry of Foreign Affairs of the Armenian Republic, Armenian Centre for Humanistic Research, Erevan, 2005, pp. 57-69.

“The Iranian Oikumene and Armenia”, in *Iran and the Caucasus*, 9 (2005), pp. 231-256.

*“San Gregorio di Narek e la sua esperienza mistica”, in *Appunti di Teologia*. Notiziario del Centro Pattaro di Venezia, 18 (2005), n. 3, luglio-settembre, pp. 1-6.

“Quale rapporto tra la definizione giuridica e la realtà storica dei genocidi?”, in *La memoria del Male. Percorsi tra gli stermini del Novecento e il loro ricordo*, a cura di P. Bernardini, D. Lucci, G. Luzzato Voghera, (Primo Levi Project Proceedings, 1), CLEUP, Padova, 2006, pp. 183-206.

“Dal «tehcir» al genocidio. Riflessioni sul ‘Metz Yeghern’ armeno a partire dal negazionismo del governo turco”, in *La violenza contro la popolazione civile nella grande guerra. Deportati, profughi, internati*, a cura di Bruna Bianchi, Edizioni UNICOPLI, Milano, 2006, pp. 349-364.

*“La Croce nella spiritualità armena tra la verticalità atemporale dell’Incarnazione e la dispensazione temporale dell’Economia. Riflessioni sulla centralità del segno cristico dalla tipologia lito-tonica alla simbologia dendrica”, in *La tua Croce, Signor e Gesù, sia per noi rifugio. Atti della II Settimana di Studio sulla Spiritualità Armena*, Isola di San Lazzaro – Venezia, 8-14 settembre 2003, Congregazione Armena Mechitarista – Accademia Armena Sancti Lazari, Beirut, 2006, pp. 63-84.

*“L’esperienza mistica di San Gregorio di Narek e il problema del linguaggio teologico”, in *Saint Grégoire de Narek, Théologien et Mystique. Colloque International tenu à l’Institut Pontifical Oriental sous le Patronage de Sa Béatitudo Em^{me} Mar Ignace Moussa Daoud*, Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales, sous la Présidence de Sa Béatitudo Nersès Bedros XIX, Catholico Patriarche de Cilicie des Arméniens Catholiques, 20-22 janvier 2005, Actes publiés par J.-P. Mahé et B.L. Zekiyani, (Analecta Christiana Orientalia, 275), Pontificio Istituto Orientale, Roma, 2006, pp. 279-302.

*“Paradigms of Peace and War in Medieval Christianity. The Armenian Case: a Frontier People Facing Christian and Non-Christian Powers”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 72 (2006), n° 2, pp. 433-450.

*“Armenian Spirituality: Some Main Features and Inner Dynamics”, in *Worship Traditions in Armenia and the Neighboring Christian East. An International Symposium in Honor of the 40th Anniversary of St. Nersess Armenian Seminary*, R. Erwin Editor, St. Vladimir’s Seminary Press – St. Nersess Armenian Seminary, Crestwood, NY, 2006, pp. 263-282.

“Gli Armeni in Italia”, in *Dall’Ararat a San Lazzaro. Una culla di spiritualità e cultura armena nella Laguna di Venezia*, a cura di A. Peratoner, con contributi di P. V. Oulouhoddjian e P. B.L. Zekiyian, Congregazione Armena Mechitarista, Venezia, 2006, pp. 101-106.

“Gli Armeni a Venezia e nel Veneto”, in *Dall’Ararat a San Lazzaro. Una culla di spiritualità e cultura armena nella Laguna di Venezia*, a cura di A. Peratoner, con contributi di P. V. Oulouhoddjian e P. B.L. Zekiyian, Congregazione Armena Mechitarista, Venezia, 2006, pp. 107-112.

*“Hay greru giwtə ew azgayin ink‘nut‘ean harc‘ə K‘ristosi p‘rkagorcūt‘ean əndhanrakan hamagrin mēj. K‘ristonēakan nermšakūt‘aynacman haykakan bnordə”, in *Mijazgayin gitažolov nvirvac Hayoc‘ Greri Gyuti 1600-amyakin. Zekuc‘umneri žolovac‘u, Erevan, 12-17 Septemberi, 2005 t‘. – International Conference dedicated to the 1600th Anniversary of the Armenian Letters Creation. Collection of Papers, Yerevan, September 12-17, 2005*, Edizioni dell’ANAS [Accad. Naz. Armena delle Scienze], Yerevan, 2006, pp. 408-427, riass. in ingl. 428-429, in russo 429.

“Matean Olbergūt‘ean’i mēj xōsk‘i ew karoyc‘neru erkp‘elkumə ew Nareki miut‘ean harc‘ə”, in *Hask Hayagitakan Taregirk‘*, n.s., 10 (2002-2006), pp. 141-148.

*“I Sacramenti dell’iniziazione nell’Oriente cristiano, con particolare riguardo all’antica tradizione catechetica antiocheno-armena”, in *Marcianum*, 3 (2007), n° 1, pp. 127-153.

“Les colonies arméniennes, des origines à la fin du XVIII^e siècle. Migrations, voyages, pèlerinages (jusqu’au XI^e siècle)”, in *Histoire du peuple arménien*, sous la direction de G. Dédéyan, ch. X, «Débris de l’indépendance nationale et diaspora (des origines au XVIII^e siècle)», Privat, Toulouse, 2007, pp. 425-446 [nella 1^a edizione del

1982 questo e il successivo contributo erano stati pubblicati sotto lo pseudonimo Ghewond Khosdeghian].

“Renaissance Arménienne et Mouvement de libération (XVII^e–XVIII^e siècles)”, in *Histoire du peuple arménien*, sous la direction de G. Dédéyan, Privat, Toulouse, 2007, pp. 447-474.

*“Developments in Armenian Spirituality”, in *Between Paris and Fresno. Armenian Studies in Honor of Dickran Kouymjian*, B. Der Mugrdechian editor, Mazda Publishers, Inc., Costa Mesa, CA, 2008, pp. 177-198.

“Hrant Dink’s Innovative Approach to Armenian-Turkish Relations: Its Context, Challenge and Prospects”, in *Society for Armenian Studies Newsletter*, 32, n° 1 (71), Summer 2008, pp. 11-15 [Versione italiana: “L’approccio innovativo di Hrant Dink alle relazioni armeno-turche. Contesto, sfide e prospettive”, in Hrant Dink, *L’inquietudine della colomba. Essere Armeni in Turchia*, Prefazione all’edizione italiana di E. Maḥçupyan, Postfazione e cura di B.L. Zekiyani, Guerini e Associati, Milano, 2008, pp. 153].

I “cappelli” ai vari articoli di Hrant Dink (in numero di sedici), raccolti nel volume Hrant Dink, *L’inquietudine della colomba. Essere Armeni in Turchia*, Prefazione all’edizione italiana di E. Maḥçupyan, Postfazione e cura di B.L. Zekiyani, Guerini e Associati, Milano, 2008.

“Tehcir ve soykırım: Bağdaşmaz görünümünden tamamlayıcı işleve. Büyük Ermeni Felâketi, ‘Medz Yeğern’ üzerine antropojik ve felsefi-hukuki görüş açısından düşünceler”, in *Türk-Ermeni ilişkilerinde yeni yaklaşımlar. The new approaches to Turkish-Armenian Relations*, Uluslararası Sempozyum / International Symposium, Yayına Hazırlayanlar: Prof. Dr. Ş. Ural, Prof. Dr. F. Emecan, Yrd. Doç. Dr. M. Aydın, 15-17 Mart 2006, İstanbul Üniversitesi Basım ve Yayınevi, İstanbul, 2008, pp. 807-839.

“Prefazione” a *Libri armeni dei secoli XVII-XIX nella Biblioteca Universitaria di Padova*, Catalogo a cura di B. Contin, Biblioteca Universitaria di Padova, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Padova, 2008, pp. 9-15.

“Culture, Policy, and Scholarship in the Subcaucasian Region (Some Critical Remarks and a Methodological Survey)”, in *Iran and the Caucasus*, 12/2 (2008), pp. 329-361.

“La storia ‘nascosta’ degli armeni in Italia: verso una riscoperta?”, in *Scritti in onore di Biancamaria Scarcia Amoretti*, a cura di D. Bredi – L. Capezzone – W. Dahmash – L. Rostagno, III, Sapienza - Università di Roma, Dipartimento di Studi Orientali, Edizioni Q, Roma, 2008, pp. 1209-1220.

“La Madre di Dio nel pensiero del teologo e mistico armeno San Gregorio di Narek”, in *Theotokos*, 16 (2008), n° 2, pp. 115-140.

*“Kilikean astuacabanut‘ean mēj hamak‘risonēakan tarolut‘eamb nor horizonner. Šnorhalean-Lambronac‘ean awandə”, in *Hask Hayagitakan Taregirk‘*, n.s., 11 (2007-2008), pp. 179-192.

**“Armenian Self-Perception between Ottomans and Safavids. A Historical Model of Christian-Muslim Interrelation and an Attempt to Re-Evaluate Its Message”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 75 (2009), pp. 81-117.

*“Réflexions sur l’identité de l’Arménie chrétienne. La dialectique entre l’universalité de la parole et son incarnation ethno-culturelle, l’enracinement identitaire et les ouvertures œcuméniques”, *Oecumenica Civitas*, 2009, pp. 31-65.

*“Das Ethnos und die christliche Heilsordnung. Überlegungen aufgrund der armenischen Erfahrung für eine Theologie des Ethnos”, pubblicato in: *Ist’oriani samec’niro k’rebuli midzghenili Roin Met’revelis dabadebis 70 c’listavisadni*, Bamome’emloba Art’anudzhi, Tbilisi, 2009, pp. 654-669 [ripubblicato con lievi ritocchi in A. Briskina-Müller, A. Drost-Abgarjan, A. Meißner (Hg.), *Logos im Dialogos. Auf der Suche nach der Orthodoxie. Gedenkschrift für Hermann Goltz (1946-2010)*, Forum Orthodoxe Theologie (Band 11), LIT Verlag, Münster, 2011, pp. 63-74].

“Le modèle arménien d’identité et sa présence en Occident. Un regard particulier sur Venise”, in *Les enjeux du pluralisme. L’actualité du modèle québécois*, sous la direction de J.-F. Plamondon et A. de Vaucher, CISQ (Centro Internazionale di Studi Quebecchesi), Pendragon, Bologna, 2010, pp. 45-64.

“Armenian-Turkish Relations in the Frame of Turkish and Armenian Scholarships”, in *Iran and the Caucasus*, 14/2 (2010), pp. 367-385.

*“K probleme edinstva ‘Knigi skorbnjx pesnopenij’”, in *Grigor Narekaci i duxovnaja kul'tura srednevekov'ja. “Kniga skorbnjx pesnopenij”*, Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Mirovoj Literatury im. A. M. Gorskovo, Moskva, Izdatelstvo Mediacrat, 2010, pp. 44-51.

*“La ‘Parole sur le saint chrême’ (LL 93) et les sacrements de l’initiation chrétienne dans le Narek”, in *Saint Grégoire de Narek et la Liturgie de l’Eglise. Colloque International organisé par le Patriarcat Arménien Catholique à l’Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK), Liban, 12-14 octobre 2005*, Actes publiés par J.-P. Mahé, P. Rouhana, B.L. Zekiyani, in *Revue Théologique de Kaslik*, n° 3-4, Faculté Pontificale de Théologie, Université Saitn-Esprit, Kaslik, 2010, pp. 277-290.

*“Alcune problematiche di rilievo della storia e storiografia della Chiesa Armena”, in *Storia religiosa dell’Armenia. Una cristianità di frontiera tra fedeltà al passato e sfide del presente*, a cura di L. Vaccaro, B.L. Zekiyani, (Europa Ricerche 15), Centro Ambrosiano, Fondazione Ambrosiana Paolo VI, Gazzada (VA), 2010, pp. 29-52.

“Arkadaşım Gianpiero’ya Bir ‘Bolsetsi’ Amağan”, in *Sûzişat-i mü’ellefe, Contaminazioni e spigolature turcologiche. Scritti in onore di Giampiero Bellingeri*, a cura di V. Costantini e M. Kappler, Terra Ferma, Crocetta di Montello (TV), 2010, pp. 391-399.

Voce “Chiesa degli Armeni”, curata con M. Bais, in A. Melloni, a cura di, *Dizionario del sapere storico-religioso del Novecento*, I, il Mulino, Bologna, 2010, pp. 299-308.

“Cultural and Political Relations in the Subcaucasus with special Regard to its Christian Heritage: Some Methodological Remarks”, in *Languages and Cultures in the Caucasus. Papers from the International Conference “Current Advances in Caucasian Studies”* Macerata, January 21-23, 2010, ed. by V. Springfield Tomelleri, M. Topadze, A. Lubianowicz, with the collaboration of O. Rumjancev, (Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe), Kubon & Sagner, Verlag Otto Sagner, SLCCEE, München-Berlin, 2011, pp. 177-204.

“Dall'icona della pietra al sapere del libro. Un'avventura di sfide oltre il tempo” / “From the Icon of Stone to Knowledge of the Book: A Timeless Odyssey of Challenges”, in *Armenia. Impronte di una civiltà / Armenia. Imprints of a Civilization / Arménie. Impressions d'une Civilisation*, a cura di / ed. by / sous la direction de G. Uluhogian, B.L. Zekiyanyan, V. Karapetian, Skira, Milano, 2011, pp. 19-33 [publication in three languages in three separate volumes].

“Lo sguardo dell'Armenia oltre i cinque secoli della sua stampa” / “Armenia: Looking Ahead after Five Centuries of Printing”, in *Armenia. Impronte di una civiltà / Armenia. Imprints of a Civilization / Arménie. Impressions d'une Civilisation*, a cura di / ed. by / sous la direction de G. Uluhogian, B.L. Zekiyanyan, V. Karapetian, Skira, Milano, 2011, pp. 357-359.

“Gli Armeni a Venezia: identità, convivenza e integrazione differenziata”, in *Rassicurazione e memoria per dare un futuro alla pace*, a cura di M.L. Picchio Forlati, Fondazione Venezia per la Ricerca sulla Pace, Quaderni, CEDAM, 2012, pp. 75-107.

“I tempi e le modalità di celebrazione del *Surb Patarag* quale espressione del vissuto eucaristico nella spiritualità armena con particolare riferimento a tre tipologie dell'alto medioevo”, in *The Armenian Surb Patarag or Eucharistic Holy Sacrifice. Scholarly Symposium in Honor of the Visit to the Pontifical Oriental Institute, Rome, of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, May 8, 2008*, ed. by R.F. Taft, S.J., (Orientalia Christiana Analecta, 291), Pontificio Istituto Orientale, Roma 2012, pp. 111-183.

“Reflections on the Problem of Ethnic and Cultural Diversity. ‘Multidimensional identity’ and ‘Differentiated Integration’: Conceptual Relationship and Mutual Functions”, in *K'avk'asia Aghmosavletsya da Dasavlets shoris. The Caucasus between East and West. Historical and Philological Studies in Honour of Zaza Alexidze*, National Centre of Manuscripts, Tbilisi, 2012, pp. 537-543.

“I cinque secoli della stampa armena. La grande sfida e lo sguardo oltre il passato”, in *Rassegna degli armenisti italiani*, XIII (2012), pp. 1-4.

“Introduzione” a C. Gugerotti, *Caucaso e dintorni, Viaggio in una cristianità di frontiera*, Prefazione di G. Ravasi, Introduzione di B.L. Zekiyani, Lipa, Roma, 2012, pp. xv-xxiii.

“Introduzione” a *Hrand Nazariantz, Fedele d’amore*, a cura di P. Lopane, con introduzione di B.L. Zekiyani, Vision Editore, Bari, 2012, pp. 7-10.

“Ewropayi haykakan galut’nerə. Italia” (Le colonie armene d’Europa), in *Hay Galt’ašxarhi patmut’iwn mijnadaric’ minč’ew 1920-akan t’wakanner*, (Storia delle colonie armene dal Medioevo fino agli anni 1920), III, *Ewriopayi ew Amerikayi haykakan galut’nerə*, (Le colonie armene d’Europa e d’America), Yerevan, Patmut’ean Institut, Yervan, 2013, pp. 4-82.

“Venezia, il luogo delle ‘rivelazioni’ della Provvidenza per gli armeni. Riflessioni a partire dal modello armeno per un possibile nuovo concetto d’identità dalle dialettiche antagonistiche verso una integrazione differenziata” in *Studia Orientis. Venezia e l’Oriente: un’eredità culturale*, (Hodoeporica, 3), a cura di G. Pedrini, Editrice Veneta, Vicenza, 2013, pp. 75-102.

“Prefazione” a *Gli Armeni lungo le strade d’Italia. Atti del Convegno Internazionale (Torino, Genova, Livorno, 8-11 marzo 1997)*, *Giorante di Studi a Torino e Genova*, Associazione Culturale Antonella Salvatico, Centro Internazionale di Ricerca sui Beni Culturali, a cura di C. Bonardi, La Morra (CN), 2013, pp. XI-XVI.

“Naxaban / Avant-Propos / Foreword”, a Zhirayr Torikian / Gérard Torikian, *Venetiki (1907) ew Erusalemi (1936)-Ant’iliasi (1997) Šaraknoc’neru Šarakanneru skzbnatoleru c’uc’ak / Incipitaire des Hymnes des Hymnaires Arméniens de Venise (1907) et Jérusalem (1936; Antélias, 1997) / ‘Incipit-Tables’ of the Anthems in the Armenian Hymnaries of Venice (1907) and of Jerusalem (1936; Antelias, 1997)*, Edition trilingue, Aktual Arwest / Actual Art, Yerevan / Erévan 2013, pp. 12-23.

“Le tensioni nell’evoluzione della società umana e il compimento dell’eschaton nella visione storica di Movsēs Chorenatsi”, in *Pralaya. La fine dei tempi nelle tradizioni d’Oriente e d’Occidente*, a cura di S. Beggiora, (Quaderni di Indoasiatica), VAIS, Novalogos Edizioni, 2014, pp. 309-324.

“Towards a ‘Discourse on Method’ in Armenian Studies: A Survey of Recent Debates with a Special Regard to the Problem of Textual Hermeneutics”, in *Armenian Philology in the Modern Era. From Manuscript to Digital text*, Edited by V. Calzolari, With the Collaboration of M.E. Stone, HdO (Handbook of Oriental Studies / Handbuch der Orientalistik, Section Eight, Uralic and Central Asian Studies, History of Armenian Studies, vol. 23/1), Brill, Leiden / Boston, 2014, pp. 532-557.

“Expulsion (tehcir) and Genocide (soykırım): from Ostensible Irreconciliability to Complementarity. Thoughts on *Metz Yeghern*, the Great Armenian Catastrophe”, in *Annali di Ca’ Foscari* 50 (2014), Supplemento, (Serie orientale), pp. 259-330.

“L’invention de l’alphabet arménien et sa fonction de modèle dans les procès d’acculturation de l’Arménie et de la Subcaucasie”, in *Mélanges Jean-Pierre Mahé*, édité par A. Martirossian, A. Ouzounian, C. Zuckermann, (Travaux et Mémoires, 18), Association des Amis du centre d’Histoire et Civilisation de Byzance, Paris, 2014, pp. 737-754.

“Catechesi e inculturazione nel periodo formativo della Chiesa armena”, in M. Bais, M.C. Benvenuto and C.G. Cereti, guest eds., *Nāme-ye Irān-e Bāstān, The International Journal of Ancient Iranian Studies* 12 (2014), n° 1-2, «Christianity in Ancient Iran. Papers of the International Conference “*Ad ulteriores gentes: The Christians in the East 1st to 7th century*, Rome, March 2009”», pp. 283-300.

“Garnik Asatryan, a Scholar, a Master, a Friend”, in *Studies on Iran and the Caucasus*, Presented to Prof. Garnik S. Asatryan on the Occasion of his 60th Birthday, ed. by U. Bläsing, V. Arakelova and M. Weinreich, With the assistance of Kh. Gevorgian, Brill, Leiden / Boston, [2015], pp. 1-7.

Articoli filosofico-teologici

“Ardi k‘alak‘akrt‘ut‘iwnə ew krōnk‘ə” (La civiltà moderna e la religione), in *Bazmavep*, 124 (1966), pp. 239-245.

“Ardi k‘alak‘akrt‘ut‘iwnə ew Ekelec‘in” (La civiltà moderna e la Chiesa), in *Bazmavep*, 125 (1967), pp. 160-165, 221-229; 126 (1968), 56-61, 144-150; 127 (1969), 44-47, 134-140.

“Introduzione alla Costituzione dogmatica sulla Chiesa, al decreto sull’Ecumenismo, al Decreto sulle Chiese Orientali Cattoliche del Concilio Vaticano II”, in *Vawerat’ult’er Vatikanian B. Tiezarakan Žolovin* (Documenti del Concilio Ecumenico Vaticano II), tr. di L. Zekiyān, San Lazzaro-Venezia, 1967, nn. 7-15, 129-135, 166-169.

“Augustinus’un bilgi teorisinde içgerçeği prensibi ve süje’nin kendini bilmesi (memoria sui)” (Il principio d’interiorità nella teoria della conoscenza di S. Agostino e la ‘memoria sui’), in *Felsefe Arkivi* n° 19, İstanbul, 1975, pp. 21-80.

“L’interiorismo agostiniano e l’autocoscienza del soggetto”, in *Augustinianum*, 16 (1976), pp. 399-410.

“Al di là di ogni asprezza (commento ecumenico-pastorale degli Efesini, IV, 30-V, 2)”, in PAF (Parola per l’assemblea festiva), n° 67, Queriniana, 1976, pp. 223-229.

“Nella verità dello Spirito (commento ecumenico-pastorale di Giov, V 11-19)”, in PAF (Parola per l’assemblea festiva), n° 67, Queriniana, 1976, pp. 337-344.

“Hamamiut’eanakan jernarkner verjīn darineru ont’ac’k’in” (Iniziativa ecumeniche degli ultimi anni), in *Hye Endanik*, 1976, n° 7-8, pp. 33-37.

“Hamamiut’eanakan jernarkneru naxōreakin” (Alla vigilia di iniziative ecumeniche), in *Bazmavep*, 134 (1976), pp. 290-305.

“Einstein’in relativite kuramı ile ilgili olarak zaman kavramının nesnel değeri üzerinde düşünceler” (Osservazioni sul valore oggettivo del concetto di tempo in rapporto alla teoria della relatività di Einstein), in *Felsefe Arkivi*, n° 21, İstanbul, 1978, pp. 85-106.

“Imac’abanakan merjec’umi p’orj mə žamanaki yaraberakanut’ean imastin ew aržek’in” (Tentativo di un approccio epistemologico al significato e valore della relatività del tempo), in *Bazmavep*, 138 (1980), 248-275.

“Mšakoyt’: verakaruc’um ew poxakerpum” (Cultura: ricostruzione e trasformazione), in *Bazmavep*, 140 (1982), pp. 233-237.

“La problematica filosofica della scienza e la relatività del tempo”, in *Filosofia Oggi*, 7 (1984), pp. 215-232.

“The Awakening of Islam. A Problem of Cultural Identity and Prospects for a Dialogue”, in *Filosofia Oggi*, 9 (1986), pp. 425-434.

“Il santo monaco Gregorio di Narek, poeta del mistero della Madre di Dio. Un’esperienza mistica irruente e ineffabile”, in *L’Osservatore Romano*, 23-24 novembre 1987, p. 7.

“Illuminazione e ‘memoria Dei’ in S. Agostino”, in *Atti. Congresso Internazionale su S. Agostino nel XVI centenario della conversione*, II, Sezioni di studio II-IV, Roma, 1987, pp. 393-431.

“Tradizioni filosofiche e innovazione nel pensiero di Sant’Agostino”, in *Ricerche patristiche in onore di Dom Basil Studer OSB, Augustinianum*, 33 (1993), n°1-2, pp. 499-517.

“Vangelo, Chiesa e culture”, in *Presenza Pastorale*, 65 (1995), n° 11, pp. 15 (1047) - 23 (1055).

“Alcune considerazioni in merito all’Istituto Italiano per gli Studi Filosofici”, in *Scheria*, 4 (1995), n° 11-12, (numero speciale dedicato al ventennale dell’Istituto), pp. 65-66.

“Karekin I et Jean-Paul II. Un accord historique après quinze siècles de malentendus”, in *Nouvelles d’Arménie*, janvier 1997, pp. 35-36.

“L’impegno ecumenico tra cammino ecclesiale e compimento escatologico”, in *Ut unum sint: La sfida dell’ecumenismo*, (Studia Ecumenica Farfensia, 2), a cura di M. Russotto, Libreria Editrice Vaticana, Città del Vaticano, 1997, pp. 97-115.

“Profilo biografico di Sua Santità Karekin I, *catholicos* di tutti gli armeni”, in Karekin I Patriarca della Chiesa Armena, *L’identità della Chiesa Armena. Ecumenismo e rinnovamento*, Edizioni Dehoniane, Bologna, 1997, pp. 11-14; *La Chiesa Armena e i suoi catholicoi*, *ibid.*, pp. 14-16.

“Ink’nuroy n gicer u ezaki mecut’iwnner hay astuacabanakan mtk’i zargac‘man mēj” (Tratti specifici e grandezze singolari nell’evoluzione del pensiero teologico armeno), in *Grakan T’ert’*, n° 10 (2580), 1-15 ottobre 1998, pp. 1, 4.

“İslam-Hıristiyan dialogu”, in *Agos*, n° 203, 18 febbraio 2000, p. 11 [traduzione di un articolo in francese apparso in *France-Arménie*, janvier 2000].

“Das ökumenische Ideal der christlichen Einheit zwischen Geschichte und Eschatologie unter besonderer Berücksichtigung der armenischen Erfahrung”, in *Kirche in ökumenischer Perspektive, Kardinal Walter Kasper zu 70. Geburtstag*, herausg. von P. Walter, K. Krämer und G. Augustin, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 2003, 196-215.

“Consciousness and Self-consciousness in Augustine and Lonergan. The Augustinian Background of the Problem of Consciousness in the Western Tradition of Thought from Augustine’s *Confessions* to Lonergan’s *Insight*”, in *Le Confessioni di Agostino (402-2002): Bilancio e prospettive*. XXXI Incontro di Studiosi dell’Antichità Cristiana, Roma, 2-4 maggio 2002, (Studia Ephemeridis Augustinianum 85), Institutum Patristicum Augustinianum, Roma, 2003, pp. 659-673.

“Sciacca e la fondazione / ri-fondazione della metafisica”, in *Sciacca: la filosofia dell’integralità*, Atti del Congresso Internazionale nel centenario della nascita di Sciacca, Bocca di Magra, 4-7 settembre 2008, sotto gli auspici del Comitato scientifico internazionale per le iniziative del centenario, a cura di P.P. Ottonello, L.S. Olschki Editore, Firenze, 2010, pp. 27-247.

“Enzo Mandruzzato: traduttore e interprete”, “Presentazione” a *Il Buon messaggio seguendo Matteo*, a cura di E. Mandruzzato, con un testo di B.L. Zekiyanyan, Lindau, Torino, 2013, pp. 5-14.

“U menk‘ ert‘ank‘ depi albiwrə loysin”, Prefazione a *Loys i lusoy*, di Vahe Sivaciyanyan, Toronto, 2013, pp. 16-22.

Recensioni (di libri, convegni ecc.)

“Mijazgayin arajin gitažoġov hay aruesti masin (Bergamo, 28-30 Yunis 1975)” (I. Simposio internazionale di arte armena - Bergamo, 28-30 giugno 1975), in *Bazmavep*, 133 (1975), pp. 413-421.

“Hayagitakan mijazgayin handipum Venetiki mēj” (Convegno armenologico internazionale a Venezia), in *Hye Endanik*, 1978, n° 7-8, pp. 24-29 e *Bazmavep*, 136 (1978), pp. 468-474.

“Hay aruestin nuirvac miĵazgayin erkrord Simpozium” (II Simposio internazionale di arte armena), Erevan, 12-18 settembre 1978, in *Bazmavep*, 136 (1978), pp. 477-491.

“*Bazmavep*. The Armenological Review of the Mekhitarist Fathers. Armenian Academy in Venice”, in *Society for Armenian Studies. Newsletter*, 4, n° 3 (10), Fall 1979, p. 2.

“Miĵazgayin hayerenagitakan žoĻov” (Simposio internazional di armenistica) (21-25 settembre 1982), in *Bazmavep*, 140 (1982), pp. 396-400.

“Basilio Talatinian, *Il monofisismo nella Chiesa armena. Storia e dottrina*, (Studium Biblicum Franciscanum. Analecta 14). Jérusalem, Franciscan Printing Press, 1979. In-8, 122 pp.”, in *Revue d’Histoire Ecclésiastique*, 78 (1983), pp. 488-490.

“Venetiken Hawlabar. Verhišelov vrac’akan aruesti IV. miĵazgayin simposiomə (22 mayis-2 yunis 1983)” (Da Venezia a Havlabar. Ricordando il IV. Simposio internazionale di Arte georgiana, 22 maggio-2 giugno 1983), in *Haratch*, anno 59, domenica 1° luglio 1984, n° 15734, (*Haratch. Mitk’ ew Aruest*, p. 1).

“Armenological activities in Italy”, in *Society for Armenian Studies. Newsletter*, 12, n° 2 (30), August 1987, pp. 7-9 [in forma abbreviata anche in *AIEA. Newsletter*, n° 9, June 1988, pp. 3-4].

“Gregorio Petrowicz, *La Chiesa Armena in Polonia e nei paesi limitrofi. Parte terza, 1688-1954*, (Studia Ecclesiastica 17, Historica 10), Pontificio Istituto di Studi Ecclesiastici, Roma, 1988, in 32°, pp. XXII+418”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 57 (1991), pp. 222-224.

“*Interiorità e intenzionalità in S. Agostino. Atti del I e II Seminario Internazionale del Centro di studi Agostiniani di Perugia*, a cura di L. Alici, Roma 1990”, in *Augustinianum*, 31 (1991), pp. 492-494.

“M. K. Arat, *Die Wiener Mechitaristen. Armenische Mönche in der Diaspora*, Wien-Köln, 1990”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 58 (1992), pp. 288-289.

“Pascual C. Ohanian, *La cuestión armenia y las relaciones internacionales, t. 3, 1914-1918*, Ediciones Akian, B. Aires 1989, pp. 671”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 58 (1992), 294-295.

“Daniel Varujan, *Il Canto del Pane*, a c. di A. Arslan, Milano 1992, trad. dall’armeno di A. Arslan e Ch. H. Megighian, pp. 140”, in *L’Indice dei libri del mese*, febbraio 1993, n. 2, p. 16.

“Charles Renoux, *La chaîne arménienne sur les Épîtres Catholiques, III, La chaîne sur la première épître de Jean*, (Patrologia Orientalis, t. 46, fasc. 1 et 2, Brepols, Turnhout, Belgique, 1994, pp. 296”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 61 (1995), pp. 314-316.

“Andrea B. Schmidt, *Kanon der Entschlafenen. Das Begräbnisrituale der Armenier. Bestattungsritus für die Laien*, (Orientalia Biblica et Christiana, hersg. v. Eckart Otto u. Siegbert Uhlig, Bd. 5), Harrasowitz Verl., Wiesbaden 1994, pp. 307”, in *Orientalia Christiana Periodica*, 62 (1996), 2, pp. 494-496.

“Giusto Traina, *Il complesso di Trimalcione. Movsēs Xorenac‘i e le origini del pensiero storico armeno*, (Eurasistica. Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasiatici, Università degli Studi di Venezia 27), Venice: Casa Editrice Armena, 1991, pp. 130”, in *Journal of the Society for Armenian Studies*, 7 (1994), pp. 167-172.

“Selçuk Güzeloğlu, *Tanrı Haldi'nin Başkenti. Van ve Çevresine Tarihi ve Arkeolojik Bir Bakış* (La capitale del dio Haldi. Uno sguardo storico e archeologico a Van e ai dintorni), Biber Tanıtım, İstanbul 1996, pp. 150, figg. 71”, in *Orientalia Periodica Christiana*, 64 (1998), pp. 440-441.

“Prof. Dr. Abdurrahman Küçük, *Ermeni Kilisesi ve Türkler*, (La Chiesa Armena e i Turchi), Ocak Yayınları, Ankara 1997, pp. 312”, in *Orientalia Periodica Christiana*, 64 (1998), pp. 441-443.

“*Rewriting Caucasian History. The Medieval Armenian Adaptation of the Georgian Chronicles. The Original Georgian Texts and the Armenian Adaptation*, Translated with Introduction and Commentary by Robert W. Thomson, Clarendon Press, Oxford 1996, pp. lvii+410”, in *Orientalia Periodica Christiana*, 64 (1998), pp. 465-466.

“Peter Halfter, *Das Papsttum und die Armenier im frühen und hohen Mittelalter. Von der ersten Kontakten bis zur Fixierung der Kirchenunion im Jahre 1198*, (Forschungen zur Kaiser- und Papstgeschichte des Mittelalters. Beihefte zu J.F. Böhmer, *Regesta Imperii*, 15, Herausgegeben von der Kommission für die Neubearbeitung der *Regesta Imperii* bei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und der deutschen Kommission für die Bearbeitung der *Regesta Imperii* bei der Akademie der Wissenschaften und der Literatur - Mainz), Böhlau Verlag, Köln-Weimar-Wien 1996, pp. 364”, in *Orientalia Periodica Christiana*, 64 (1998), pp. 490-492.

“Günter Prinzing / Andrea Schmidt (Hrsg.), *Das Lemberger Evangeliar. Eine wiederentdeckte armenische Bibelhandschrift des 12. Jahrhunderts*, mit Beiträgen von Anton von Euw, Christian Hannick, Mesrob H. Krikorian, Annette Lang-Edwards, Günter Prinzing, Andrea Schmidt, Christian Weise, Wiesbaden, Reichert, 1997, S. 186, 2 Karten, 29 Tafeln”, in *Byzantinische Zeitschrift*, Bd. 93, H. 1/2000, pp. 231-234.

“Filippo S. Cucinotta, *Un vescovo armeno al Vaticano II. Le memorie di Mons. Cirillo Zohrabian*, (Facoltà Teologica di Sicilia, Studi, 3), Sciascia Ed., Caltanissetta-Roma 1998, pp. 160”, in *Rassegna di Teologia*, 41 (2000), pp. 617-618.

“L’anno giubilare della Chiesa Armena e la sua eco in Italia”, in *Appunti di Teologia*, Notiziario del Centro Pattaro di Venezia, 14 (2001), n° 4, ottobre-dicembre, pp. 4-6.

“Gabriella Uluhogian, *Un’antica mappa dell’Armenia. Monasteri e santuari dal I al XVII secolo*, Ravenna, Longo Editore 2000, pp. 200, tavv. 29 nel testo; 2 fuori testo (1: *Tabula chronographica armonica*, 2: Carta di riferimento)”, in *Geographia Antiqua*, 10-11 (2001/2002), pp. 168-169.

“Nina Garsoïan, *L’Église Arménienne et le grand schisme d’Orient*, (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 574, Subs., 100), Lovanii in Aedibus Peters, 1999, pp. LXXII+638+2 “cartes” fuori testo”, in *Cristianesimo nella Storia, Ricerche storiche, esegetiche, teologiche* 28 (2005), pp. 823-828.

In memoriam e bibliografie

“H. Giwreł Vardapet K‘ibareani miwronapuyr hišatakin” (Alla sacra memoria di P. Giwregh Kibarian), in *Hye Endanik*, 1979, n° 12, pp. 1-2, 34.

“Yovsep‘ Achrafian - Glauco Viazzii anaknkal meknumə” (La scomparsa improvvisa di Y. A. - G. Viazzi), in *Hye Endanik*, 1980, n° 5-7, p. 60.

Elenco degli scritti in armeno di Y. Achrafian - Glauco Viazzi, in *Hye Endanik*, 1980, n° 5-7, p. 63.

“Yišatak H. Kiwreł Vrd. K‘ipareani” (In memoriam. P. Giwregh Vardapet Kibarian), in *Bazmavep*, 138 (1980), pp. 5-14; “H. K. V. K‘ipareani grakan hunjk‘ə” (Bibliografia delle pubblicazioni di P. G.V. Kibarian), pp.15-19.

Discorso di chiusura alla commemorazione di Glauco Viazzi (pubblicato in versione armena dall’originale tenuto in italiano), in *Bazmavep*, 140 (1982), pp. 206-210.

“Hisnameay grakan-gitakan yobeleañ Prof. Fr. Feyditi” (Cinquantenario dell’attività scientifico-letteraria del Prof. Fr. Fydit), in *Bazmavep*, 141 (1983), pp. 359-365.

“Bibliografia Caucaso”, in *Enciclopedia Europea*, XII, Bibliografia, Repertorio, Statistiche, Garzanti, 1ª ed, 1984, pp. 726-727.

Parole introduttive a “Yetwart Arslan. Una scuola di storici dell’arte”, in *Atti della giornata di studi. Venezia, 25 Marzo 1983*, Venezia 1985, pp. 5-6.

“Nel segno della profezia”, in *Bailamme*, 20 (1996), pp. 268-272.

“Postfazione. Harutiun Kasangian attraverso i ricordi di un amico”, in H. Kasangian, *Otto grammi di piombo, mezzo chilo di acciaio, mezzo litro di olio di ricino. Vita e avventure di un ragazzo armeno*, Il Poligrafo, Padova 1996, pp. 123-126.

“Uno degli ultimi testimoni di un’intera epoca. Ministro fedele all’eterno disegno di Dio”, in *L’Osservatore Romano*, 4 dicembre 1998, p. 6 (commemorazione del defunto ex Patriarca armeno-cattolico Hmaiag-Bedros XVII).

“Karekin I, Catholicos degli armeni (1932-1999). Tradizione e universalità”, in *Il Regno*, 44 (1999), n° 14, 15 luglio 1999, pp. 443-445.

In ricordo di Maria Adelaide Raschini Ottonello, in *Carità intellettuale. Testimonianze su Maria Adelaide Raschini*, L'Arcipelago, Genova, 2000, pp. 215-216.

“Pennellate per un ritratto” / “Dimankari vrnaharuacner”, in *Armen Zarian, Architetto, Studioso, Intellettuale / A. Z. Čartarapet, Hetazotol, Mtavorakan*, Graber, Yerevan, 2009, pp. 91-93 (testo it.), pp. 87-90 (testo arm.).

“K'alak'akan gorcič'ə. Ink'nakert mtavorakanə, hamahay mšakoyt'i mardə”, in *Alek'san Kirakosyan. Mardə, gorcič'ə, mtacolə*, Tigran Mec, Yerevan, 2009, pp. 288-294 [pubblicato inizialmente in *Azg*, il 19 gennaio 2008, p. 2, nel primo anniversario della morte, avvenuta il 4 gennaio 2007].

Opere didattiche

“Let us learn Armenian”, in *Hye Endanik* dal n° 1-2 del 1977 al n° 8-10 del 1980 [corso di armeno in inglese, complessivamente 20 lezioni].

“Le origini e la composizione etnica degli Armeni”, “Le dinastie degli Artassidi e degli Arshakouni. Le fasi della grandezza e della discesa”; “La cristianizzazione dell'Armenia e la Chiesa armena”; “L'Armenia dalla fine del regno degli Arshakouni (428) all'avvento dei Bagratouni (861-886)”; “L'Armenia dei Bagratouni (861-1045)”; “La poesia armena e S. Gregorio di Narek (c. 951-1021)”; “Principato e regno armeno di Cilicia (1080-1375)”; “La rinascita armena del secolo XVIII”; “Il teatro armeno”, in *Corso di Cultura armena I* incluso in *Ricerca sull'architettura armena*, 20, Milano, 1979, pp. 25-30; 67-73; 77-80; 89-91; 95-98; 121-126; 129-132; 191-197; 201-205.

“Venezia e gli Armeni”, in *Tra passato e presente: Cinema dall'Armenia*, Venezia, 1983, pp. 103-105.

“Mxit'arean miabanut'ean npastə hay mšakoyt'in ew hayagitut'ean, in *Nor Gyank*, 8, n° 31, July 24, 1986.

“Un po’ di storia”, in *Armenia. Incontro con il popolo dell’Ararat*, Venezia, 1987, pp. 19-49 [trad. spagnola: “Un poco de historia”, in *Vartanank*, Buenos Aires, I, n° 2, giugno-luglio 1989 e nn. segg.].

“Da Ravenna alla Laguna”, in *Armenia. Incontro con il popolo dell’Ararat*, Venezia, 1987, pp. 118-129 [trad. arm. parziale: “Hayerə Venetik k’alak’in ew nahangin mēj” (Gli Armeni a Venezia e nel Veneto), in *Venetik ew Hayerə*, trad. di p. G. Behesnilian, S. Lazzaro, Venezia, pp. 7-24, a sua volta tradotto in spagnolo: “Venecia y los Armenios”, in *Parroquia Armenia Catolica “Nuestra Senora de Bzommar”*, Montevideo, novembre 1990, pp. 5-19].

“Una presenza familiare”, in *Armenia. Incontro con il popolo dell’Ararat*, Venezia, 1987, pp. 134-135.

Movses Xorenac’u ašxarhahayec’kə ew patmut’ean əmbṛnumə (La visione del mondo di M. X. e la sua concezione della storia), in *Sovetakan Hayastan*, 1988, 4, pp. 30-31.

“Una storia plurima”, in *Gli Armeni in Italia*, a cura di B.L. Zekiyān, De Luca, Roma, 1990, pp. 17-23.

“Gli Armeni e l’Occidente”, in *Gli Armeni in Italia*, a cura di B.L. Zekiyān, De Luca, Roma, 1990, pp. 24-26.

“Gli Armeni a Venezia e nel Veneto e San Lazzaro degli Armeni”, in *Gli Armeni in Italia*, a cura di B.L. Zekiyān, De Luca, Roma, 1990, pp. 42-48.

“Bazmamšakutayin tarack’ə Sergey P’araĵanovi aruestin mēj” (La dimensione pluriculturale nell’arte di Sergey P’araĵanov), in *Navasart*, 1992, n° 9, pp. 3-7.

“Une chrétienté de frontière”, in *Arménie. Il y a mille ans, Ani*, Paris: Tête d’Affiche / Mairie de Paris, Paris, 1992, pp. 98-100.

“L’Oriente cristiano e i problemi dell’uomo contemporaneo”, (*Oriente Lumen* - 3 Spunti per l’approfondimento della Lettera Apostolica di Giovanni Paolo II), in *L’Osservatore Romano*, 17 maggio 1995.

“Una Chiesa di frontiera”, *Primi Secoli. Il Mondo delle Origini Cristiane*, 4 (2001), n° 9 febbraio, pp. 5-12.

“Viaggio nella cristianità armena”, in *Missione Oggi*, 8, ottobre 2001, pp. 17-25.

“La sofferenza e la speranza dell’Armenia cristiana”, in *Ecclesia Mater*, 43 (2005), n° 2 maggio / agosto, pp. 112-117.

“Quando l’Armenia incontrò la ‘modernità’ europea. Nel grande e caotico dibattito sul rapporto tra le culture e le identità, c’è una storia che va riscoperta: il confronto di un popolo con le trasformazioni dell’Occidente a cavallo tra Ottocento e Novecento”, in *Oasis*, 1 (2005), n° 1 gennaio, pp. 76-77.

“Itinéraires sacrés: les saints et pèlerins arméniens sur les routes d’Europe et de la Méditerranée”, *Loin de l’Ararat. Les petites Arméniens d’Europe et de Méditerranée, les Arméniens de Marseille*, sous la direction de M. Morel-Deledalle, C. Mouradian, F. Pizzorni-Itié, Éditions Hazan, Musée de Marseille, Musée des Civilisations de l’Europe et de la Méditerranée, Paris, 2006, pp. 57-60.

“Hay groc‘ giwtə ew k’risonēakan nermšakutaynac‘man haykakan bnordə” (L’invenzione delle lettere armeno e il modello armeno d’inculturazione cristiana), in *Hay grerow giwti 1600ameak. arjagank‘ Istanbulēn* (1600° Anniversario dell’Invenzione delle Lettere Armene. Un’eco da Istanbul), 1600. Yildönüm Organizasyon Komitesi, İstanbul, 2007, pp. 33-36.

“Potere e minoranze: il sistema dei millet”, in *Oasis*, 3 (2007), n° 5, marzo, pp. 45-47.

Presentazione, firmata con Francesco Aliano, Direttore della Biblioteca Universitaria di Padova, alla ristampa fotostatica della *Lettera dell’amicizia e dell’unione*, riproduzione facsimilare dell’esemplare della Biblioteca Universitaria di Padova, Biblioteca Universitaria di Padova, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, 2009.

Articoli e scritti minori

Articoli a carattere didattico su argomenti storico-letterari, traduzioni, scritti circostanziali, editoriali, interviste con scrittori, poeti e artisti armeni, un’intervista con lo scrittore Irving Wallace, resoconto di un’intervista pubblica con Pasolini alla Casa d’Italia di Istanbul, memorie ed appunti di viaggi, descrizioni di celebrazioni

accademiche o religiose, pubblicati in collaborazione continua dal 1969 a *Hye Endanik* e saltuaria dal 1967 ad *Ayk, Haratch, Marmara, Žamanak* e riprodotti a volte in altri quotidiani o riviste armeni.

Collaborazioni saltuarie anche ai seguenti organi di stampa quotidiana o periodica: *Horizon, Avvenire, Geodes, Il Regno, Il Sole 24 ore, Sovetakan Hayastan, Hayreniki Dzayn, Il Gazzettino, Azione Sociale (Aesse), L'Osservatore Romano, AIM (Armenian International Magazine), France-Aménie, Il Nuovo* (Settimanale internet), *Primi Secoli, Missione Oggi, Lo Specchio, La Nuova Venezia, Padova La Tribuna, Quaderni di Azione Sociale, Genç Surp Agop.*

Collaborazione a collane ed enciclopedie

Aufstieg und Niedergang der römischen Welt, Walter De Guyter (per le questioni concernenti l'Armenia); *Dictionnaire de Spiritualité* (voci armenie a partire da "Mékhitar Gosh" fino a "Nerses Shnorhali"); *Haykakan Sovetakan Hanragitaran* (Enciclopedia Armena Sovietica) per le colonie armenie d'Italia; *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques* (per le voci armenie a partire da "Georges II Garnec'i" fino a "Kopitar"); collana *Vostočnie istočniki* (Mosca); collana *Review of National Literatures* (New York); *Enciclopedia Garzanti*; *Grande Dizionario Enciclopedico* (revisione di "Letteratura armena"); *Dizionario dei Capolavori* (UTET); *Enciclopedia Garzanti*, aggiornamento 1970-1990, "Letteratura armena"; *Enciclopedia Oraziana*; *Neues Lexikon für Theologie und Kirche* (Herder); *Enciclopedia K'ristoneay Hayastan* (Armenia Cristiana), Erevan; *Lessico Universale Italiano*, II Supplemento, 1998; *Dizionario L'Oriente Cristiano*, P.I.O., 2000; ed. inglese, 2015.

Traduzioni

Otto poesie di Daniel Varujan tradotte con testo a fronte in *In Forma di Parole*, 1990 (luglio-settembre), pp. 127-153.

"Requiem" di H. Tumanian, "Ter Voghormia", in *Bailamme*, 7 (1991), pp. 222-224.

Elišë, Sul monte Tabor, *omelia sulla Trasfigurazione*, Edizioni Qiqayon, Bose 1996, pp. 40.

Inno di Vahagn; Inni sacri; Grigor Narekatsi, due frammenti; *Kirakmutk'* of M. Metzarents; sette poesie di V. Terian; quattro poesie di Y. Charents; due poesie di H. Shiraz, in *Canto d'Armenia. Yerg Hayastani*, anno diciottesimo, 1998, la quarta serie, numero primo, gennaio-marzo, pp. 47, 51-57, 69-76, 237, 241-253, 257-263, 267-269.

“Anafora armena di San Gregorio l'Illuminatore”, in “Le liturgie antiochene”, a cura di F. Bucci, S. Chialà e B.L. Zekiyán, in *Segno di Unità. Le più antiche Eucaristie della Chiesa*, a cura dei monaci e delle monache di Bose sotto la direzione del prof. E. Mazza, Edizioni Qiqajon, Comunità di Bose, 1996, pp. 237-290 (in partic. 265-277).

La spiritualità armena. Il libro della lamentazione di Gregorio di Narek, trad. e note di B.L. Zekiyán, Introduzione di B.L. Zekiyán e C. Gugerotti, Presentazione di D. Barsotti, Edizioni Studium, Roma, 1999, pp. 332 [trad. delle prime 33 parole del *Narek*].

Due poesie di Turyan e quattro di Zahrad dall'armeno in turco nel già citato articolo “Arkadaşım Gianpiero'ya Bir ‘Bolsetsi’ Amağanı”, in *Sûzişat-i mü'ellefe*, 2010, pp. 391-399.



PRACTICAL INFORMATION

AIEA Membership fees

Membre effectif: annuelle € 25; pour cinq ans € 112
Membre étudiant: annuelle € 11,50; pour cinq ans € 50
Membre associé: annuelle € 20; pour cinq ans € 90

Currency converter: <http://www.xe.com/en/>

AIEA bank accounts

Belgium: (Prof. B. Coulie) BNP Paribas Fortis 271-7228768-69 (BIC: GEBABEBB; IBAN: BE71 2717 2287 6869)

France: (Prof. A. Ouzounian) PAR 57 216 15 C; (IBAN FR42 2004 1000 0157 2161 5C02 080; BIC PSSTFRPPPAR); Agnès Ouzounian, 83 rue Estienne d'Orves, F-93110 Rosny-sous-Bois, France

Germany: die Mitglieder werden gebeten, das französische oder belgische Konto zu benutzen

Italy: (Prof. Anna Sirinian) Ufficio postale PT Business Bologna, Piazza Minghetti, conto 36134054 (intestato a Sirinian Anna, c/o Dip. di Paleografia e Medievistica, Piazza San Giovanni in Monte, 2, I-40124 Bologna, Italia); (IBAN IT 06Z 0760102400 00036134054)

The Netherlands: (Prof. Th. van Lint) ABN Savingsaccount 44.19.58.524 (BIC: ABNANL2A; IBAN: NL88ABNA0441958524)

For those members residing in a country that does not take part in the IBAN system, it is possible to pay via PayPal. If you wish to do so, please write an e-mail to the Treasurer at irene.tinti.82@gmail.com indicating for how many years you wish to pay (in principle one: 2016, or five: 2016-2020) and the Treasurer will send you an 'invoice'.

AIEA means of communication

*AIEA website: <http://sites.uclouvain.be/aiea/fr/>

*AIEA mailing list: aiea@telf.com. Coordinator of the AIEA list: Roland Telfeyan roland@telf.com

*AIEA Newsletter

ACTIVITIES AND PUBLICATIONS OF THE AIEA

General Conferences

| | |
|------------------|---|
| Leiden | 29-31 août 1983 |
| Trier | 26-28 septembre 1984 |
| Bruxelles | 22-24 septembre 1986 |
| Freiburg | 12-16 octobre 1988 |
| Bologna | 10-14 octobre 1990 |
| London | 1-5 septembre 1993 |
| Louvain-la-Neuve | 4-7 septembre 1996 |
| Wien | 29 septembre – 1 ^{er} octobre 1999 |
| Würzburg | 10-12 octobre 2002 |
| Vitoria-Gasteiz | 7-10 septembre 2005 |
| Paris | 10-12 septembre 2008 |
| Budapest | 6-8 octobre 2011 (30 ^e anniversaire de l'AIEA) |
| Erevan | 9-11 octobre 2014 |
| <i>Oxford</i> | <i>10-12 août 2017</i> |

Workshops organized by the AIEA

La place de l'arménien dans les langues indo-européennes
Bruxelles, 21 mars 1985

Chrysostomica and pseudo-chrysostomica
Aarhus, avril 1987

Priorities, Problems and Techniques of Text Editions
Sandbjerg, 16-20 juillet 1989

The Armenian Bible
Heidelberg, 16-19 juillet 1990

The Hellenizing School
Milan, 7-9 septembre 1992

New Approaches to Medieval Armenian Language and Literature
Leyde, 25-27 mars 1993

Translation Techniques
Neuchâtel, 8-10 septembre 1995

La littérature apocryphe en langue arménienne
Genève, 18-20 septembre 1997 [AIEA et AELAC]

Classical Culture in the Oriental Languages: Text and Transmission
Wassenaar, 13-16 mai 1998

Colofoni armeni a confronto
Bologna, 12-13 octobre 2012

Journée d'études en l'honneur de Nina Garsoïan
Paris, Fondation Cino del Duca, 12 avril 2013 [AIEA et Académie
des Inscriptions et Belles-Lettres]

Armenian folklore and mythology
Harvard University, 31 août-1er septembre 2013 [AIEA et SAS]

***Workshops organized within the frame of the “Armenian
Studies 2000” project***

Armenian Linguistics from a Modern Perspective
Leyde, 31 mars-3 avril 2003

Società, Religione, Pensiero e Scienze in Armenia
Venise, 20-21 octobre 2003

Armenian History: An Interim Report
Lecce, 23-24 octobre 2003

Armenian Art and Architecture
Salzburg, 11-13 avril 2005

La philologie arménienne entre passé et futur: du manuscrit au
document digitalisé
Genève, 5-7 octobre 2006 (d'entente avec la Hebrew University of
Jerusalem)

La littérature arménienne
Oxford, 25-27 septembre 2009

Workshops organized under the auspices of the AIEA

Les arméniens face à l'Occident et la question de la modernité
Paris, 19-21 juin 1986

Gregorio l'Illuminatore
Lecce, octobre 2001

Conference on Armenian Dialectology
Stepanakert, août 2001 [INALCO]

La diffusion de la pensée et des oeuvres néoplatoniciennes dans la
tradition arménienne et gréco-syriaque.
(L'oeuvre de David l'Invincible)
Genève, 27-28 février 2004

Actes publiés : V. Calzolari & J. Barnes (éds), *L'oeuvre de
David l'Invincible et la transmission de la pensée grecque
dans la tradition arménienne et syriaque* (Commentaria in
Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera 1, Philosophia antiqua
116), Leiden & Boston: Brill, 2009

Armenian Syntax
Pithiviers, 23-25 mai 2005

Les arts libéraux et les sciences dans l'Arménie ancienne et
médiévale
Genève, 8 décembre 2007

Archéologie et patrimoine culturel en Arménie
Rouen, 11-12 mars 2010

Testi greci e tradizione armena
Genova, 21-22 ottobre 2013 [d'entente avec la Sorbonne]

***Publications under the auspices of AIEA or issued
from AIEA initiatives***

M. Leroy & F. Mawet (éds), *La place de l'arménien dans les langues
indo-européennes* (Fonds René Draget, Académie Royale de Bel-
gique, Classe des Lettres, Tome III), Leuven: Peeters, 1986.

B. Coulie, *Répertoire des catalogues et des bibliothèques de manus-*

crits arméniens (Corpus Christianorum. Series Graeca), Turnhout: Brepols, 1992.

Ch. Burchard (ed.) *Armenia and the Bible* (University of Pennsylvania Armenian Texts and Studies 12), Atlanta: Scholars Press, 1993.

H. Lehmann & J.J.S. Weitenberg (éds), *Armenian Texts Tasks and Tools* (Acta Jutlandica LXIX:1, Humanities Series 68), Aarhus: Aarhus University Press, 1993.

M. Thierry, *Répertoire des Monastères arméniens*, Turnhout: Brepols, 1993.

R.W. Thomson, *A Bibliography of Classical Armenian Literature to 1500 AD* (Corpus Christianorum), Turnhout: Brepols, 1995.

V. Calzolari Bouvier, J.-D. Kaestli & B. Outtier (éds), *Apocryphes arméniens. Transmission, traduction, création, iconographie* (Publications de l'Institut romand des sciences bibliques 1), Lausanne: Editions du Zèbre, 1999.

V. Calzolari – J. Barnes (eds.), *L'œuvre de David l'Invincible et la transmission de la pensée grecque dans la tradition arménienne et syriacque* (Commentaria in Aristotelem Armeniaca – Davidis Opera 1) [*Pilosophia antiqua* 116], Leiden-Boston: Brill 2009.

V. Calzolari, ed. (with the collaboration of M.E. Stone), *Armenian Philology in the Modern Era: From Manuscript to Digital Text* (Handbook of Oriental Studies 8, History of Armenian Studies 23/1), Leiden&Boston: Brill, 2014.

AIEA is officially registered as a non-profit organization under Dutch law.

Chamber of Commerce, Leiden Reg. N° 447057

Web site : <http://sites.uclouvain.be/aiea/fr/>

Founding Secretary, Former President

Prof. Jos J. Weitenberg † (1943-2012)

Patron Members

Prof. Ac. V. Barkhudaryan – Prof. N.G. Garsoïan – Prof. H. Lehmann – Prof. J.-M. Thierry † –

Prof. R.W. Thomson – Prof. G. Uluhogian – Prof. B.L. Zekiyian

President

Prof. Valentina Calzolari

Centre de recherches arméniologiques

Université de Genève

22, Boulevard des Philosophes

CH-1211 Genève 4 (Suisse)

valentina.calzolari@unige.ch

Secretary

Prof. Theo Maarten van Lint

The Oriental Institute

Oxford University

Pusey Lane

GB–Oxford OX1 2LE (U.K.)

theo.vanlint@orinst.ox.ac.uk

Treasurer

Dr. Irene Tinti

Département MESLO - Unité d'arménien,

Université de Genève

22, Boulevard des Philosophes

irene.tinti.82@gmail.com

Editor of the Newsletter

Prof. Marco Bais

Pontificio Istituto Orientale

Piazza S. Maria Maggiore, 7

I-00185 Roma

marbais@hotmail.com

Members at large

Prof. Marco Bais, Rome – Prof. Bernard Coulie, Louvain-la-Neuve – Prof. Armenuhi Drost-Abgarjan, Halle – Prof. Alessandro Orenco, Pisa – Irene Tinti, Genève

Nominating Committee

Prof. A. Sirinian

Prof. C. Cox

Coordinator of the AIEA mailing list

Roland Telfeyan roland@telf.com

AIEA mailing list: aiea@telf.com

Honorary President

Prof. M.E. Stone

Honorary Member

Prof. Chris Burchard

Steering Committee of the Armenian Studies 2000 project:

Prof. Valentina Calzolari – Prof. B. Coulie